

SENATE



SÉNAT

CANADA

First Session
Forty-second Parliament, 2015-16

*Proceedings of the Standing
Senate Committee on*

ABORIGINAL PEOPLES

Chair:

The Honourable LILLIAN EVA DYCK

Tuesday, June 7, 2016
Tuesday, June 14, 2016

Issue No. 9

Fifteenth and sixteenth meetings:

Study on best practices and on-going challenges
relating to housing in First Nation and Inuit communities
in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and
the Northwest Territories

and

Third meeting:

Study on the federal government's
constitutional, treaty, political and legal
responsibilities to First Nations, Inuit
and Metis peoples

WITNESSES:
(See back cover)

Première session de la
quarante-deuxième législature, 2015-2016

*Délibérations du Comité
sénatorial permanent des*

PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente :

L'honorable LILLIAN EVA DYCK

Le mardi 7 juin 2016
Le mardi 14 juin 2016

Fascicule n° 9

Quinzième et seizième réunions :

Étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes
constants du logement dans les collectivités des Premières
Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du
Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest

et

Troisième réunion :

Étude sur les responsabilités constitutionnelles,
conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement
fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits
et des Métis

TÉMOINS :
(Voir à l'endos)

STANDING SENATE COMMITTEE ON
ABORIGINAL PEOPLES

The Honourable Lillian Eva Dyck, *Chair*

The Honourable Dennis Glen Patterson, *Deputy Chair*

and

The Honourable Senators:

Beyak	Martin
* Carignan, P.C. (or Martin)	Moore
Enverga	Oh
* Harder, P.C. (or Bellemare)	Raine
Lovelace Nicholas	Sibbeston
	Tannas

*Ex officio members

(Quorum 4)

Changes in membership of the committee:

Pursuant to rule 12-5, membership of the committee was amended as follows:

The Honourable Senator Martin was added to the membership (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Oh was added to the membership (*June 8, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Ataullahjan (*June 7, 2016*).

The Honourable Senator Ataullahjan replaced the Honourable Senator Beyak (*June 6, 2016*).

The Honourable Senator Beyak replaced the Honourable Senator Oh (*June 2, 2016*).

COMITÉ SÉNATORIAL PERMANENT DES
PEUPLES AUTOCHTONES

Présidente : L'honorable Lillian Eva Dyck

Vice-président : L'honorable Dennis Glen Patterson

et

Les honorables sénateurs :

Beyak	Martin
* Carignan, C.P. (ou Martin)	Moore
Enverga	Oh
* Harder, C.P. (ou Bellemare)	Raine
Lovelace Nicholas	Sibbeston
	Tannas

* Membres d'office

(Quorum 4)

Modifications de la composition du comité :

Conformément à l'article 12-5 du Règlement, la liste des membres du comité est modifiée, ainsi qu'il suit :

L'honorable sénatrice Martin a été ajoutée à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénateur Oh a été ajouté à la liste des membres du comité (*le 8 juin 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénatrice Ataullahjan (*le 7 juin 2016*).

L'honorable sénatrice Ataullahjan a remplacé l'honorable sénatrice Beyak (*le 6 juin 2016*).

L'honorable sénatrice Beyak a remplacé l'honorable sénateur Oh (*le 2 juin 2016*).

MINUTES OF PROCEEDINGS

OTTAWA, Tuesday, June 7, 2016
(20)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:01 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

Members of the committee present: The Honourable Senators Ataullahjan, Dyck, Enverga, Lovelace Nicholas, Moore, Patterson, Raine and Tannas (8).

Other senator present: The Honourable Senator Oh (1).

In attendance: Brittany Collier and Alexandre Lavoie, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 18, 2016, the committee continued its study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Nordregio:

Rasmus Ole Rasmussen, Senior Research Fellow, Specialised in regional development, regional analysis, statistical analysis, GIS, Arctic and Northern regions (by video conference);

Ryan Weber, Senior Research Advisor (by video conference).

The chair made a statement.

Mr. Rasmussen and Mr. Weber each made a statement and answered questions.

At 10:26 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

OTTAWA, Tuesday, June 14, 2016
(21)

[*English*]

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 8:58 a.m., in room 160-S, Centre Block, the chair, the Honourable Lillian Eva Dyck, presiding.

PROCÈS-VERBAUX

OTTAWA, le mardi 7 juin 2016
(20)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 1, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Ataullahjan, Dyck, Enverga, Lovelace Nicholas, Moore, Patterson, Raine et Tannas (8).

Autre sénateur président : L'honorable sénateur Oh (1).

Également présents : Brittany Collier et Alexandre Lavoie, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 février 2016, le comité poursuit son étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Nordregio :

Rasmus Ole Rasmussen, agrégé supérieur de recherche, spécialiste du développement régional et de l'analyse régionale et statistique, SIG, Régions de l'Arctique et du Nord (par vidéoconférence);

Ryan Weber, conseiller principal en recherche (par vidéoconférence).

La présidente prend la parole.

MM. Rasmussen et Weber font une déclaration et répondent aux questions.

À 10 h 26, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

OTTAWA, le mardi 14 juin 2016
(21)

[*Traduction*]

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 8 h 58, dans la pièce 160-S de l'édifice du Centre, sous la présidence de l'honorable Lillian Eva Dyck (*présidente*).

Members of the committee present: The Honourable Senators Dyck, Enverga, Lovelace Nicholas, Moore, Oh, Patterson, Raine and Tannas (8).

In attendance: Brittany Collier and Alexandre Lavoie, Analysts, Parliamentary Information and Research Service, Library of Parliament.

Also in attendance: The official reporters of the Senate.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Thursday, February 18, 2016, the committee continued its study on best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories. (*For complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 3.*)

WITNESSES:

Nunatsiavut Government:

Kate Mitchell, First Minister;
Johannes Lampe, President;
Toby Anderson, Deputy Minister, Nunatsiavut Affairs;
Isabella Pain, Nunatsiavut Affairs.

Torngat Regional Housing Association:

William Lucy, Program Coordinator;
Richard Boase, Inspector.

The chair made a statement.

Ms. Mitchell and Mr. Lampe each made a statement and, together with Mr. Anderson and Ms. Pain, answered questions.

Mr. Lucy made a statement and, together with Mr. Boase, answered questions.

At 10:43 a.m., the committee suspended.

At 10:45 a.m., the committee, pursuant to rule 12-16(1)(d), resumed in camera to consider a draft report.

Pursuant to the order of reference adopted by the Senate on Tuesday, February 2, 2016, the committee continued its study on the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples. (*For the complete text of the order of reference, see proceedings of the committee, Issue No. 2.*)

It was agreed that senators' staff be permitted to remain in the room during the in camera portion of the meeting.

It was agreed, that the committee allow the transcription of the in camera portions of today's meeting, that one copy be kept in the office of the clerk of the committee for consultation by committee members present or by the committee analysts; and

Membres du comité présents : Les honorables sénateurs Dyck, Enverga, Lovelace Nicholas, Moore, Oh, Patterson, Raine et Tannas (8).

Également présents : Brittany Collier et Alexandre Lavoie, analystes, Service d'information et de recherche parlementaires, Bibliothèque du Parlement.

Aussi présents : Les sténographes officiels du Sénat.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le jeudi 18 février 2016, le comité poursuit son étude sur les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 3 des délibérations du comité.*)

TÉMOINS :

Gouvernement du Nunatsiavut :

Kate Mitchell, première ministre;
Johannes Lampe, président;
Toby Anderson, sous-ministre, Affaires de Nunatsiavut;
Isabella Pain, Affaires de Nunatsiavut.

Association régionale de logement Torngat :

William Lucy, coordonnateur de programme;
Richard Boase, inspecteur.

La présidente prend la parole.

Mme Mitchell et M. Lampe font une déclaration et, avec M. Anderson et Mme Pain, répondent aux questions.

M. Lucy fait une déclaration et, avec M. Boase, répond aux questions.

À 10 h 43, la séance est suspendue.

À 10 h 45, conformément à l'article 12-16(1)(d) du Règlement, le comité poursuit à huis clos afin d'examiner un projet de rapport.

Conformément à l'ordre de renvoi adopté par le Sénat le mardi 2 février 2016, le comité poursuit son étude sur les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières nations, des Inuits et des Métis. (*Le texte intégral de l'ordre de renvoi figure au fascicule n° 2 des délibérations du comité.*)

Il est convenu que le personnel des sénateurs puisse demeurer dans la salle pendant que le comité siège à huis clos.

Il est convenu que le comité autorise la transcription de la portion à huis clos de la séance d'aujourd'hui, qu'une copie de la transcription soit conservée dans le bureau du greffier pour consultation par les membres du comité présents et par les

that the transcript be destroyed by the clerk when authorized to do so by the Subcommittee on Agenda and Procedure, but no later than at the end of this parliamentary session.

After discussion, it was agreed that the draft report (as amended) be adopted, and that the Subcommittee on Agenda and Procedure be authorized to make necessary editorial revisions and approve the final text, taking into consideration this meeting's discussions, before tabling in the Senate.

At 11:07 a.m., the committee adjourned to the call of the chair.

ATTEST:

analystes du comité et que le document soit détruit par le greffier quand le Sous-comité du programme et de la procédure l'autorisera à le faire, au plus tard à la fin de la présente session parlementaire.

Après discussion, il est convenu d'adopter le projet de rapport (modifié) et d'autoriser le Sous-comité du programme et de la procédure à y faire les modifications de forme requises et à approuver le texte final, compte tenu des discussions de la présente séance, avant de le déposer au Sénat.

À 11 h 7, le comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

ATTESTÉ :

Le greffier du comité,

Mark Palmer

Clerk of the Committee

EVIDENCE

OTTAWA, Tuesday, June 7, 2016

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 9:01 a.m. to study best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

Senator Lillian Eva Dyck (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning. I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples, either here in the room or listening via the web.

I would like to acknowledge, for the sake of reconciliation, that we are meeting on the unceded lands of the Algonquin peoples. My name is Lillian Dyck and I have the privilege and honour of chairing the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. I invite my fellow senators to introduce themselves starting on my left.

Senator Lovelace Nicholas: Sandra Lovelace Nicholas, New Brunswick.

Senator Oh: Victor Oh, Ontario.

Senator Ataullahjan: Salma Ataullahjan, Ontario.

Senator Enverga: Tobias Enverga, Ontario.

Senator Tannas: Scott Tannas, Alberta.

The Chair: Thank you, senators. The mandate of this committee is to examine legislation in the matter relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. This morning, we are continuing to hear testimony on the northern housing study with a mandate to study best practices and ongoing challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

We are very pleased today to have representatives of Nordregio via video conferencing from Stockholm, Sweden to speak to us on the northern housing conditions of different countries. We have Rasmus Ole Rasmussen, Senior Research Fellow, he specializes in regional development, regional analysis, statistical analysis, GIS, Arctic and Northern regions. We also have Ryan Weber, Senior Research Advisor.

As I said, they are joining us by video conference.

TÉMOIGNAGES

OTTAWA, le mardi 7 juin 2016

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 9 h 1, pour étudier les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

La sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour à tous. Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs et aux membres du public qui regardent cette séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones dans cette salle ou sur Internet.

Dans un esprit de réconciliation, je tiens à souligner que nous nous réunissons sur le territoire non cédé des peuples algonquins du Canada. Je m'appelle Lillian Dyck, je viens de la Saskatchewan et j'ai le privilège et l'honneur de présider le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. J'invite maintenant mes collègues sénateurs à se présenter, en commençant à ma gauche.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Sandra Lovelace Nicholas, du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Oh : Victor Oh, de l'Ontario.

La sénatrice Ataullahjan : Salma Ataullahjan, de l'Ontario.

Le sénateur Enverga : Tobias Enverga, de l'Ontario.

Le sénateur Tannas : Scott Tannas, de l'Alberta.

La présidente : Merci, mesdames et messieurs. Le mandat de ce comité est d'examiner la législation concernant les peuples autochtones du Canada. Ce matin, nous allons entendre d'autres témoins nous parler de l'étude à laquelle ils se sont livrés du logement dans le Nord afin d'en dégager des pratiques exemplaires et des problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Nous sommes ravis d'accueillir aujourd'hui, par vidéoconférence, deux représentants de Nordregio qui se trouvent en Suède, à Stockholm. Ils vont nous entretenir des conditions de logement dans le Nord de divers pays. Il s'agit de M. Rasmus Ole Rasmussen, agrégé supérieur de recherche, spécialiste du développement régional et de l'analyse régionale et statistique, SIG, Régions de l'Arctique et du Nord et de son collègue, M. Ryan Weber, conseiller principal en recherche dans le même organisme.

Comme je vous l'ai déjà indiqué, ces messieurs se joignent à nous par vidéoconférence.

Gentlemen, if you would like to proceed with your presentation, please go ahead, and then the senators will ask you questions. Thank you.

Rasmus Ole Rasmussen, Senior Research Fellow, Specialised in regional development, regional analysis, statistical analysis, GIS, Arctic and Northern regions, Nordregio: Thank you for this opportunity to talk about issues we are working on in Nordic countries, including Greenland, Faroe Islands and other regions in the North. My name is Rasmus Ole Rasmussen, and I am senior researcher here at Nordregio but I also have been working in Greenland for many years, doing statistics, analysis on development, among other things, in connection with the organization processes that take place in Greenland and in the Faroe Islands.

Ryan Weber, Senior Research Advisor, Nordregio: My name is Ryan Weber. I would also like to thank you for the opportunity to join you today. As Rasmus mentioned, as a senior adviser my main tasks are related, in fact, to land use planning and regional development more broadly. However, I have worked on a number of projects both with Rasmus and independently dealing with the issues of housing and specifically urbanization processes, service accessibility and quality of life in the Arctic context.

I'm happy to join Rasmus here and support him and to answer the questions that you have for us today.

Mr. Rasmussen: If it's all right with you, I would like to start with some comments on the three issues that are essential for the Aboriginal Peoples Committee and to try to provide some perspective on, first of all, Greenland and the Faroe Islands but also the other Nordic countries with regard to these questions. I think these issues have been key in connection with housing development for the governments in the Nordic countries.

I should mention that Nordregio is a research institute owned by the Nordic Council of Ministers, and one of our tasks is to provide comparative analysis between and from the Nordic countries and thereby providing data that could lead to best practices in connection with the issues that we are dealing with and, in this case, housing issues.

I don't know how much of the material you have been provided with — for instance, the report on housing development in the Arctic — but the first of two issues that I would like to bring forward is that of changes in the settlement structure. Urbanization processes are leading to a concentration of population in fewer settlements, and the reduction in their size, especially of the smaller places. Of course, these two aspects create very different challenges for the communities in this situation.

Messieurs, je vous invite à nous faire votre exposé et, ensuite, les sénateurs auront des questions à vous poser. Nous vous écoutons.

Rasmus Ole Rasmussen, agrégé supérieur de recherche, spécialiste du développement régional et de l'analyse régionale et statistique, SIG, Régions de l'Arctique et du Nord, Nordregio : Je vous remercie de nous donner ainsi l'occasion de vous parler des questions sur lesquelles nous travaillons dans les pays nordiques, et en particulier au Groenland, aux îles Féroé et dans d'autres régions nordiques. Je suis Rasmus Ole Rasmussen et je suis agrégé supérieur de recherche ici, à Nordregio, mais j'ai auparavant travaillé de nombreuses années sur les processus organisationnels mis en place au Groenland et aux îles Féroé comme statisticien et analyste des questions de développement.

Ryan Weber, conseiller principal en recherche, Nordregio : Je m'appelle Ryan Weber. Je tiens également à vous remercier de cette occasion de nous joindre à vous aujourd'hui. Comme Rasmus l'a déjà indiqué, comme conseiller principal, j'œuvre surtout dans le domaine de l'aménagement du territoire et, plus largement, du développement régional. J'ai aussi collaboré avec Rasmussen à un certain nombre de projets et travaillé de façon indépendante, et plus précisément sur les processus d'urbanisation, d'accessibilité aux services et sur la qualité de vie dans le contexte arctique.

Je suis ravi d'apporter mon aide à Rasmus pour répondre à vos questions.

M. Rasmussen : Avec votre permission, j'aimerais commencer par quelques commentaires sur les trois questions jugées essentielles par le Comité sur les Autochtones et vous indiquer ensuite comment elles se présentent précisément au Groenland et aux îles Féroé, mais également dans les autres pays nordiques. Je suis d'avis que ces questions ont joué un rôle déterminant dans l'élaboration des politiques de développement des ensembles résidentiels adoptées par les gouvernements des pays nordiques.

Je dois vous préciser que Nordregio est un institut de recherche qui relève du Conseil nordique des ministres. L'un de nos rôles est de lui fournir des analyses sur ces pays nordiques en procédant à des comparaisons entre eux, ce qui revient à dire que nous nous efforçons de lui signaler des données qui pourraient justifier l'adoption de pratiques exemplaires dans les domaines dont nous nous occupons soit, dans ce cas-ci, les questions de logement.

J'ignore de quels documents vous disposez et si, par exemple, vous avez une copie du rapport sur le développement des ensembles résidentiels dans l'Arctique. Cela dit, la première des deux questions que je veux aborder avec vous est celle des modifications touchant l'armature urbaine. L'urbanisation entraîne une concentration de la population dans un plus petit nombre d'agglomérations, et la réduction de leur taille, plus sensible dans les plus petites. Bien évidemment, ces deux tendances s'accompagnent de défis très différents dans les collectivités confrontées à cette problématique.

Another issue is the availability of skills, crafts and knowledge about local housing development, and to what extent it is actually possible to rely on local companies and people in developing new infrastructure, new housing structures and new kinds of buildings. Here we can see, again, in the case of Greenland and the Faroe Islands, for instance, that the major challenge you would find in the smaller places is that handy craftsmen would be very much needed in connection with the larger places. But that attracts these persons away from smaller places and thereby limits the possibility of innovation and new technologies from being applied in those smaller places.

Mr. Weber: I would add an additional perspective to this. In a lot of the research that we have been focusing on specifically dealing with the issues of planning for development in Arctic communities, specifically in the Nordic region, a main issue for us has been how we conceive this issue of supporting the development of housing.

Do we see it from the relatively narrow perspective of being a housing issue or are we integrating this issue of housing more broadly within the local development perspectives? What I mean by that is: Are we simply providing new housing stock, or the development or improvement of housing stock? Or are these being integrated with opportunities to address broader development challenges that are being faced by these populations in these communities?

Specifically, we are dealing with issues of accessibility to daily and public services, recreational opportunities and knowledge and development opportunities. So how can we look at the issue of housing as being a good or a public right but very well integrated with the perspectives of providing a quality of life and the basis of opportunity, especially for the youth in these populations to be engaged both locally in society and in their own personal development? When we have looked at this issue from the urban development perspective, this has been a main focus for us: How do we look at the issue of housing and integrate that with the other main local issues that are facing development? Rasmus highlighted a key point in that perspective, which was this issue of providing local skills and local jobs in the development of the housing stock. This is only one example of how you can ensure that the benefits of these types of investments are not only felt locally but are supporting the local economy, both specifically in the actual projects themselves and, more generally, within the broader development and growth perspectives.

Nous sommes également confrontés à un autre problème, celui de la disponibilité de gens de métier, de compétences et de connaissances pour réaliser des ensembles résidentiels, et la difficulté à pouvoir compter sur les entreprises et les personnes sur place pour construire de nouvelles infrastructures, de nouvelles structures domiciliaires et de nouveaux types de logements. C'est là une situation que nous constatons en particulier au Groenland et aux îles Féroé. C'est dans les plus petites agglomérations que la situation est la plus problématique, car les projets réalisés dans les plus importantes attirent les gens de métier au détriment des projets locaux. Bien évidemment, cela a pour effet de limiter les possibilités d'innovation et d'emploi de nouvelles technologies dans ces endroits les plus petits.

M. Weber : Permettez-moi de vous faire part d'un point de vue additionnel sur ce problème. Dans nombre de nos recherches, nous nous sommes concentrés sur les questions de planification du développement dans les collectivités arctiques, en particulier dans la région nordique, où l'un des principaux problèmes qui se sont posés à nous a été de concevoir les modalités du soutien des ensembles résidentiels.

Il s'agit de savoir si nous adoptons le point de vue relativement étroit d'une simple question de logement ou si nous intégrons cette question de logement dans une perspective plus large de développement local. Formulé autrement, sommes-nous simplement les fournisseurs d'un nouveau parc de logements qui se consacrent au développement ou à l'amélioration de ce parc, ou intégrons-nous ces points de vue à d'autres dimensions pour nous attaquer aux enjeux de développement auxquels sont confrontées les populations de ces collectivités?

Concrètement, nous nous occupons des questions d'accessibilité aux services publics dispensés au quotidien, aux possibilités de loisirs, d'acquisition de connaissances et de développement personnel. La question qui se pose est alors de savoir comment aborder cette question du logement comme relevant de l'intérêt commun ou du droit pour tous tout en l'intégrant très étroitement à la volonté d'assurer à la population concernée une qualité de vie et des possibilités de base, en particulier pour permettre aux jeunes de ces populations de s'impliquer à la fois localement dans la société et dans leur propre formation. Lorsque nous nous sommes penchés sur cette question du point de vue du développement urbain, nous avons dû nous demander sérieusement comment aborder cette question du logement et l'intégrer aux autres grandes questions de dimension locale qui se heurtent à des problèmes de développement. Dans ce cas précis, Rasmus a attiré notre attention sur une dimension importante : comment faut-il s'y prendre pour permettre, sur place, que le développement du parc domiciliaire s'accompagne de possibilités d'acquérir des

Mr. Rasmussen: I would like to follow up on this by looking at question number 2 on our list. This is about the financing opportunities and challenges in connection with the development of housing. If I could give a very short, historic view on this, the development during the 1950s and 1960s and up through the 1970s was, in all of the Nordic countries, very much related to company development. That is on three levels: on the regional level, national level and, last but not least, on the municipal level. Up through the 1980s and 1990s, this was the backbone of the whole financial policy in most of the countries, but, since the late 1980s and up through the 1990s, a delegation of responsibility to the local population in the different settlements has developed, which means that if you, for instance, in the case of Greenland, go back 30 years, most of the houses, most of the dwellings, were owned either by municipalities or by the government in Greenland. It has changed significantly during the last 15 years, so that today the ownership of houses, ownership of apartments and, in the end, also collective ownership of larger dwellings has changed a lot. The housing situation has increasingly moved towards the private ownership of apartments or houses. These people are thereby owners and are jointly responsible for the maintenance of the places, and this seems to have had a very positive effect on the towns, cities and villages.

This is definitely a key issue in connection with development in the North in the Nordic countries and among, for instance, Sami people in Norway, Finland and Sweden, but also among the inhabitants, the Greenlanders, living in Greenland.

Do you have any questions in this regard? We have a few more comments to add, but we would like to follow up on any questions in this context.

The Chair: Okay, thank you. We will now turn to the senators who wish to ask questions, and we'll start with Senator Oh.

Senator Oh: Thank you, gentlemen. My question to you is: Throughout this study our committee has heard about examples of new and innovative housing technologies developed by the private sector to address the housing needs in Northern communities.

Can you tell the committee: In Greenland, what is the role of the private sector in developing new and innovative housing technologies to meet housing needs?

compétences et de trouver des emplois? Ce n'est là qu'un exemple de la façon dont vous pouvez vous assurer que les retombées de ces types d'investissements sont perceptibles sur place, mais aussi qu'elles contribuent à soutenir l'économie locale, à la fois précisément dans les projets concrets eux-mêmes et, plus généralement, dans les perspectives plus vastes de développement et de croissance.

M. Rasmussen : J'aimerais poursuivre sur ce même sujet en venant à la seconde question de notre liste. Il s'agit des modalités de financement des ensembles résidentiels, et des difficultés qu'elles peuvent poser. Si vous me le permettez, je vais vous faire un bref rappel historique de ces développements dans tous les pays nordiques pendant les années 1950 et 1960, et jusque dans le courant des années 1970. Ils ont été étroitement liés au développement des entreprises. C'est ce qu'on a constaté aux trois paliers de gouvernement, le régional, le national et, le dernier, mais non le moindre, le municipal. Jusque dans les années 1980 et 1990, ce fut l'armature de l'ensemble de la politique financière dans la plupart des pays, mais, depuis la fin des années 1980 et jusque dans le courant des années 1990, les populations locales des diverses agglomérations se sont vues transférer progressivement des pouvoirs. C'est ainsi que, il y a 30 ans, au Groenland, la plupart des maisons et des unités d'habitation étaient la propriété des municipalités ou du gouvernement du Groenland. La situation a beaucoup évolué au cours des 15 dernières années alors que les modes de propriété des maisons, des appartements et des propriétés collectives de bâtiments plus importants ont changé de façon marquée. Les appartements et les maisons appartiennent de plus en plus à des intérêts privés. Les habitants en sont les propriétaires et sont conjointement responsables de l'entretien des lieux, et cela semble avoir eu des effets très positifs sur les villes, les cités et les villages.

C'est sans aucun doute une dimension importante du développement dans les régions septentrionales des pays nordiques et entre autres, chez les Lapons de Norvège, de Finlande et de Suède, mais également chez les Groenlandais.

Avez-vous des questions à poser à ce sujet? Nous avons encore quelques commentaires à ajouter, mais nous aimerions d'abord répondre à toute question sur ce sujet.

La présidente : Très bien. Je vous remercie. Je me tourne maintenant vers les sénateurs qui souhaitent poser des questions et nous allons commencer avec le sénateur Oh.

Le sénateur Oh : Merci messieurs. Voici ce que j'aimerais vous demander : tout au long de cette étude, le Comité a entendu des exemples de nouvelles technologies utilisées dans le secteur de l'habitation et créées par le secteur privé pour répondre aux besoins en logements des collectivités du Nord.

Pouvez-vous nous expliquer quel est, au Groenland, le rôle du secteur privé dans le développement de nouvelles technologies novatrices utilisées dans le secteur de l'habitation pour répondre aux besoins en logements?

Mr. Rasmussen: Well, if we look at the last 15 years, the connection between the building and construction industries and the owners — that is, the people who are going to live in the apartments or in the buildings — has been extremely important. First of all, it creates good jobs and good opportunities for families that are related to the construction industries. Furthermore, there are good examples of development of new building materials that relate to the local conditions for the communities. In that way it limits the import of building materials from other parts of the world and then it makes sensible use of local raw materials that are available. For instance, instead of bricks, ordinary bricks that we know from most of the world and definitely from Canada and from the southern part of Nordic countries, in Greenland, a building block called *siku* block has been developed locally and used in more recent construction in order to take advantage of the local material and of the local people involved in the construction sector.

Senator Oh: Any more comments?

The Chair: Additional comment? Okay. Do you have another question, Senator Oh?

Senator Oh: Yes. In your view, to what extent is innovative technology essential to housing sustainability in the North?

Mr. Rasmussen: If we take a view, a broad view of all of the Nordic countries, this has been a key issue for community development in the North, simply, again, because it provides jobs. It provides the possibility of adjusting the construction according to the local material and, again, enables people to reconstruct or add to existing buildings in one way or the other. It goes for most of the Nordic countries, in the North, that wood is a major building material, and the good thing about that is the simple thing that people living in houses are able to maintain and develop, add to the construction and add buildings to the construction in the North.

Mr. Weber: I would like to follow up on that point with a question to you, Senator Oh. Which specific technologies are you referring to? Are you referring to specific building technologies in terms of the construction of new housing or a more broad perspective on technologies?

Senator Oh: Perhaps you can talk about the materials that are used. Is it brick construction or mostly prefabricated?

Mr. Weber: I think, to answer those types of questions, it would be best for your committee to have those discussions with architects and building design specialists. Our background is in the planning process and the policy and development locations of those processes, and we can certainly point to the technological perspectives seen as the technological perspectives in terms of planning of these housing developments.

M. Rasmussen : Eh bien, si nous regardons ce qui s'est passé au cours des 15 dernières années, nous constatons que les liens entre le secteur de la construction et les propriétaires, c'est-à-dire les gens qui vont vivre dans les appartements ou dans les bâtiments, ont été très importants. Tout d'abord, le secteur de la construction a généré de bons emplois et s'est révélé bénéfique pour les familles des travailleurs de ce secteur. Il faut ajouter à cela que de nouveaux matériaux de construction ont été mis au point en tenant compte des conditions propres à ces collectivités. Cela a permis de limiter les importations de matériaux de construction d'autres régions du monde et de faire une utilisation plus logique des matières premières disponibles sur place. C'est ainsi qu'au lieu d'utiliser des briques, des briques ordinaires que l'on trouve partout dans le monde, et bien sûr au Canada, et dans les régions australes des pays nordiques, on a conçu au Groenland un bloc de construction appelé *siku*. Celui-ci a été utilisé dans les constructions les plus récentes. Il a permis de profiter d'une production locale et d'assurer du travail aux employés du secteur de la construction de la région.

Le sénateur Oh : Quelqu'un a-t-il d'autres commentaires à formuler?

La présidente : D'autres commentaires? Avez-vous une autre question à poser, sénateur Oh?

Le sénateur Oh : Oui. À votre avis, les technologies novatrices sont-elles essentielles pour la construction de logements durables dans le Nord?

M. Rasmussen : Pour l'ensemble des pays nordiques, ce fut un aspect essentiel du développement des collectivités dans le Nord, tout simplement parce que c'est un aspect générateur d'emplois. Ces technologies permettent d'adapter les méthodes de construction aux matériaux dont on dispose sur place et permettent aussi aux gens de reconstruire des bâtiments ou d'en agrandir en cas de besoin. Force est de constater que le bois est un matériau de construction important dans les régions septentrionales des pays nordiques. Il permet aux gens vivant dans ces logements de les entretenir et de les agrandir au besoin, voire même de réaliser de nouvelles constructions.

M. Weber : Permettez-moi, sénateur Oh, avant de poursuivre sur ce sujet de vous demander à quelles technologies novatrices vous faites allusion? Pensez-vous ici à des techniques de construction précise de nouveaux logements ou avez-vous en tête une approche plus large des technologies?

Le sénateur Oh : Peut-être pouvez-vous nous parler des matériaux utilisés. S'agit-il de constructions en briques ou essentiellement préfabriquées?

M. Weber : Je crois que pour répondre à ce type de question, votre comité aurait avantage à s'entretenir avec des architectes et des spécialistes de la conception des bâtiments. Nous, nous sommes des spécialistes du processus de planification, de la politique et de la localisation des lotissements. Nous pouvons bien évidemment attirer l'attention sur l'utilité des technologies pour la planification de ces ensembles résidentiels.

Rasmus mentioned funding and support from the public and private sector in the development of these housing projects but also from the urban development perspective, innovative approaches to looking at the issue of housing development and specifically in relation to not seeing this only as a housing issue per se but linking this together with other more typical notions of land use development or urban development, where you're ensuring that these housing projects are being developed with the appropriate and suitable services and amenities that are needed to support daily life in these communities.

That's on the physical basis of ensuring that distances are short enough to respond to the weather and climatic conditions of the region in question but also that the basic services are there so that these people are meeting their daily needs, as well as intellectual and personal development needs, with this availability of recreational opportunities, after-school opportunities and these types of issues.

You can take this issue from the perspective of hard technologies or building technologies but also the issue of innovative and technological developments in the planning, development and policy process are very important to consider, as well.

Mr. Rasmussen: I would like to add just in relation to Greenland. Knowledge is an important issue in this connection and there is a general university in the capital of Greenland. But I would like to point to a branch of the Technological University of Denmark that is situated in Sisimiut on the west coast, because that's one of the places where there is the inclusion of new technologies and materials, and training of local youth in Greenland for applying these materials and these techniques in further development.

I would also like to mention that one of issues that's very hot in this connection in Greenland is the development of renewable energy sources. There is access to hydro power, but during the last couple of years, solar panels, windmills and things like that have been added to a much broader view of how new energy resources might be applicable in connection with new constructions in villages, towns and cities.

Senator Raine: I have a supplementary question. I would like you to clarify the type of brick that was developed up there. What is it called?

Mr. Rasmussen: It's called *siku*, which means "ice" in Greenlandic. They are not constructed with ice, but it's a construction where you have a core of insulation material and a cement block around that, which makes it stable and easy to build with. At the same time, it has a high quality of insulation in connection with cold areas in Greenland.

Rasmus a déjà évoqué le financement et l'appui des secteurs publics et privés pour la réalisation de ces projets domiciliaires, mais également dans la perspective du développement urbain, des approches novatrices à l'étude du problème des ensembles résidentiels et, plus précisément, quand on ne se limite pas à y voir uniquement une question de logements et qu'on fait le lien avec d'autres notions plus classiques d'utilisation des sols ou de développement urbain, lorsque vous devez vous assurer que ces projets domiciliaires disposeront des services et des installations indispensables à la vie courante dans ces collectivités.

Il s'agit concrètement de s'assurer que les distances à parcourir sont suffisamment courtes pour ne pas trop s'exposer aux conditions climatiques qui prévalent dans la région en question, mais aussi qu'on est en mesure d'assurer les services de base pour répondre aux besoins usuels des habitants, et qu'on peut aussi leur offrir des loisirs, des activités parascolaires et d'autres possibilités de ce genre pour répondre à leurs besoins intellectuels et permettre leur développement personnel.

Vous pouvez aborder cette question du point de vue des technologies « dures », ou des technologies de construction, mais également du point de vue des développements novateurs et technologiques dans les domaines de la planification, du développement et de l'élaboration des politiques qu'il est également très important de prendre en compte.

M. Rasmussen : J'aimerais ajouter quelque chose au sujet du Groenland. Les connaissances jouent un rôle important dans ce cas-ci et il est bon de rappeler qu'il y a une université généraliste dans la capitale du Groenland. Il faut aussi rappeler qu'il y a une succursale de l'Université technologique du Danemark située à Sisimiut, sur la côte Ouest, parce que c'est là que les nouvelles technologies et les nouveaux matériaux ont été mis au point et que l'on forme les jeunes Groenlandais à la mise en œuvre de ces matériaux et de ces techniques dans les développements à venir.

C'est aussi l'occasion de rappeler que l'une des questions qui retiennent le plus d'attention en la matière au Groenland est le développement des sources d'énergies renouvelables. Alors que le Groenland est alimenté en hydroélectricité, on a vu apparaître au cours des dernières années des panneaux solaires, des éoliennes et d'autres équipements de même nature qui montrent bien qu'on peut envisager de recourir à une gamme plus vaste de sources d'énergie pour alimenter de nouvelles constructions dans les villages, les villes et les cités.

La sénatrice Raine : J'ai une précision additionnelle à vous demander. J'aimerais que vous nous disiez quel genre de briques a été mis au point au Groenland, et que vous nous rappeliez son nom.

M. Rasmussen : On l'appelle *siku*, ce qui veut dire « glace » en Groenlandais. Cela ne signifie pas qu'elle est fabriquée avec de la glace. Il s'agit plutôt d'un bloc de ciment au milieu duquel on a inséré un noyau de produits isolants. Le résultat est un matériau stable et facile à mettre en œuvre dans la construction. C'est également un isolant de très haute qualité, ce qui constitue un atout dans les régions froides du Groenland.

Senator Raine: And the material for the cement for the concrete in the brick comes from local sources?

Mr. Rasmussen: Unfortunately, it's imported mainly from Denmark, but all the gravel and whatever is used in making this concrete are from local sources. So far, it has not been viable to establish a plant for producing cement in Greenland.

Senator Raine: Our construction is mostly made with wood frame, so we're not so familiar in Canada with building with bricks, but I know that's very common in Europe. I guess it has the advantage of being more finished, if you like, locally, so the transportation of the building materials could be less.

Mr. Rasmussen: I would like to point to one more thing in that connection, because usually when you build in Greenland, there are not any forests in Greenland, which means this is not a source commonly available — you need to import it — while most of the materials for construction with concrete are available. Furthermore, when you build a wooden house in Greenland, you need to have the basement built by means of other materials; otherwise, it might rot and create problems in this connection. So the basement part is with blocks, the concrete blocks are *siku* blocks, then on top of that you will have a two- or three-storey-high building made out of wood. Or they might be individual houses.

Senator Raine: In terms of technology, our study has looked at building modular houses off-site in the South and perhaps shipping them to the North fully built. So those are different perspectives. Also, our study is finding that there is a shortage of skilled workers to work in the construction. Thank you very much for that further information.

Mr. Weber: I would like to point out that we have worked and done research with the issue of modular housing, which has become an increasingly popular solution, not only in the Arctic perspectives but throughout Northern Europe in the development of our building stock. There is a range of research showing both the possibilities and positive aspects that you touched on in relation to this, but also the potential negative implications that can be associated with the development of modular housing. This work stresses the importance of paying attention to the architectural characteristics that would result from using such an approach and what the implications of those would be on the local landscape and fitting in with the existing building stock that may or may not be in these areas.

It is an approach not without its merit, but it has to take into consideration the ancillary impacts on the local development process.

La sénatrice Raine : Les matières premières entrant dans la fabrication de ce bloc de béton proviennent-elles de la région?

M. Rasmussen : Malheureusement, elles sont importées, essentiellement du Danemark. Par contre, tous les graviers et les autres produits entrant dans la fabrication de ce béton proviennent de sources locales. Jusqu'à maintenant, la construction d'une usine de ciment au Groenland n'apparaît pas comme une solution viable.

La sénatrice Raine : Les charpentes de nos constructions sont essentiellement faites de bois, ce qui fait que nous n'avons pas au Canada une bonne connaissance des constructions en briques, mais je sais que c'est une pratique très courante en Europe. Je suppose que celle-ci offre l'avantage d'une meilleure finition sur place et j'imagine que cela peut faire baisser les coûts de transport des matériaux de construction.

M. Rasmussen : Il y a une chose qu'il faut ajouter à ce sujet. En règle générale, lorsque vous construisez un bâtiment au Groenland, il n'est pas facile de trouver du bois parce qu'il n'y a pas de forêt dans ce pays. Il faudrait donc l'importer alors qu'on dispose sur place de la plupart des matériaux de construction utilisés avec le béton. De plus, lorsque vous construisez un bâtiment en bois au Groenland, vous devez utiliser d'autres matériaux pour le soubassement, car le bois risquerait de pourrir et de créer des problèmes. Le soubassement est donc réalisé au moyen de blocs de béton, les *siku*, et vous pouvez ensuite construire au-dessus deux ou trois étages en bois, à moins qu'il s'agisse de maisons individuelles.

La sénatrice Raine : En ce qui concerne l'emploi des technologies, nous nous sommes interrogés sur la possibilité de construire des maisons modulaires dans le Sud et de les expédier ensuite dans le Nord complètement finies. On peut donc envisager différentes solutions. Il faut savoir également que notre étude a constaté une pénurie de travailleurs compétents dans le secteur de la construction. Je vous remercie pour ces renseignements additionnels.

M. Weber : Je dois vous dire que nous aussi avons étudié la solution des maisons modulaires, qui est devenue de plus en plus populaire pour développer notre parc de logements, et pas uniquement dans l'Arctique, mais dans toute l'Europe du Nord. Quantité de recherches montrent que cette solution offre des possibilités fort intéressantes et très avantageuses, mais aussi qu'elle pourrait présenter des inconvénients. Notre travail met en évidence l'importance qu'il faut accorder aux caractéristiques architecturales découlant de l'emploi d'une telle approche et les répercussions que cela aurait sur les paysages de la région et sur les possibilités d'intégration au parc actuel de logements qu'il peut déjà y avoir ou non dans ces régions.

C'est une approche qui offre sans aucun doute des avantages, mais il faut alors tenir compte également des effets connexes sur le développement local.

Senator Tannas: I want to make sure that we've got our terminology straight and that we completely understand the brick. I thought I heard you say that cement is not available locally, but they would use the other materials — the aggregate, if you will — the gravel, sand, et cetera — to make the concrete locally; is that correct? The only importation coming is cement and I suppose the insulation material — foam or something like that — for the middle of the brick; is that correct?

Mr. Rasmussen: That's totally correct, yes.

Senator Enverga: Thank you for your presentation. As we seek some solutions in regard to our housing problems in the North, we try to look at other ideas. I was struck by the information in regard to your housing cooperatives. Can you tell us more about it, please, and explain to us how it works, if you could?

Mr. Rasmussen: Yes, I'll be happy to do that. Typically, a number of families come together and decide that they, by joining forces, might be able to construct a number of single houses that are connected in one way or the other. They apply for permission through the local government. Then the state offers cheap loans for such an organization, which means that the burden is not put on individuals but on the co-op, in general. Then they find entrepreneurs who will be willing to contribute to the production of these houses.

For instance, if you drive around in Nuuk, you will see each time a new initiative has been taken, you will find a number of pretty similar houses next to each other. The cost of the loan will depend on the local government's decision on what level the rent should be for the people living in these houses.

This process has taken place over the last 15 to 20 years. During the last five years or so, a new way of dealing with these houses has come about in that it has been possible for each individual to buy his or her own house out of a cooperative for a sensible price. The reason could be that a family wants to expand his or her living space or would like to install, for instance, solar panels. By paying a fee to the government or the bank which has loaned them the money for the construction of the home, they might establish themselves as single house owners with co-op ownership as a starting point.

Senator Enverga: Can you tell me more, please? To what extent did this housing cooperative help the housing problems? Did it help a lot? Was there anything special about it with regard to housing?

Mr. Rasmussen: First of all, I would say that it has been a very important part of new housing development in Greenland's larger settlements, simply because the local population had the

Le sénateur Tannas : Je tiens à m'assurer que nous utilisons la bonne terminologie et que nous comprenons bien ce que vous entendez par briques. Si j'ai bonne mémoire, vous nous avez dit que vous ne disposez pas de ciment sur place, mais que pour sa fabrication vous avez recours à d'autres matières premières, les agrégats si vous voulez, comme des graviers, du sable, et cetera pour fabriquer du béton sur place. Est-ce bien exact? Les seules matières premières importées sont le ciment et, j'imagine, les matériaux isolants, sous forme de mousse ou de quelque chose de comparable, que vous insérez au milieu de la brique. Est-ce bien cela?

M. Rasmussen : Oui, c'est tout à fait exact.

Le sénateur Enverga : Je vous remercie de votre exposé. Comme nous cherchons des solutions à nos problèmes de logement dans le Nord, nous essayons d'analyser d'autres idées. J'ai été surpris par les renseignements concernant vos coopératives de logement. Pouvez-vous, s'il vous plaît, nous en dire un peu plus à leur sujet et nous expliquer comment elles fonctionnent?

M. Rasmussen : Avec plaisir. En règle générale, un certain nombre de familles se réunissent et décident que, en joignant leurs forces, elles pourraient parvenir à construire un certain nombre de maisons individuelles. Elles déposent alors une demande de permis au gouvernement local. L'État propose à de telles organisations des prêts à faible coût, ce qui revient à dire que ce ne sont pas les personnes qui supportent le poids financier, mais la coopérative. Les personnes doivent ensuite trouver les entrepreneurs qui accepteront de construire ces maisons.

À titre d'exemple, si vous vous rendez plusieurs fois dans les alentours de Nuuk, vous allez constater à chaque visite qu'une nouvelle initiative est en cours de réalisation et vous verrez apparaître un certain nombre de maisons passablement semblables les unes aux autres. Le coût de l'emprunt va dépendre du montant du loyer imposé par le gouvernement local aux locataires de ces maisons.

C'est là une solution qui est apparue au cours des 15 à 20 dernières années. Par contre, depuis cinq ans, chaque locataire peut acheter, à un prix abordable, son logement à la coopérative qui l'a construit. C'est une solution qui présente un intérêt pour un locataire voulant disposer de plus de place ou souhaitant, par exemple, installer des panneaux solaires sur sa résidence. Il lui suffit alors d'acquitter les frais fixés par le gouvernement ou par la banque qui a consenti le prêt à la coopérative pour la construction de la maison, et il devient alors le propriétaire de cette maison individuelle, qui appartenait au départ à une coopérative.

Le sénateur Enverga : J'aimerais en savoir davantage. Dans quelle mesure cette solution de coopératives de logements contribue-t-elle à résoudre les problèmes de logement? A-t-elle été efficace? Ces logements avaient-ils quelque chose de spécial?

M. Rasmussen : Je dois tout d'abord vous dire que cette solution s'est appliquée à une partie très importante des nouveaux ensembles résidentiels construits dans les agglomérations les plus

possibility of having savings with their income, and at the same time, the opportunity to get reasonable loans from the government or from the community.

I would say that probably 60 to 70 per cent of new construction over the last 10 years has been based on these housing co-ops, but I need to check the precise number on that.

Senator Enverga: Do these housing cooperatives create home ownership? Did it help people with their savings? Is it an incentive to buy houses?

Mr. Rasmussen: The important incentive is, of course, the cheap loans that co-ops are able to get. If you want to create a number of houses and then earn money on that, it would be much more expensive to do the building. The state and the municipality together support the idea of having co-ops, first of all, in order to enable the people to accrue the savings that would be needed, and then later on to go for ownership of a single-family house, or a house with one or two apartments inside.

It has been, I think, extremely important to have a sufficient supply of dwellings available in the larger places. You might know that the capital Nuuk has, during the last 20 to 30 years, approximately doubled its population from around 10,000 to 20,000 inhabitants, and, of course, a lot of construction is needed in order to do that. They have managed to cover the demand for houses.

Senator Enverga: Have you encountered any challenges with regard to this?

Mr. Rasmussen: Do you mean in the process up until deciding on having this co-op arrangement, or the present challenges?

Senator Enverga: Both.

Mr. Rasmussen: Okay. The challenge, of course, when they started the process, was to convince people that the past history of municipalities, government and national governments was supposed to make housing available for everybody. Why spend money on your own arrangement when the government makes sure that you have an apartment?

But the point which became very clear for most of the people who went for this idea was, simply, that they were in charge of how the house should look, what equipment should be in the house and where it should be situated, et cetera. Thereby they slowly became less dependent on the government's decisions.

Furthermore, having this was a way of creating capital savings that could be used later on in their life if they wanted to move to another place or to go for full private ownership of the houses.

importantes du Groenland, tout simplement parce que la population locale a vu ses revenus augmenter au point de pouvoir épargner alors qu'elle pouvait en même temps obtenir des prêts à des conditions raisonnables du gouvernement ou de la collectivité.

Je vous dirais que, au cours de la dernière décennie, probablement 60 à 70 p. 100 des nouvelles constructions ont été réalisées par de telles coopératives de logement, mais il faudrait que je vérifie ces chiffres.

Le sénateur Enverga : Ces coopératives de logement débouchent-elles sur la propriété? Ont-elles aidé les gens à économiser? Constituent-elles un incitatif à l'achat de maisons.

M. Rasmussen : Il est évident que les prêts à des conditions avantageuses, auxquels les coopératives ont accès, sont le principal incitatif à l'achat de ces maisons. Si vous vouliez construire un certain nombre de maisons et gagner de l'argent sur celles-ci, la construction serait beaucoup plus coûteuse. L'État et les municipalités sont tous deux partisans des coopératives qui permettent, tout d'abord, aux gens d'accumuler de l'épargne et, ensuite, de faire l'acquisition d'une maison individuelle, ou d'un bâtiment comportant un ou deux appartements.

Je crois qu'il a été très important de disposer d'une offre suffisante d'unités d'habitation dans les endroits les plus importants. Il faut savoir que la population de Nuuk, la capitale, a pratiquement doublé au cours des 20 à 30 dernières années puisqu'elle est passée de 10 000 à 20 000 habitants et, il a bien évidemment fallu beaucoup construire pour accueillir tous ces gens, mais l'offre de logements a permis de répondre à la demande.

Le sénateur Enverga : Avez-vous éprouvé des difficultés pour y parvenir?

M. Rasmussen : Entendez-vous par là des difficultés jusqu'à la décision d'adopter ce modèle coopératif, ou faites-vous allusion aux difficultés actuelles?

Le sénateur Enverga : Les deux.

M. Rasmussen : D'accord. Bien évidemment, lors du lancement de ce processus, il a été difficile de convaincre les gens, car, par le passé, il incombait aux municipalités, au gouvernement groenlandais et au gouvernement national de veiller à ce que tout un chacun ait un logement. Pourquoi dépenser de l'argent pour vous loger si le gouvernement est tenu de vous fournir un toit?

Les partisans de cette idée ont vite découvert qu'ils devenaient les seuls responsables de l'apparence de leurs maisons, du choix des équipements à y installer, de l'emplacement de ces maisons, et cetera. Ils devenaient ainsi progressivement moins dépendants des décisions du gouvernement.

Cette solution leur permettait également d'accumuler un certain capital dont ils auraient par la suite la libre disposition, que ce soit pour déménager ou pour accéder à la pleine propriété de leur maison.

I think that's one of the issues that is a bit hot in the case of the capital. People, of course, need to agree on splitting up a cooperative if you want to go for private ownership, and that's one of the issues that is very much debated among people living in Nuuk, whether the co-op should be separated into a number of individual, privately-owned houses.

Senator Tannas: Could you comment on the current state and whether the shift from government ownership to more private or other solutions, like collective ownership, has had an impact? Were there ever issues with overcrowding and maintenance of homes? We hear a lot about overcrowding here. Sometimes a normal home here houses an average of eight people when it was designed for three, four or five.

Is that issue alive and well in your part of the world, or has it been dealt with through the changes in the ownership structure over the last number of years?

Mr. Rasmussen: Thank you very much for that question. I think this is and has been a major issue in, for instance, Greenland, but it's also the situation in the northern part of the other Nordic countries.

A lot of improvements in the housing conditions in Nuuk, Greenland, took place during the 1950s and 1960s through the construction of huge concrete buildings from prefab material, and coming up through the 1970s and 1980s these places decayed because of poor maintenance. During the last 10 years, a lot of these big blocks have been removed and replaced by new construction.

I think the fact that being part owner of a building puts more responsibility on the people living in these buildings. It's there, they own it, they run it, they maintain it and if the maintenance is good, then it keeps its value. If you don't maintain it well, then you basically lose money on the construction. At the same time, you would also be living in a not-well-maintained environment.

When it comes to the first part of your question about overcrowding, it's a little bit the same. If you have a private or semi-private home for a family, that should be a good reason for allowing other people to move into your house or apartment. At the same time, I think the focus on maintaining good living environments has developed in parallel with the development of these new housing types and new ownership forms.

What you will see is not the same level of overcrowding that you just mentioned. When you have overcrowding, it might be due to family members living in a village far away or close to the city. Some of them might go to, for instance, to Nuuk. If members of a family want to have health control in the major hospital in Nuuk, then they're moving in with their families. At the same time, whenever their health is back and okay, they might move back to the villages where they came from.

Cette possibilité d'accumulation de capital à titre privé fait encore l'objet de beaucoup de débats chez les personnes vivant dans la région de Nuuk. En effet, pour permettre l'accès à la propriété, il faut d'abord que les gens s'entendent pour scinder une coopérative en plusieurs logements individuels.

Le sénateur Tannas : Pourriez-vous nous faire le point sur la situation actuelle et nous dire si le transfert des titres de propriété du gouvernement vers des particuliers, y compris sous forme de propriétés collectives, se poursuit et a eu des répercussions? Y a-t-il toujours des problèmes de surpeuplement et d'entretien des maisons? Chez nous, on entend beaucoup parler du surpeuplement. C'est ainsi qu'il arrive fréquemment qu'une maison qui a été conçue pour héberger trois, quatre ou cinq personnes en abrite huit en moyenne.

Est-ce un problème auquel vous est également confrontés ou les modifications à la structure de la propriété au cours des dernières années ont-elles permis de le régler?

M. Rasmussen : Je vous remercie d'avoir posé cette question. Je crois que cela a été et est encore un problème important, par exemple au Groenland, mais également dans les régions septentrionales des autres pays nordiques.

Au Groenland, dans les années 1950 et 1960, la construction d'énormes édifices en béton à partir de matériaux préfabriqués a permis d'améliorer sensiblement les conditions de logement à Nuuk, mais celles-ci se sont à nouveau dégradées dans les années 1970 et 1980 parce que leur entretien a été déficient. Au cours des 10 dernières années, nombre de ces gros édifices ont été détruits et remplacés par de nouvelles constructions.

Je crois que le fait que les gens vivant dans ces édifices en soient partiellement propriétaires leur confère de plus grandes responsabilités. Le logement est là, il est à eux, ils le gèrent, l'entretiennent et, s'ils en prennent soin, il conserve sa valeur. Par contre, s'ils font preuve de négligence, sa valeur va diminuer et leurs conditions de vie dans ce logement vont se dégrader.

J'en viens maintenant à la première partie de votre question sur le surpeuplement. C'est un peu la même chose. Si vous êtes propriétaire en tout ou en partie du logement de votre famille, il va falloir de bonnes raisons pour permettre à d'autres personnes de déménager dans votre maison ou dans votre appartement. Il me semble aussi que, parallèlement à l'apparition de ces nouveaux types de maisons et de ces nouvelles formes de propriété, les gens accordent dorénavant une plus grande importance à un cadre de vie agréable.

On ne voit pas chez nous le même niveau de surpeuplement que celui que vous avez évoqué. Chez nous, les cas de surpeuplement peuvent s'expliquer par la présence de membres de la famille vivant dans un village éloigné et qui peuvent, par exemple, se rendre à Nuuk pour y passer des examens médicaux dans un grand hôpital. Pendant ces examens ou ces traitements, ils vont séjourner chez des parents, mais ils retourneront probablement chez eux, dans leur village d'origine, quand ils en auront terminé avec ces examens ou ces traitements.

Mr. Weber: I will just add a couple of points. My colleague Rasmus was talking about the quality of housing stock. We also refer to them as super-block style apartments, with an individual building or construction potentially housing up to hundreds of individual units. This is where I was going with the issue of modular housing and the importance of paying attention to the local characteristics, the current buildings located in these areas, ensuring that the solutions are not going to enable a problem to potentially happen in the future and where you can do things like promote part of the policy or investment is promoting these types of co-op housing to help mitigate against the potential for short-handed or one-stop solutions to these housing challenges to be developed through these modular-type projects, or through a very basic type of housing stock, because it does lead to the potential for enabling these social challenges — any social challenges that may already be there but then can be extended further.

The second point I wanted to touch on with the issue of crowding is that, in some areas, not necessarily in Greenland but, in particular, in Norway and Sweden, this is a very recent issue in the past six to eight months with the increase of refugees coming to Sweden and Norway. Many of these people are being — “sent” is perhaps the wrong word — but are being placed in available housing, and that available housing is located in our northern rural towns where former natural resource production took place and where there was a housing stock in these towns. Now these municipalities are expanding just in the past eight or nine months by over 100 per cent. That’s due to this increase of a very specific type of population.

So there are, indeed, many recent issues that we’re facing with the issue of overcrowding in these housing units. It’s something that not only the Nordic Council of Ministers but the ministries responsible for the individual countries are very eager to gain more information on, because it’s a challenge we’re facing.

Senator Patterson: Mr. Rasmussen, we have in Northern Canada a similar challenge to what Greenland faced, where the government built homes to encourage Inuit to live in settlements and offered artificially low rents. I understand in Greenland, the Danish government, the GTO, similarly built homes in settlements and towns in the 1950s and 1960s.

The state owned nearly 90 per cent of homes in the late 1980s and now you’ve transitioned to cooperative housing and from there to what we call private home-ownership.

M. Weber : J’aimerais ici vous faire deux commentaires additionnels. Le premier porte sur la qualité du parc de logements, dont mon collègue Rasmus vous a déjà parlé. Nous avons ces immeubles que nous appelons parfois des « super blocs » parce qu’ils peuvent compter jusqu’à des centaines de logements individuels. C’est dans ce contexte que j’ai abordé la question des logements modulaires et de la nécessité de tenir compte des caractéristiques locales. Il faut veiller à ce que ces édifices ne risquent pas de générer à l’avenir des problèmes plus importants qu’actuellement. Si la construction de ce type de logements vise essentiellement à réduire le risque d’une éventuelle pénurie de logements ou prétend constituer une solution unique à ces problèmes de logement, on s’expose à voir des tensions sociales, sans doute déjà présentes, prendre de l’ampleur.

Mon second commentaire sur le surpeuplement ne concerne pas particulièrement le Groenland, mais plutôt la Norvège et la Suède. Ce problème est apparu au cours des six à huit derniers mois avec l’augmentation du nombre de réfugiés arrivant dans ces deux pays. Nombre d’entre eux sont « expédiés », et ce n’est peut-être pas le bon terme, là où des logements sont disponibles, c’est-à-dire dans les agglomérations rurales du Nord dans lesquelles on extrayait des ressources naturelles et qui disposent d’un parc de logements largement inoccupés. On observe actuellement que ces municipalités ont enregistré des taux d’expansion de plus de 100 p. 100 au cours des huit ou neuf derniers mois. Cela est dû à la hausse d’un type de population très précis.

Nous sommes donc confrontés depuis peu à un certain nombre de problèmes qui vont de pair avec le surpeuplement dans ces logements. C’est un domaine sur lequel non seulement le Conseil nordique des ministres, mais aussi les ministres responsables de ces questions dans chacun des pays souhaitent vivement obtenir davantage de renseignements, parce que c’est une difficulté à laquelle nous sommes maintenant confrontés.

Le sénateur Patterson : Monsieur Rasmussen, nous sommes maintenant confrontés, dans le nord du Canada, à un problème comparable à celui vécu au Groenland, alors que le gouvernement construit des logements pour inciter les Inuits à se sédentariser à divers endroits en leur proposant des loyers maintenus artificiellement bas. Je crois savoir que le gouvernement danois et la Grønlands Tekniske Organisation (GTO) ont procédé de la même façon dans les années 1950 et 1960 lorsqu’ils ont mis en œuvre des programmes de logements dans les villages et les villes.

À la fin des années 1980, l’État possédait près de 90 p. 100 des maisons. Vous êtes ensuite passés à un système de logements coopératifs, puis de là à un régime d’accession à la propriété.

We've heard that people in Northern Canada are scared of home ownership, because they don't know how to maintain homes. They don't know how to change filters. They don't know often how to manage their money so they can cover the costs.

How did Greenland and other Nordic governments encourage people to make this big transition from being dependent on the state to being more self-reliant? You said the joint ownership and responsibility for maintenance has had positive effects. How did they get people into this new frame of mind?

Mr. Rasmussen: There has been this, I would say, "evolution" from the big concrete blocks established during the 1950s and especially the development during the 1960s, 1970s and 1980s when a lot of young people from Greenland went for higher education in Denmark, for instance, and, in some cases, Norway. They came home with ideas and ambitions on how they would like to construct their common future by establishing the home rule government in 1979 — being responsible for the housing market but also issues related to housing development.

I would say it has been in the whole construction of the home rule and the development after that, the focus on joining forces on these issues. There have been some bad eggs in the nest with doing disruptive things to hold up the building of things, but at the same time making sure that the local government, through different parties are represented in the local governments had, and has had since the 1980s and further on, a lot of say in connection with how should our town and city look in the future — having opened debates on the planning issues in this connection.

In the last three or four years, the planning process in the capital of Nuuk has been web-based, which means that people have been able to go in, commenting on the ideas, coming with suggestions for improvements and changes in connection with the local situation, thereby contributing to an open and good discussion background for developing the cities and towns.

Senator Patterson: I think I heard you say education was a big factor. We can learn from that in Nunavut.

The other thing I'd like to ask you about is community capacity to construct and maintain homes. I'm sure Nuuk is well-equipped in terms of trades and construction capability, but I'm thinking more of the smaller communities. We have probably

On nous a dit que les gens qui vivent dans le nord du Canada ont peur de l'accès à la propriété parce qu'ils ne savent pas comment s'y prendre pour entretenir leurs maisons. Ils ignorent comment changer leurs filtres. Ils ne savent pas gérer leurs finances pour assumer ces coûts d'entretien, ni à quelle fréquence ils doivent le faire.

Pouvez-vous nous dire comment le gouvernement groenlandais et ceux des autres pays nordiques incitent les gens à faire cette transition importante de la dépendance de l'État vers une plus grande autosuffisance? Vous nous avez dit que la propriété conjointe et la responsabilité de l'entretien ont eu des effets positifs. Comment vos gouvernements s'y sont-ils pris pour amener les gens à changer d'attitude?

M. Rasmussen : Nous avons connu ce que j'appellerai une « évolution » en passant des gros blocs de béton construits pendant les années 1950 aux développements des années 1960, 1970 et 1980, alors que quantité de jeunes Groenlandais sont allés poursuivre des études au Danemark, par exemple, et même en Norvège dans certains cas. Ils sont ensuite revenus chez eux avec des idées précises sur la façon dont ils envisageaient leur avenir commun en mettant en place, en 1979, une forme de gouvernement autonome, le Home Rule Government, auquel ils ont confié la responsabilité du marché du logement, mais également des questions concernant les ensembles résidentiels.

Je dirais que cela s'est fait avec la mise en place de ce gouvernement autonome et avec les autres développements qui ont suivi, comme l'importance apportée aux efforts conjoints pour régler ces problèmes. Il faut convenir que toutes les initiatives n'ont pas été couronnées de succès, que des mesures incohérentes ont parfois été prises, mais qu'on s'est assuré en même temps que divers intérêts et points de vue étaient représentés dans les gouvernements locaux. Il en est toujours ainsi depuis les années 1980 et les gens continuent à beaucoup s'interroger sur l'avenir de leurs villes et de leurs villages. Dans ce contexte, le débat a aussi débordé sur les questions de planification.

Au cours des trois ou quatre dernières années, la planification de l'aménagement urbain de la capitale de Nuuk s'est faite sur une plateforme Internet qui permettait aux gens de consulter les projets, de faire part de leurs idées, de suggérer des améliorations et de proposer des modifications de la situation locale. Ce type de mécanisme a permis aux gens de discuter franchement et librement des diverses dimensions du développement des villes et des villages.

Le sénateur Patterson : Je crois vous avoir entendu dire que l'éducation a été un facteur déterminant. C'est un aspect dont nous pouvons certainement nous inspirer au Nunavut.

L'autre question que j'ai à vous poser concerne les capacités présentes dans les collectivités pour construire et entretenir des maisons. Je suis convaincu que, dans la ville de Nuuk, on trouve suffisamment de gens de métier et de moyens de construction

at least 20 smaller communities in Nunavut, and we seem to have problems like a lack of tradespeople and a lack of capacity generally in construction and maintenance.

Was this issue tackled in Greenland? You mentioned the technical school in Sisimiut. Has Greenland been successful in developing indigenous trades and maintenance and construction capacity?

Mr. Rasmussen: I would say yes, to some extent. I think the training of young people both in connection with, let's say, general universities but also technical universities and training facilities for nurses or kindergarten professionals, for example, has actually been quite successful. But of course, these larger places, with a variety of job opportunities, also attract young people away from the smaller communities.

I'm not able to give a very simple answer to this question. You talked about something like 20 small communities. Well, in Greenland, there are more small communities than that — that is, places with fewer than 250 inhabitants — and there are even places with as few as 10 or 20 people living in a settlement.

These places are often not very attractive for skilled and trained craftsmen, but at the same time, Greenland was historically organized around 18 municipalities and within each municipality there would have been a large town and around that there would be a number of villages. The point of this old structure is that the town was the central place with all the facilities and craftsmen, and shops where you could go and buy whatever is needed in the smaller places. Then there would be a member of each of the smaller settlements sitting on the municipal government and, thereby, able to express the smaller places' interest in what should happen in the future.

Eight years ago, municipal reform merged these 18 municipalities into the four that exist today by simply combining these smaller communities with a central town and a number of villages.

Of course, this has been a challenge for some places, but that structure still exists, only now with the four municipalities. Then, there are anywhere from three to eight of the previous municipal centres inside those areas with villages situated around the medium-sized places.

This hierarchical structure has, in my point of view, made it possible to maintain contacts. Even the smaller places are not isolated somewhere out in the countryside but have connections to the place the next level up, then further on to the municipal government seat and lastly to Greenland, as such.

pour répondre à la demande, mais je pense surtout aux collectivités plus petites. Au Nunavut, nous avons une vingtaine de collectivités plus petites dans lesquelles nous observons une pénurie de gens de métier et, de façon plus générale, des manques de moyens pour construire et entretenir des maisons.

Avez-vous eu à vous attaquer à ce problème au Groenland? Vous nous avez parlé d'une école technique située à Sisimiut. Le Groenland est-il parvenu à former des gens de métier, des spécialistes de l'entretien et de la construction parmi les Autochtones?

M. Rasmussen : Je vous dirais que oui, dans une certaine mesure. Je crois que la formation des jeunes, aussi bien dans les universités généralistes que dans les écoles techniques et les centres de formation a donné d'assez bons résultats, en particulier pour les infirmiers et les infirmières et pour les éducateurs et éducatrices à la maternelle. Par contre, il est vrai que les agglomérations plus importantes, en offrant une plus grande variété d'emplois, attirent également les jeunes des agglomérations plus petites.

Je ne suis pas en mesure de vous donner une réponse fort simple à cette question. Vous nous avez parlé d'une vingtaine de petites collectivités. Au Groenland, nous avons un plus grand nombre de petites collectivités, je veux dire d'endroits comptant moins de 250 habitants, et il y a même des villages qui ne comptent qu'une dizaine ou une vingtaine de personnes.

Il est vrai que ces endroits n'attirent pas beaucoup de gens de métier compétents et bien formés, mais il faut savoir que, de façon traditionnelle, le territoire du Groenland était divisé en 18 municipalités comportant chacune une agglomération assez importante autour de laquelle étaient établis un certain nombre de villages. Dans cette organisation traditionnelle, c'est dans cette agglomération importante que l'on retrouvait toutes les installations et les gens de métier, ainsi que les commerces répondant aux besoins des villages environnants. Un membre de chacun de ces villages siégeait au gouvernement municipal où il était en mesure de faire part du point de vue desdits villages sur l'avenir de toute la communauté.

Il y a maintenant 8 ans, ces 18 municipalités ont été amalgamées pour ne plus en faire que 4, leur nombre actuel, dans le cadre d'une réforme municipale qui s'est contentée de regrouper les collectivités les plus petites avec une ville jouant un rôle central et avec un certain nombre de villages.

Bien évidemment, cela n'a pas été sans poser de problèmes à certains endroits, mais cette structure est toujours en place et il n'y a plus maintenant que quatre municipalités. Celles-ci regroupent maintenant de trois à huit anciens centres municipaux avec les villages situés aux alentours de ces derniers.

Il me semble que cette structure hiérarchique a permis de maintenir des relations. Même les localités les plus petites ne sont pas isolées au milieu de nulle part; elles conservent des liens avec le palier supérieur, et également avec le gouvernement municipal où elles ont un siège, et enfin avec l'ensemble du Groenland.

I think, again, this evolution from many smaller units up to the present situation has enabled the maintenance of a lot of services being delivered even to the smaller places.

I should say that, largely, most places in Greenland have a helicopter landing pad in order to enable transport of very ill persons directly to the larger communities where hospitals will take care of whatever services are needed.

Senator Lovelace Nicholas: Thank you for being with us this morning. Is home ownership in Greenland a success for the indigenous people?

Mr. Rasmussen: First of all, Greenlanders indigenous peoples. When we are talking about Greenland, it might be a bit different from the situation in other parts of the Arctic, because the whole population is basically indigenous. Of course, there are people coming into the country that might not be indigenous, but in general, you could characterize Greenland as being a place of and for indigenous peoples.

Home ownership is definitely a very important issue in the small communities in order to keep the family together, and in the larger settlements to develop new forms of social and family structures. Again, I mentioned before that many young people go, for instance, to Denmark in order to get higher education and learn about what the world looks like outside of Greenland. Then, they bring those experiences back to Greenland and try to mimic some the issues they have learned not only in Denmark but also in Canada, Norway and other Nordic countries. That openness to globalization has added very much to the processes that we have been talking about.

Senator Lovelace Nicholas: Who was involved in the planning of this housing development project?

Mr. Rasmussen: First of all, that was done at the government's Ministry of Housing situated in Nuuk, the capital. Each of the municipalities also has its own department for local development where the focus is on the housing situation and providing statistics on what expected development might be happening in connection with housing needs in the different places.

Finally, as I mentioned, each of the villages has a council to take care of local needs and interests. There will be a municipal council consisting of situated inhabitants from the village, and finally, the municipalities are represented in joint municipal committees where, every year, they discuss what good ideas and experiences have been realized and new ways of moving ahead.

Mr. Weber: I would just like to add that apart from Greenland, it's also the case in Norway, Sweden and Finland where the local municipal or regional government is primarily responsible for the development of housing. So national policies are certainly

Je suis d'avis que cette évolution d'un grand nombre d'unités plus petites jusqu'à la situation actuelle a permis de maintenir quantité de services qui sont fournis jusque dans les plus petites collectivités.

À titre d'exemple, vous devez savoir que la plupart des localités du Groenland disposent d'une aire d'atterrissage d'hélicoptères pour permettre le transport des personnes gravement malades directement dans les agglomérations plus importantes dotées d'hôpitaux.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Je vous remercie, messieurs, de vous être joints à nous ce matin. Pouvez-vous nous dire si l'accession à la propriété a donné de bons résultats pour les peuples autochtones?

M. Rasmussen : Je vais commencer par vous répondre pour les peuples autochtones du Groenland. Lorsque nous parlons du Groenland, la situation est un peu différente de celle des autres régions de l'Arctique parce que la quasi-totalité de la population y est autochtone. S'il est vrai que des non-Autochtones viennent s'y installer, on peut considérer que le Groenland est une terre autochtone, pour les Autochtones.

L'accession à la propriété est sans aucun doute une question très importante dans les petites collectivités pour conserver la cellule familiale et, dans les localités plus importantes, pour développer de nouvelles formes de structures sociales et familiales. Je vous ai déjà indiqué que de nombreux jeunes se rendent, par exemple, au Danemark pour y poursuivre des études et pour découvrir le monde en dehors du Groenland. Lorsqu'ils reviennent au pays, ils sont marqués par ces expériences et s'inspirent des solutions qu'ils ont vues mettre en œuvre non seulement au Danemark, mais également au Canada, en Norvège et dans les autres pays nordiques. Cette ouverture à la mondialisation a beaucoup contribué au processus dont nous avons parlé.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Qui a participé à la planification de ces projets d'ensembles résidentiels?

M. Rasmussen : C'est le ministère du Logement du gouvernement, situé dans la capitale, Nuuk, qui a assumé l'essentiel des responsabilités. Chacune des municipalités a également son propre service de développement qui a pour mandat d'analyser la situation du logement et de fournir des statistiques sur les besoins à venir en logements sur son territoire.

Enfin, comme je vous l'ai déjà expliqué, chaque village a son conseil pour veiller à ses besoins propres et défendre ses intérêts. Un conseil municipal composé d'habitants du village est convoqué et, enfin, les municipalités envoient des représentants siéger à des comités municipaux conjoints qui discutent, tous les ans, des bonnes idées qui ont été retenues, des expériences vécues et des nouvelles façons d'aller de l'avant.

M. Weber : Sachez que, en dehors du Groenland, il en est de même en Norvège, en Suède et en Finlande où les gouvernements municipaux ou régionaux sont les principaux responsables des constructions domiciliaires. Si, bien évidemment, des politiques

developed, but those national policies are seen through the lens of, and administered most often by, the local municipalities themselves.

Senator Lovelace Nicholas: Just one more question, chair. So, in your view, are the housing programs better in your part of the country than this part of the country?

Mr. Rasmussen: Well, if the question is for us, I would say that it's very difficult for us to evaluate such a question. We know from the Nordic countries that there have been a lot of discussions on how to move ahead and which steps should be taken, and I think I will stick to commenting on that. My knowledge about the situation in other parts of the Arctic — Canada and Alaska — is, on this connection, limited. I have been living in Montreal for a couple of years and enjoyed visiting some of the places in the North, but I have never done, let's say, comparative analysis on this connection.

Mr. Weber: I can only add that, based on the discussions today, as a Canadian, having a background in and growing up in Canada and then also now having an awareness, in my professional career, working in the Nordic context, there does appear to be, at least in some cases, a higher level of engagement in terms of the local populations in developing and participating in the development of the housing stock and of their lives associated with the question of housing in the Nordic region in general and in Greenland in particular.

Senator Moore: Thank you, gentlemen, for being here. With regard to the construction of housing and other buildings, I'm thinking about the foundations. Do you have a permafrost issue, and how are your foundations done? Are you drilling pilings into rock, or are you finding places where you are just going into the soil like down south?

Mr. Rasmussen: I would like to mention, first of all, that a starting point in answering this question would be the disaster in East Greenland back in the 1950s, when this extremely heavy wind — *piteraqaq* — wiped out a whole community into the ocean. It was a very heavy wind coming from the inland ice and blowing down. Since then, it has been required for any development of new housing that they should be built on rock material, which means that almost all of the houses are built on rock, thereby preventing, first of all, the consequences of thawing of permafrost but, furthermore, also making sure that these heavy winds that might appear from the inland ice and blow down to the communities don't blow houses away or create huge damage.

There are a couple of situations, especially in South Greenland, where you have farms that are not standing on the same building requirements. It means stables for sheep farming that might be

sont adoptées au niveau national, ce sont souvent les municipalités elles-mêmes qui les interprètent et les mettent en œuvre.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Avec votre permission, madame la présidente, j'ai une dernière question à poser. Êtes-vous d'avis que les programmes de logements sont mieux conçus chez vous que chez nous?

M. Rasmussen : Eh bien, si c'est à nous que vous posez la question, je vous dirai qu'il serait très difficile de trancher pour nous. Nous avons constaté dans les pays nordiques qu'il y a eu quantité de discussions sur la façon d'aller de l'avant et sur les étapes à franchir et je vais m'en tenir à cet aspect des choses. Je n'ai qu'une connaissance limitée de la situation dans les autres régions de l'Arctique, au Canada et en Alaska. J'ai vécu quelques années à Montréal et j'ai eu la chance de visiter certains endroits dans le Nord, mais je n'ai jamais fait d'analyse comparative sur ces questions.

M. Weber : La seule chose que je peux ajouter à cela, en me fiant aux discussions que nous avons eues aujourd'hui, en tenant compte du fait que je suis moi-même canadien et ai été élevé au Canada, et du fait que je travaille maintenant dans un contexte nordique et que, à titre professionnel, je suis sensibilisé à ces questions, est qu'il me semble que, au moins dans certains cas, on observe un plus grand niveau d'implication chez les populations locales dans les divers aspects du développement du parc de logements, y compris pour les problèmes liés à la vie dans ces logements, dans la région nordique en général et au Groenland en particulier.

Le sénateur Moore : Je vous remercie, messieurs, de discuter ainsi avec nous. J'aimerais savoir si, lorsque vous creusez les fondations de logements ou d'autres édifices, le pergélisol seul vous pose des problèmes et, si oui, comment vous y faites face? Devez-vous forer pour planter des pieux dans la roche ou cherchez-vous des endroits où il suffit de faire ces fondations dans le sol, comme dans le Sud?

M. Rasmussen : Pour répondre à votre question, permettez-moi de commencer par rappeler la catastrophe survenue dans les années 1950 dans l'est du Groenland alors que des vents très puissants venus de la calotte glaciaire dans l'intérieur des terres et descendant jusqu'à la côte, que nous appelons le *piteraqaq*, ont poussé tout un village dans l'océan. Depuis cette époque, on exige que toutes les nouvelles constructions soient enracinées dans la roche. Cela a pour effet de prévenir les effets du dégel du pergélisol, mais, aussi et surtout, d'empêcher ces vents violents qui soufflent à l'occasion sur le territoire de pousser des constructions à la mer ou de causer d'énormes dommages.

Il y a toutefois quelques cas, en particulier dans le sud du Groenland, où des bâtiments agricoles ne sont pas soumis aux mêmes exigences de construction. Cela concerne en particulier des

put on top of the grass turf and thereby affected by any changes in the subsurface conditions, such as thawing of permafrost.

These are the only situations where I would say that there would be very difficult hazards to the buildings. Since the 1950s, there has been this requirement that any building where people are living should be on rock.

Senator Moore: I have two other questions.

I heard your comments with regard to government involvement in ownership, and I am wondering: Do you have freehold ownership of real estate, and do you have condominium law so that these apartments and so on can be owned? I fully understand that maintaining equals value and all of that. I would like to have some sense of what the cost is of a house or a dwelling unit if it's in a highrise.

Mr. Rasmussen: It depends on when the houses have been built in Greenland. If you go back to, again, the 1950s, 1960s and 1970s, the cost was fully paid by either the national government, the Greenland government, or the municipal government, which means that the social organizations in that municipality would make decisions on the cost of any dwelling inside these houses.

When you are talking about freehold, I'm not sure if I know the concept. Could you please explain?

Senator Moore: Yes. You have a deed, a warrantied deed, whereby you own the land on which your dwelling sits, or, in a condominium, you'll own from the Gyproc inward. The condominium corporation owns the outside shell and the land on which the building sits. It sounds like you don't have that. When the government pays, do the tenants have a leasehold interest? Do they have like a 99-year lease? How do they accumulate value or respond in a positive way to looking after the unit?

Mr. Rasmussen: First of all, private ownership of land doesn't exist in Greenland. According to the foundation of the country, land is a common type of the life in Greenland, which means that the whole country and its population owns the land, and they are able, then, to make it available for projects such as establishing new housing.

Then, the pricing of housing would not depend on the cost of land, because you cannot sell land. You cannot buy land. It's the cost of the construction of the house or the condominium or whatever kind of building you might talk about that determines the price. It would be the cost that would decide what would be the cost for each tenant inside such a unit.

étables utilisées pour l'élevage des moutons qui peuvent être construites dans des prairies, mais qui sont alors, bien évidemment, exposées aux conséquences des variations de l'état du sous-sol, comme le dégel du pergélisol.

C'est à ma connaissance le seul type de cas dans lequel des bâtiments sont exposés à ce genre de risque. Dans tous les autres cas, on exige, depuis les années 1950, que les bâtiments dans lesquels des gens vivent soient implantés sur de la roche.

Le sénateur Moore : J'ai deux autres questions à vous poser.

J'ai bien entendu ce que vous nous avez dit au sujet de l'implication du gouvernement en matière d'accession à la propriété. Avez-vous un régime de tenure franche des biens immobiliers ou une législation sur les immeubles en copropriété qui permette que ces appartements ou d'autres constructions appartiennent à des particuliers? Je comprends fort bien la volonté de protéger un système de valeurs égalitaires, et tout ce que cela implique. J'aimerais avoir une idée du coût d'une maison ou d'une unité d'habitation qui se trouve dans un édifice en hauteur.

M. Rasmussen : Au Groenland, cela dépend du moment auquel les maisons ont été construites. Dans les années 1950, 1960 et même 1970, les coûts étaient assumés en totalité par le gouvernement national, le gouvernement du Groenland, ou par le gouvernement municipal. Cela avait pour conséquence que c'était les organismes à vocation sociale de la municipalité qui décidaient du coup de tous les logements se trouvant dans ces constructions.

Je ne suis pas sûr de bien savoir ce que vous entendez par tenure franche. Pourriez-vous, s'il vous plaît, le préciser?

Le sénateur Moore : Oui, vous avez un acte de transfert, garanti, qui atteste que vous êtes le propriétaire du terrain sur lequel se trouve votre construction ou, dans le cas d'un immeuble en copropriété, votre propriété commence à l'intérieur de la plaque de plâtre. La société de condominium est propriétaire de l'enveloppe extérieure et du terrain sur lequel se trouve le bâtiment. J'ai l'impression que vous n'avez pas un tel régime. Lorsque le gouvernement paye, les locataires ont-ils un intérêt à bail, comme un bail sur 99 ans? Comment les occupants peuvent-ils faire croître la valeur ou prendre soin comme il convient de leur unité?

M. Rasmussen : Sachez tout d'abord qu'il n'y a pas de propriété privée des terres au Groenland. Depuis le tout début de ce pays, la terre y est considérée comme un bien commun, et ce sont donc l'ensemble du pays et toute sa population qui sont les propriétaires des terrains. Il n'est donc pas possible de les céder à autrui pour réaliser des projets de construction de nouveaux logements.

Le prix d'un logement ne dépend donc pas du coût du terrain, puisque vous ne pouvez pas vendre celui-ci. Le facteur déterminant de ce prix est le coût de la construction de la maison, de l'immeuble en copropriété ou du bâtiment en question. Le coût à assumer par chaque locataire sera donc fonction du coût de construction.

Again, you might have a lease on the place until you die or for a specific number of years, but it will always be up to the Greenland government or the municipal government to make such decisions. If you apply to leave a place, you will be able to get money from the new owner because of improvements you made to the place; you can take that with you if you want to move to another place. But, again, you cannot capitalize the ground in any way. I'm not sure if I answered all your questions.

Senator Moore: That helps. Can I ask one more?

So if you are the tenant, it sounds like you apply to some central registry to get a unit, and you get it. Do you pay for it then so that, when you do leave it, you said the new person coming in behind you would pay me? Is that an open market concept, or is there a set sum that is stipulated by the central registry as to what I'm going to be paid when I depart?

Mr. Rasmussen: If it's a private house, then it would be kind of market price deciding what should be paid by a new owner, but, as soon as we talk about these co-ops, it's the co-op that basically owns the whole building, let's say 5 or 10 houses next to each other. Then it's up to the co-op to decide the cost for newcomers, but still only after consultation with the local government in order to prevent situations where, let's say, some housing loses its value and other housing will increase in value.

It's only in the situations when such a co-op is split up into individually owned units that you might talk about market price development.

Senator Moore: Is there a pretty solid resale market for housing in the capital and other communities in Greenland?

Mr. Rasmussen: Yes, I would say that. But, again, some of the fully private-owned houses might be very big and equipped with a lot of facilities and things like that. These will be very expensive and might not necessarily attract the same group of people as the cheaper places. But there is an open market and development as long as we are talking of the bigger, urbanized places that are attracting people.

When we go to the smaller villages, I would say that not many houses are costly. There will be joint — there will be flats available in some larger houses but owned by the municipality or there might be individual houses that were established, let's say, 30 or 40 years ago, based on extremely cheap loans from the government. They wouldn't cost much in this connection.

Une fois encore, votre bail pourra être valide pour toute la durée de votre vie ou pour un nombre précis d'années, mais c'est toujours le gouvernement du Groenland ou le gouvernement municipal qui prendra ce type de décision. Si vous indiquez vouloir déménager ailleurs, vous pourrez obtenir du nouveau propriétaire un montant en dédommagement des améliorations que vous aurez faites sur place. Vous pourrez alors décider de réinvestir ce montant dans un autre logement, mais vous ne pourrez pas bénéficier d'une plus-value du terrain. Je ne sais pas si j'ai répondu à toutes vos questions.

Le sénateur Moore : Cela m'éclaire. Puis-je poser une question de plus?

Donc, lorsque vous êtes locataire, si je comprends bien, vous déposez une demande auprès d'un organisme central pour obtenir un logement et on vous en attribue un. Devez-vous alors payer quelque chose afin que, lorsque vous quitterez ce logement, votre remplaçant ait lui aussi à vous payer quelque chose au titre des améliorations apportées? S'agit-il d'un régime de libre marché ou l'organisme central fixe-t-il un montant donné à vous verser lorsque vous déménagerez?

M. Rasmussen : S'il s'agit d'une maison particulière, le montant à verser par un nouveau propriétaire sera fonction du prix du marché. Il en va différemment dans le milieu coopératif. En effet, le plus souvent, l'ensemble des constructions appartient à la coopérative, imaginons 5 ou 10 maisons côte à côte. C'est alors la coopérative qui fixera le coût facturé aux nouveaux venus, mais uniquement après consultation avec le gouvernement local à fin d'éviter des situations dans lesquelles, par exemple, certaines maisons voient leur valeur diminuer alors que d'autres la voient augmenter.

On ne peut vraiment parler de prix du marché que dans les cas où une coopérative est démantelée en une série de logements privés.

Le sénateur Moore : Y a-t-il, au Groenland, un marché du logement relativement dynamique dans la capitale et dans les autres collectivités?

M. Rasmussen : J'aurais tendance à vous répondre oui. Cela dit, il faut savoir que certaines des maisons appartenant intégralement à des propriétaires peuvent être très grandes et très bien équipées. Celles-ci peuvent coûter cher et n'attirent pas nécessairement les mêmes catégories de personnes que dans les endroits moins chers. Mais il y a effectivement un marché libre et de nouveaux projets en cours de réalisation, dans les localités plus importantes et urbanisées, qui attirent des gens.

La situation est différente dans les agglomérations plus petites dans lesquelles peu de maisons coûtent cher. On y trouve des appartements situés dans des immeubles plus importants appartenant à la municipalité ou encore des maisons individuelles qui ont été construites il y a 30 ou 40 ans en profitant de prêts très avantageux du gouvernement. Ce sont des genres de logements qui ne coûtent pas très cher.

Senator Moore: You cannot leave a house to your children, say, in your will, because there is not that private ownership?

Mr. Rasmussen: No.

The Chair: I would like to ask a couple of quick questions. One is with regard to servicing. Who pays for the servicing of the buildings? Is that paid by the municipalities? I mean sewer hook-up and that kind of thing.

Mr. Rasmussen: There is a sewage system in the town or village, and it's paid for by the local government. The same goes for the system of supplying water and electricity to the houses. In the small villages, it is done by governmental institutions. In Nuuk, it would be a major company delivering power from a nearby hydropower plant. Sewage will be taken care of through sewage lines in town. These services will be provided by the local government or the national government, depending on which of these services we are talking about.

When it comes to questions of maintenance of the houses, if it's a co-op, the co-op organization takes care of the outside maintenance. When we are talking about inside maintenance, it would be up to residents to do the maintenance.

The Chair: The second question is with regard to home ownership. You said you have evolved in the last 50 or 60 years to more home ownership. In order to own a home, you have to have a fairly good income. There must have been an increase in the earning capabilities of individual people. What has happened? Has the local economy expanded? Has there been new development? Why is it that people now have better incomes than they did 50 or 60 years ago?

Mr. Rasmussen: First, due to the fact that the increasing part of the population gets higher education, training in technical service development and things like that, it means that there are reasonably good incomes and there has been reasonably good increase in incomes in most of Greenland.

I would say that one of the major problems has been in the fisheries, which used to be the main economic opportunity in Greenland. Due to world market price declines, incomes in this sector have declined. There is a situation where big offshore trawlers provide those working on these boats with pretty good incomes. They might be able to go every second month on monthly trips, fishing for shrimp, and they might be able to own one of the larger private houses in the one the bigger towns.

Again, though, an increase in the qualifications of the people of Greenland — being able to provide the services that are needed and wanted by the population — has meant that incomes have increased for the last couple of decades.

Le sénateur Moore : Mais vous ne pouvez pas laisser votre maison en héritage à vos enfants parce que ce type de propriété privée n'existe pas chez vous.

M. Rasmussen : En effet.

La présidente : J'aimerais vous poser rapidement quelques questions. La première porte sur l'entretien courant. Qui paye l'entretien courant des bâtiments? Est-ce la municipalité? Je pense ici aux raccordements d'égouts et à ce genre de choses.

M. Rasmussen : Les villes et les villages sont équipés d'un réseau d'égouts, dont les coûts sont assumés par le gouvernement local. Le fonctionnement est le même pour l'alimentation en eau et en électricité des maisons. Dans les petits villages, ce sont des organismes gouvernementaux qui s'en occupent. À Nuuk, l'alimentation en électricité est assurée par une importante société qui dispose d'une centrale hydroélectrique à proximité. En ce qui concerne les égouts, tout un réseau quadrille la ville. Ces services sont donc assurés par le gouvernement local ou par le gouvernement national, selon le cas.

Pour l'entretien des maisons, si elles relèvent d'une coopérative, c'est cette dernière qui assure l'entretien extérieur. Par contre, l'entretien intérieur est à la charge des résidents.

La présidente : Ma seconde question porte sur l'accession à la propriété. Vous nous avez dit que celle-ci s'est développée progressivement au cours des 50 à 60 dernières années. Il faut disposer de revenus relativement élevés pour pouvoir devenir propriétaire d'une maison. J'en déduis que les revenus des gens ont augmenté au cours de cette période. Que s'est-il passé exactement? Est-ce l'économie locale qui s'est développée? De nouveaux projets ont-ils été réalisés? Qu'est-ce qui a permis aux gens d'obtenir de meilleurs revenus qu'il y a 50 ou 60 ans?

M. Rasmussen : Vous devez d'abord savoir qu'une partie croissante de la population poursuit des études supérieures, suit des formations dans les domaines techniques, et cetera, et que cela lui permet d'obtenir des revenus relativement bons. Au bout du compte, on a enregistré des augmentations de revenus assez intéressantes dans la plupart des régions du Groenland.

C'est sans aucun doute dans le domaine des pêches que l'on éprouve les problèmes les plus importants alors que c'est celui qui, par le passé, offrait le plus de possibilités au Groenland. Les revenus dans ce secteur ont diminué du fait de la diminution des prix sur le marché mondial. Les marins qui ont réussi à s'embarquer sur les gros chalutiers hauturiers gagnent passablement bien leur vie. Ils appareillent tous les deux mois pour des campagnes de pêche à la crevette d'un mois. Eux peuvent s'offrir les plus grandes maisons individuelles dans les agglomérations importantes.

Je me répète, mais la hausse du niveau des qualifications des habitants du Groenland, qui sont à même maintenant d'assurer les services dont ils ont besoin et demandés par la population, s'est traduite par une augmentation des revenus au cours des dernières décennies.

The Chair: We only have about 10 minutes left. Senator Raine has a question. Then I think the presenters may wish to have another short presentation; is that correct?

Mr. Rasmussen: Yes, please.

Senator Raine: I just want to follow up on the job situation. Are most of the jobs in the administration of the municipalities, the villages and the capital, and jobs in things such as health and education coming now from the local workforce, or are there still a lot of people coming from Denmark to work in Greenland? If there are people coming from the south or outside to work in Greenland, are they provided with staff housing and does that come from a different housing stock, or are they obliged to find housing on the open market?

Mr. Rasmussen: If I could start with the last question first, during the last five to 10 years, staff housing has not been provided to newcomers to Greenland. They have to compete with other people living in Greenland for the houses or the apartments that they need.

Another thing with the question of people coming from the south — coming from Denmark, for instance — you should be aware that, in Greenland, people are not registered according to ethnicity but according to place of birth. That means that, at present, there are 56,000 inhabitants in Greenland and out of these, approximately 10,000 are not born in Greenland. It means that if young Greenlanders go for higher education in Denmark, have a child there and come back to Greenland with that child, this child would be still Greenlandic but also registered as being born outside Greenland.

This ethnic division between, let's say, Greenlanders and non-Greenlanders is extremely difficult to comment on because most members of families in Greenland would at some point in time have been in Denmark and given birth to a child and then returned, or vice versa. Danes might move for a couple of years to live in Greenland and have a child there. That person — for instance, one of my sons — is born in Greenland and, therefore, statistically registered as born in Greenland. It is also the same in the Danish statistics, and he is living there in Denmark right now. So it is a little bit complicated to give this precise line of division between those who are Greenlanders and those who are not Greenlanders because my son is statistically a Greenlandic, but he is not ethnically a Greenlandic.

Back to where the money comes from. That was more or less what I heard your question was about. The fisheries are still a major issue in Greenland, and it means that approximately half of the GDP in Greenland is based on outcomes from fisheries. There are people living in Greenland who are hoping that mining might take off at some point in time and generate more incomes, but the fisheries are still a major contributor to the economy. Besides that, since home rule was established in 1979, Greenland has

La présidente : Il ne nous reste que 10 minutes. La sénatrice Raine souhaite poser une question. Je crois que, ensuite, nos témoins aimeraient nous faire un autre bref exposé. C'est bien cela?

M. Rasmussen : Oui, c'est ce que nous aimerions faire.

La sénatrice Raine : J'aimerais poursuivre sur la situation de l'emploi. La plupart des emplois disponibles se trouvent-ils dans le secteur administratif des municipalités, des villages et de la capitale, et les emplois dans les secteurs de la santé et de l'éducation vont-ils à la main-d'œuvre locale ou sont-ils occupés par des gens du Danemark venant travailler au Groenland? Si des gens viennent du sud du Groenland ou de l'extérieur pour y travailler, ont-ils accès à des logements du personnel ou à un autre type de parcs de logements, ou alors doivent-ils se trouver un logement eux-mêmes sur le marché libre?

M. Rasmussen : Avec votre permission, je vais commencer par répondre à la dernière question. Au cours des 5 à 10 dernières années, les nouveaux venus au Groenland n'avaient pas accès aux logements réservés au personnel. Ils se retrouvaient en concurrence avec les autres personnes vivant au Groenland pour trouver les logements dont ils avaient besoin.

Au sujet des gens venant du sud, du Danemark par exemple, il faut aussi que vous sachiez que, au Groenland, ce n'est pas l'origine ethnique des gens qui compte, mais le lieu où ils sont nés. C'est sur cette base qu'on compte un total de 56 000 habitants au Groenland, dont environ 10 000 n'y sont pas nés. Par exemple, si un jeune Groenlandais va poursuivre des études au Danemark, y a un enfant et revient au Groenland avec cet enfant, cet enfant sera toujours Groenlandais, mais sera inscrit comme étant né à l'extérieur du Groenland.

Il est très difficile de faire des commentaires sur la répartition ethnique entre les Groenlandais et les non-Groenlandais parce que, au cours des années, la plupart des membres des familles de Groenlandais sont allés vivre pendant un certain temps au Danemark, y ont eu des enfants et sont revenus, ou l'inverse. Des Danois ont déménagé pendant quelques années au Groenland et y ont eu des enfants. C'est ainsi que l'un de mes enfants est né au Groenland et que, dans les statistiques, il est enregistré comme tel. Le traitement est le même dans les statistiques danoises. Il vit maintenant au Danemark. Il est donc un peu difficile de tracer une ligne claire entre les Groenlandais et ceux qui ne le sont pas parce que, comme dans le cas de mon fils, il y a des gens considérés comme Groenlandais par les statistiques qui ne le sont pas d'un point de vue ethnique.

J'en reviens maintenant à l'origine des fonds puisque, si je vous ai bien compris, c'était l'essentiel de votre question. Au Groenland, le secteur des pêches joue encore un rôle déterminant puisqu'il génère environ la moitié du PIB. Des résidents du Groenland espèrent que le secteur des mines va, à un moment ou un autre, décoller et produire davantage de revenus, mais celui des pêches contribue encore de façon importante à l'économie. Outre cela, depuis l'instauration du

taken over more and more responsibility for maintaining and regulating the fishing quotas, the fisheries activities, et cetera. Each step during the process, up to today, has been covered by funding and thereby transfer payments from Denmark to Greenland. In Greenland, as I said before, up to half of the national product is coming from fisheries and the other half is based on transfers coming from Denmark. But all of the money is managed by Greenlanders in Greenland. So that means that the welfare state that Greenland often refers to, similar to the welfare states of the Nordic countries, is simply based on the services provided in the smaller places and the larger places in the nation, as such, being covered by income from fisheries, in the future maybe from mining, and then the transfer payments from Denmark.

The Chair: Gentlemen, we only have about five minutes left. If there are some concluding comments that you would like to make, could you please do that now? Maybe, if there is one burning question from one of the senators, we would conclude with that.

Mr. Rasmussen: I would like — and maybe Ryan will give a comment also — very much like to comment on the question of diasporas, the fact that there are Greenlanders living in Greenland but that there are, presently, around 25 per cent of Greenlanders living in Denmark and all other Nordic countries. It means that, as to the division between Greenland as a separate country and Denmark as a separate country, when it comes to people who, at some point in time have been living in Greenland and working in Greenland and have been living and working in Denmark, they consider themselves more or less a joint community, and it shows every year. You might not have heard about the park in the centre of Copenhagen called Tivoli, but from August 1 to August 3 each year, approximately 200,000 people meet there to celebrate this as a community. In the Jewish world, “Next year in Jerusalem” is the saying, and Greenlanders and people who have been working and living in Greenland and Denmark say, “Next year in Tivoli,” because it’s a meeting point. Up in the Northern part of Norway, a group of Sami people make similar arrangements to congregate each year. Some Sami people are living in the North, but a lot of them are living in the capitals of Norway, Finland and Sweden. The diaspora is a very important concept on this connection.

Mr. Weber: I would just like to add that, prior to the discussion today, we just had a very short overview of the discussion points, and those have obviously been expanded a great deal through the questions that you had for us today. In a way, we could only provide some general responses. If there was follow-up information and content behind some of our answers that you would like clarified, going, for instance, beyond the literature or material that we already provided for you, we would

gouvernement autonome en 1979, le Groenland assume de plus en plus de responsabilités en matière de surveillance et de réglementation des quotas de pêche et de toutes les activités liées au secteur. Jusqu’à maintenant, les coûts imputables à ce processus ont été couverts par des paiements de transfert du Danemark vers le Groenland. Comme je vous l’ai déjà dit, jusqu’à la moitié de la production nationale provient du secteur des pêches et l’autre moitié de ces paiements de transfert en provenance du Danemark. Par contre, tous ces fonds sont gérés par les Groenlandais au Groenland. Cela revient à dire que l’État-providence qu’on évoque souvent au sujet du Groenland, comme pour les autres pays nordiques, tient simplement au fait que des services sont offerts aussi bien dans les agglomérations les plus petites que dans les plus grandes du pays, services financés par les revenus des pêches, et peut-être à l’avenir des mines, et par les paiements de transfert du Danemark.

La présidente : Messieurs, il ne nous reste que cinq minutes. Si vous souhaitez ajouter quelques commentaires pour conclure, le moment est venu de le faire. Si l’un des sénateurs a encore une question brûlante à vous poser, nous pourrions peut-être terminer avec celle-ci.

M. Rasmussen : J’aimerais beaucoup revenir sur la question de la diaspora. Ryan aura aussi peut-être quelque chose à ajouter à ce sujet. S’il y a effectivement des Groenlandais qui vivent au Groenland, environ 25 p. 100 d’entre eux vivent actuellement au Danemark et dans tous les autres pays nordiques. Cela fait que lorsqu’on considère le Groenland et le Danemark comme deux pays distincts, il y a des gens qui, à un moment donné, ont vécu et travaillé au Groenland et également vécu et travaillé au Danemark. Ils se considèrent plus ou moins comme une seule et unique collectivité, et cela se manifeste tous les ans. Il se peut que vous n’avez jamais entendu parler du parc Tivoli situé au centre de Copenhague, mais chaque année, du 1^{er} au 3 août, environ 200 000 personnes s’y réunissent pour célébrer tous ensemble cette diaspora. Dans l’univers juif, on se donne rendez-vous « l’année prochaine à Jérusalem », alors que les Groenlandais et les gens qui ont travaillé et vécu au Groenland et au Danemark se disent « l’année prochaine à Tivoli » parce que c’est leur point de rencontre. Dans les régions septentrionales de la Norvège, un groupe de Lapons se réunit de la même façon chaque année. Certains vivent dans le Nord, mais beaucoup d’entre eux vivent dans les capitales de la Norvège, de la Finlande et de la Suède. Le concept de diaspora est très important pour ces populations.

M. Weber : J’aimerais vous préciser que, avant la discussion d’aujourd’hui, nous avons passé en revue brièvement les sujets de discussion et nous avons dû élargir de beaucoup de commentaires en répondant aux questions que vous nous avez posées aujourd’hui. D’une certaine façon, nous ne pouvions que vous donner des réponses de nature générale. S’il y a des sujets ou des domaines dans lesquels vous aimeriez que nous précisions davantage nos réponses, par exemple en allant au-delà de la

be happy to work with you to get some more specific examples or specific statistics and content as you develop this work toward October.

The Chair: Thank you for those comments and, certainly, thank you for the offer that we can contact you later with any questions that we may have as we continue on to the drafting of our report.

I don't see any burning questions arising from the senators, so I would like to thank both of you, Mr. Rasmussen and Mr. Weber, for appearing with us today by video conference all the way from Stockholm, Sweden. It was interesting to hear some of the similarities but also some of the differences between what goes on here in our North versus what goes on in your northern countries.

I would like to take the opportunity, on behalf of all of the senators, to thank you for providing us with the material. With that, we will adjourn the meeting.

(The committee adjourned.)

OTTAWA, Tuesday, June 14, 2016

The Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples met this day at 8:58 a.m. to study best practices and on-going challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories; and in camera to study the federal government's constitutional, treaty, political and legal responsibilities to First Nations, Inuit and Metis peoples (topic: border crossing issues and the Jay Treaty).

Senator Lillian Eva Dyck (*Chair*) in the chair.

[*English*]

The Chair: Good morning, everyone. I would like to welcome all honourable senators and members of the public who are watching this meeting of the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples here in the room or listening via the Web. I would like to acknowledge for the sake of reconciliation that we are meeting on the unceded lands of the Algonquin peoples. My name is Lillian Dyck. I'm from Saskatchewan, and I have the privilege of chairing the Standing Senate Committee on Aboriginal Peoples. I will now invite my fellow senators to introduce themselves, starting on my left, with Senator Lovelace Nicholas.

Senator Lovelace Nicholas: Good morning. Senator Lovelace Nicholas from New Brunswick.

Senator Oh: Senator Oh from Ontario.

Senator Patterson: Dennis Patterson, senator for Nunavut.

littérature et des documents que nous vous avons déjà fournis, nous serions ravis de collaborer avec vous pour vous faire part d'exemples, de statistiques ou d'informations plus précises lorsque vous reprendrez vos travaux en octobre.

La présidente : Je vous remercie de ces commentaires et j'apprécie tout particulièrement votre offre de nous adresser à nouveau à vous si nous avons des questions lorsque nous en viendrons à l'étape de la rédaction de notre rapport.

Comme les sénateurs ne semblent pas avoir de questions centrales à vous poser, il me reste à vous remercier tous les deux, monsieur Rasmussen et monsieur Weber, d'avoir comparu devant nous aujourd'hui par vidéoconférence de Stockholm, en Suède. Ce fut très intéressant de relever des points communs et des différences entre les façons dont les choses se déroulent dans notre Nord et dans vos pays nordiques.

Je tiens, au nom de tous les sénateurs, à profiter de cette occasion pour vous remercier de nous avoir fourni des documents. Cela dit, nous allons lever la séance.

(La séance est levée.)

OTTAWA, le mardi 14 juin 2016

Le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones se réunit aujourd'hui, à 8 h 58, pour étudier les pratiques exemplaires et les problèmes constants du logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest; et à huis clos pour étudier les responsabilités constitutionnelles, conventionnelles, politiques et juridiques du gouvernement fédéral à l'égard des Premières Nations, des Inuits et des Métis et d'autres questions générales relatives aux peuples autochtones du Canada (sujet : Questions relatives au passage des frontières et le Traité Jay).

La sénatrice Lillian Eva Dyck (*présidente*) occupe le fauteuil.

[*Traduction*]

La présidente : Bonjour à tous. Je souhaite la bienvenue à tous les honorables sénateurs et aux membres du public qui regardent cette séance du Comité sénatorial permanent des peuples autochtones dans cette salle ou sur Internet. Dans un esprit de réconciliation, je tiens à souligner que nous nous réunissons sur le territoire non cédé des peuples algonquins du Canada. Je m'appelle Lillian Dyck. Je viens de la Saskatchewan et j'ai le privilège et l'honneur de présider le Comité sénatorial permanent des peuples autochtones. J'invite maintenant mes collègues sénateurs à se présenter, en commençant à ma gauche par la sénatrice Lovelace Nicholas.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Bonjour mesdames et messieurs. Sénatrice Lovelace Nicholas, du Nouveau-Brunswick.

Le sénateur Oh : Sénateur Oh, de l'Ontario.

Le sénateur Patterson : Sénateur Dennis Patterson, du Nunavut.

Senator Raine: Nancy Greene Raine from B.C.

Senator Tannas: Scott Tannas from Alberta.

The Chair: Thank you, senators.

The mandate of this committee is to examine legislation and matters relating to the Aboriginal peoples of Canada generally. This morning, we are continuing to hear testimony on our Northern housing study, with a mandate to study best practices and ongoing challenges relating to housing in First Nation and Inuit communities in Nunavut, Nunavik, Nunatsiavut and the Northwest Territories.

This morning, we are excited to hear, after a few attempts were cancelled due to a bad weather, representatives from the Nunatsiavut Government, as well as the Torngat Regional Housing Association. We're very happy to see you here this morning and glad that the weather has cooperated so that you could be here.

First of all, we'll hear from the Nunatsiavut Government, and then we'll hear from the Torngat Regional Housing Association. If you would like to proceed, please, first with Johannes Lampe, the President. Thank you.

Johannes Lampe, President, Nunatsiavut Government: Madam Chair, if I may stand, I also would like to acknowledge your efforts to visit Nain, Nunatsiavut. We are happy to be here today. As you mentioned, I am the President of Nunatsiavut, Johannes Lampe.

I'm with my colleagues here, Kate Mitchell, who is the First Minister, and also minister responsible for Nunatsiavut Affairs, including housing. To the far right is Isabella Pain, who is with my office, the Nunatsiavut Secretariat, and most certainly important to Nunatsiavut. To my right is Toby Anderson, who is with our First Minister, Deputy Minister, with Nunatsiavut Affairs also. To the left is William Lucy, who is with the Torngat Regional Housing Association.

The Chair: Mr. President, would you mind sitting? Apparently they're having trouble picking up your voice with the microphone. When you're standing, you're a little bit far away.

Thank you. I think we will be able to hear you better that way. Thank you so much.

Mr. Lampe: William Lucy is with the Torngat Regional Housing Association, as construction coordinator. To the far left is Richard Boase, who is William's assistant.

I most appreciate the Senate committee giving us the opportunity to present to you today the housing issues that we face in Nunatsiavut, which is within the province of Newfoundland and Labrador.

La sénatrice Raine : Sénatrice Nancy Greene Raine, de Colombie-Britannique

Le sénateur Tannas : Sénateur Scott Tannas, de l'Alberta.

La présidente : Je vous remercie, chers collègues.

Le mandat de ce comité est d'examiner la législation concernant les peuples autochtones du Canada. Ce matin, dans le cadre de notre étude du logement dans le Nord, nous continuons à entendre des témoignages. Nous nous intéressons tout particulièrement aux pratiques exemplaires et aux problèmes constants de logement dans les collectivités des Premières Nations et les collectivités inuites du Nunavut, du Nunavik, de Nunatsiavut et des Territoires du Nord-Ouest.

Nous sommes ravis d'accueillir ce matin, après plusieurs tentatives infructueuses imputables au mauvais temps, des représentants du gouvernement du Nunatsiavut et de l'Association régionale de logement Torngat. Nous sommes très heureux que vous ayez pu vous joindre à nous ce matin grâce à des conditions météorologiques plus clémentes.

Nous allons commencer par entendre les représentants du gouvernement du Nunatsiavut, et ensuite ceux de l'Association régionale de logement Torngat. La parole est à vous, madame la présidente.

Johannes Lampe, présidente, gouvernement du Nunatsiavut : Madame la présidente, avec votre permission, je vais rester debout. Je profite de cette occasion pour vous remercier des efforts que vous avez faits pour vous rendre à Nain, au Nunatsiavut. Nous sommes ravis d'être parmi vous aujourd'hui. Je m'appelle Johannes Lampe et, comme vous l'avez indiqué, je suis la présidente du Nunatsiavut.

Je suis accompagnée de Mme Kate Mitchell, la première ministre, également chargée des Affaires du Nunatsiavut, un portefeuille qui coiffe les questions de logement. À l'extrême droite, nous avons Mme Isabella Pain qui, comme moi, est membre du Secrétariat du Nunatsiavut, un organisme qui joue un rôle déterminant au Nunatsiavut. À droite, nous avons M. Toby Anderson, sous-ministre aux Affaires du Nunatsiavut, collaborateur de notre première ministre. À ma gauche, nous avons M. William Lucy qui représente l'Association régionale de logement Torngat.

La présidente : Madame la présidente, verriez-vous un inconvénient à vous asseoir? Lorsque vous êtes debout, il semble que le microphone ait de la difficulté à capter votre voix.

Je vous remercie. Je crois que nous allons mieux vous entendre ainsi.

Mme Lampe : Donc, M. Lucy est coordonnateur de la construction à l'Association régionale de logement Torngat. Enfin, à sa gauche, nous avons M. Richard Boase, son adjoint.

Nous apprécions à sa juste mesure que votre comité nous fournisse ainsi l'occasion de vous entretenir des questions de logement auxquelles nous sommes confrontés au Nunatsiavut, un territoire situé dans la province de Terre-Neuve-et-Labrador.

Kate Mitchell is going to speak to the issue more than the delegates here. We're here to answer any questions, if you have any questions to ask.

The Chair: Thank you. First Minister Mitchell, if you would like to proceed.

Kate Mitchell, First Minister, Nunatsiavut Government: First of all, I want to thank the Senate committee for inviting us to present here today. It's too bad you weren't able to get into Nain last month, but I would encourage all of you to come to visit Nunatsiavut whenever you can. I can assure you that you won't be disappointed.

Due to time constraints, I will move on to slide 9 of the presentation. If you don't have it, you will have it shortly.

Housing: As is the case in many parts of Inuit Nunangat, we're in the midst of a housing crisis, particularly in the communities of Nain and Hopedale. As a government, we envision a Nunatsiavut where residents have adequate, safe, warm and affordable housing that reflects our diverse needs, the unique characteristics of our homeland and the social, economic and cultural experiences of our people.

We have placed housing amongst our top priorities for many years, and for good reason. We contribute annually to the Torngat Regional Housing Association to build and renovate homes in all our communities. This year, the contribution amounted to roughly \$2.6 million.

We also know the importance of having all of the facts when dealing with such complex issues. We collected data for a housing needs assessment in 2012 in all of our communities, through a tripartite agreement between the Nunatsiavut Government, the Government of Newfoundland and Labrador and the Government of Canada. This assessment was an unparalleled success, achieving a response rate of 93 per cent and providing the latest and most accurate information regarding housing needs in Nunatsiavut. The assessment identifies individual and family housing needs, allows comparisons between the housing needs of Nunatsiavut residents and residents of other regions in Canada and supplies communities with data on current housing conditions.

Survey participants identified the majority of the housing stock in Nunatsiavut as either owned by residents, including 47 per cent, or owned by the Torngat Regional Housing Association and rented to residents through a lease-to-own, which included 41 per cent. Seven per cent is public housing units owned by the Newfoundland and Labrador Housing Association. The 47 per cent identified as owned by residents is a little misleading as we suspect it includes TRHA housing and homes

C'est Mme Mitchell qui va vous présenter notre exposé. Nous, nous sommes ici pour répondre à toute question que vous pourriez vouloir nous poser.

La présidente : Merci. Madame Mitchell, je vous en prie, allez-y.

Kate Mitchell, première ministre, gouvernement du Nunatsiavut : Madame la présidente, je tiens à remercier le comité de son invitation. Il est regrettable que vous n'avez pu vous rendre à Nain le mois dernier, mais je vous invite tous à venir visiter le Nunatsiavut quand vous en aurez l'occasion. Je vous garantis que vous ne serez pas déçus.

Comme nous ne disposons pas de beaucoup de temps, je vais passer directement à la diapositive 9. Si vous n'avez pas encore ces diapositives sous les yeux, nous allons vous les remettre rapidement.

Venons-en donc aux questions de logement. Comme dans de nombreuses régions de l'Inuit Nunangat, la terre natale des Inuits, nous sommes en pleine crise du logement, en particulier dans les agglomérations de Nain et de Hopedale. Notre gouvernement veut faire du Nunatsiavut un endroit où les résidents disposent de logements adaptés, sécuritaires, chauds et abordables répondants à nos divers besoins et tenant compte des caractéristiques uniques de notre territoire et des antécédents sociaux, économiques et culturels de notre peuple.

Cela fait de nombreuses années que nous accordons la priorité aux questions de logement, et il y a de bonnes raisons à cela. Chaque année, nous contribuons au budget de l'Association régionale de logement Torngat pour lui permettre de construire et de rénover des maisons dans toutes nos communautés. Cette année, nous lui avons versé environ 2,6 millions de dollars.

Nous savons fort bien que, pour faire face à des problèmes aussi complexes, il importe que nous ayons une vision claire et complète de la situation. En 2012, nous avons recueilli des données dans toutes nos communautés pour procéder à une évaluation des besoins en logement dans le cadre d'une entente tripartite entre le gouvernement du Nunatsiavut et ceux de Terre-Neuve-et-Labrador et du Canada. Cet exercice a été un véritable succès puisque nous avons obtenu un taux de réponse de 93 p. 100 et recueilli les informations les plus à jour et les plus précises sur les besoins en logement au Nunatsiavut. Cette évaluation a permis de cerner les besoins en logement des particuliers et des familles, de procéder à des comparaisons entre les besoins en logement des résidents du Nunatsiavut et ceux d'autres régions du Canada et de fournir aux communautés des données sur la situation actuelle du logement.

Les participants à l'enquête ont indiqué que 47 p. 100 des logements du Nunatsiavut appartiennent à des résidents, alors que 41 p. 100 sont la propriété de l'Association régionale de logement Torngat, ou ARLT, qui les loue, avec option d'achat, à des résidents. Il faut ajouter à cela 7 p. 100 de logements sociaux appartenant à la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador, la SHTNL. Il est possible que les 47 p. 100 de logements classés comme appartenant à des résidents

built through other social housing programs during Labrador Inuit Association days that residents have paid for under highly subsidized rates.

Seventy-six per cent of homes are not covered by home insurance in Nunatsiavut. A wood-burning stove or a fireplace is also the preferred heating source for more than half of these homes. Households that earn less than \$80,000 annually are likely to use a wood-burning stove or a fireplace as their main heating source and are also likely to prefer this source of heat, while households that earn more than \$80,000 annually are likely to use and prefer an oil furnace.

If you're following along, I'm now on slide 15. One important outcome was that more than half of the households in Nain and Hopedale had difficulties keeping their dwelling warm, including 57 per cent in Nain and 64 per cent in Hopedale, 44 per cent on average for residents of all of our communities. Seventy-nine per cent of residents felt that this was due to the conditions of their home, illustrating a clear connection, at least in residents' own eyes, between home repair needs and warmth. This question was asked of everyone that stated they had difficulty keeping their dwelling warm.

The need for major home repair was prevalent throughout Nunatsiavut, particularly in Nain and Hopedale, where 67 and 70 per cent respectively of all respondents noted the need for major repairs, including foundations or other structural issues, roofing issues, a broken hot water tank, et cetera. Fifty-seven per cent of residents are not able to maintain or make repairs to their homes on their own and need physical and/or financial help from others.

Associated with cool homes, frozen water pipes were found to be common, particularly in Hopedale, where 60 per cent of respondents reported frozen pipes in the three years leading up to 2012.

The assessment also found that there was a high prevalence of mould in the region, including 44 per cent of all homes. According to findings from the Inuit Health Survey carried out in 2007 to 2008, this is the highest prevalence in all of Inuit Nunangat. Mould prevalence has been linked with higher rates of respiratory tract infections and other health issues. Respondents in Nain and Hopedale, in particular, noted that their homes contained mould.

Insufficient warmth is assessed as both the cause of housing damage, through associations with mould, and the consequence of it, as compromised structural integrity can directly reduce

soient un peu trompeurs, car nous soupçonnons que cela englobe des logements et des maisons de l'ARLT construits dans le cadre d'autres programmes de logements sociaux à l'époque de la Labrador Inuit Association et payés en profitant d'un régime de taux d'intérêt fortement subventionnés.

Au Nunatsiavut, 76 p. 100 des maisons ne sont pas protégées par une assurance habitation. Dans plus de la moitié de ces maisons, le chauffage est assuré au moyen d'un poêle à bois ou d'un foyer. Les ménages dont les revenus annuels sont inférieurs à 80 000 \$ préfèrent et utilisent le plus souvent des poêles à bois ou des foyers comme principale source de chauffage alors que ceux dont les revenus dépassent 80 000 \$ par année se tournent plutôt vers des chaudières à mazout.

J'en suis maintenant à la diapositive 15. Un résultat important de cette étude a été d'apprendre que plus de la moitié des ménages de Nain et de Hopedale éprouvent de la difficulté à chauffer leur logement. Leur pourcentage atteint 57 p. 100 à Nain et 64 p. 100 à Hopedale, et il est de 44 p. 100 en moyenne pour l'ensemble des résidents de nos collectivités. Soixante-dix-neuf pour cent des résidents estiment que cela est imputable au mauvais état de leur logement et qu'il y a, au moins à leurs yeux, un lien clair de causalité entre les besoins en réparation des maisons et la chaleur. Cette question a été posée à tous les résidents qui indiquaient éprouver de la difficulté à chauffer leur logement.

Beaucoup de maisons du Nunatsiavut avaient besoin de réparations importantes, en particulier à Nain et à Hopedale où, respectivement, 67 et 70 p. 100 de tous les répondants ont signalé la nécessité de réparations importantes touchant, entre autres, les fondations, d'autres éléments structurels, les toits, les ballons d'eau chaude, et cetera. Cinquante-sept pour cent des résidents ne sont pas en mesure d'assurer eux-mêmes l'entretien ou les réparations de leur maison et ont besoin pour cela de l'aide matérielle ou financière d'autrui.

En particulier à Hopedale, 60 p. 100 des répondants ont fait état de tuyaux gelés au cours des trois dernières années précédant 2012. C'est un problème courant dans les maisons mal chauffées.

Lors de cette évaluation, on a également relevé la présence fréquente de moisissures dans les maisons de la région. Quarante-quatre pour cent d'entre elles étaient touchées. L'Enquête sur la santé des Inuits réalisée de 2007 à 2008 indique que c'est là la plus forte prévalence de l'Inuit Nunangat. On sait fort bien qu'il y a un lien entre la présence de moisissures et des taux plus élevés d'infections des voies respiratoires, et d'autres problèmes de santé. On a observé que les répondants de Nain et Hopedale signalaient fréquemment la présence de moisissures dans leurs logements.

On sait fort bien que le manque de chaleur, qui permet l'apparition de moisissures, est souvent à l'origine de dommages causés aux logements tout en étant en même temps la

energy efficiency and place added constraints on home heating costs.

The assessment also revealed that 15 per cent of households in Nain and 14 per cent in Hopedale are overcrowded. This is roughly one in seven homes and the highest rates amongst all our communities. The community of Nain alone is home to more than half — 56 per cent — of all overcrowded dwellings in Nunatsiavut. This rate is five times higher than the national average.

Overcrowding has been linked with the spread of communicable diseases such as tuberculosis, lower educational attainment and high rates of stress and depression, amongst other mental health concerns. According to Statistics Canada, overcrowding is defined as more than one person per room, not including bathrooms, entrances and rooms used for business purposes.

A family unit is defined as a single person aged 18 or over, with or without children, or a couple aged 18 or over without children. Nain and Hopedale have the highest proportion of dwellings with more than one family unit — 49 per cent and 45 per cent respectively.

At the time of the assessment, there were at least 196 family units in Nunatsiavut in need of housing. These families were either living with other families because they couldn't afford their own home or because there was a lack of homes available.

There were also 50 individuals in the region that lacked permanent housing, despite being permanent residents of the community. These individuals were identified as temporary residents in the study, commonly referred to as hidden homeless. They were temporarily staying with family or friends, often on couches, while they tried to work out a more permanent housing situation for themselves.

Temporary residents are predominantly young people and children; 32 per cent are between the ages of one month and four years old. More than half, 54 per cent, are under the age of 20, and 80 per cent are under the age of 30. There are no identified temporary residents in need of housing aged 60 and over.

Almost half — 46 per cent — of all temporary residents live in Nain and another 46 per cent live in Hopedale, with one or two individuals living in each of Postville, Makkovik and Rigolet. Taken together, the evidence clearly indicates a different level of housing needs amongst the communities, with greater need demonstrated in Hopedale and Nain.

conséquence, car la réduction de l'intégrité structurelle a pour effet de réduire l'efficacité énergétique et de faire grimper les coûts du chauffage.

Cette étude nous a également permis d'apprendre que 15 p. 100 des logements de Nain et 14 p. 100 de ceux de Hopedale sont surpeuplés. C'est donc le cas d'environ un logement sur sept et ce sont les taux les plus élevés dans toutes nos communautés. À elle seule, celle de Nain compte plus de la moitié, 56 p. 100, de tous les logements surpeuplés du Nunatsiavut. Ce taux est cinq fois plus élevé que la moyenne nationale.

Il y a un degré de corrélation élevé entre la propagation des maladies transmissibles, comme la tuberculose, des résultats scolaires déficients et des taux élevés de stress et de dépression, pour ne citer que quelques problèmes de santé mentale. Pour Statistique Canada, on parle de surpeuplement quand il y a plus d'une personne par pièce, sans tenir compte des salles de bains, des entrées et des pièces utilisées à des fins d'affaires.

On entend par cellule familiale une personne seule âgée de 18 ans ou plus, avec ou sans enfant, ou un couple âgé de 18 ans ou plus sans enfant. C'est à Nain et à Hopedale qu'on trouve les pourcentages les plus élevés de logements comportant plus d'une cellule familiale, puisque ceux-ci sont respectivement de 49 et de 45 p. 100.

Au moment où nous avons réalisé cette étude, il y avait au moins 196 cellules familiales au Nunatsiavut qui avaient besoin d'un logement. Elles partageaient un logement avec d'autres cellules familiales parce qu'elles ne pouvaient s'offrir leur propre logement ou parce qu'il y avait une pénurie de logements disponibles.

On comptait également 50 personnes dans la région qui n'avaient pas de logement permanent, bien qu'elles résident en permanence dans la communauté. Dans l'étude, ces personnes étaient considérées des résidents temporaires, et on parlait couramment dans leur cas de sans-abri cachés. Elles vivaient de façon temporaire avec des membres de leur famille ou des amis, dormant souvent sur des canapés, tout en s'efforçant d'obtenir un logement plus permanent pour elles-mêmes.

La catégorie des résidents temporaires est essentiellement composée de jeunes et d'enfants puisque 32 p. 100 d'entre eux sont âgés d'un mois à quatre ans. Plus de la moitié, soit 54 p. 100, ont moins de 20 ans et 80 p. 100 ont moins de 30 ans. Il n'y a pas de résidents temporaires âgés de 60 ans et plus qui aient besoin de logements.

Près de la moitié de tous les résidents temporaires vivent à Nain et à Hopedale. Dans chacune de ces agglomérations, ils représentent 46 p. 100 de l'ensemble des résidents temporaires du Nunatsiavut. Il faut y ajouter une ou deux personnes dans ce cas vivant à Postville, Makkovik et Rigolet. Ces chiffres montrent bien que les besoins de logements entre les communautés varient

Survey outcomes also clearly indicate a need for addressing housing issues through an integrated approach that places housing within the context of community planning and development needs, the needs for skill development and expansion of job opportunities and economic growth, in addition to energy security and home heating needs, among other areas.

The housing risk assessment is an on-the-ground evaluation of existing homes in Nunatsiavut, completed by an expert housing team in Nain, Hopedale and Makkovik. The team evaluated a selection of homes in all Nunatsiavut communities, as guided by the outcome of the Nunatsiavut Housing Needs Assessment. The evaluation identified factors contributing to the relatively short lifespan of houses in the region, targeting the most pervasive housing issues and providing design recommendations for how best to avoid these issues in the future.

Findings from this infrastructure assessment tour have informed the design of a sustainable multi-unit dwelling to be built in Nain in 2016 and will inform the development of building codes and standards for Nunatsiavut.

One of the key findings of the Housing Needs Assessment was the deep connection between the land we are developing and the condition of the homes we are constructing. Most of the repair needs uncovered in the Housing Needs Assessment stem from housing shifts, or the movement of homes under building pads after construction. Knowledge of the land can help inform the selection of appropriate development approaches and foundation designs that will minimize this issue, thus reducing our repair needs and lengthening the lifespan of our housing stock.

Stemming from these key findings and recognizing the connection between availability and quality of building land in our communities and housing, we commenced a research program to map landscape hazards and other building constraints in our communities. The program was developed through a partnership with Memorial University and Trent University under a Nunatsiavut Government-led research program called the Sustainable Communities Initiative.

The program sought to produce planning constraint maps that identify available, suitable areas for development across a range of land uses. The assessment included a review of slope instability, coastal erosion, flooding, climate susceptible land conditions, snow drifting patterns and surface runoff, in addition to valued

de façon marquée, Hopedale et Nain étant celles qui éprouvent les besoins les plus pressants.

Les résultats de l'enquête montrent clairement que, pour s'attaquer aux questions de logement, il faut adopter une approche qui les intègre aux besoins de planification et de développement de la communauté, qui tient compte des besoins de perfectionnement des compétences et de l'élargissement des possibilités d'emploi et de croissance économique, sans négliger pour autant la sécurité énergétique et la nécessité de bien chauffer les logements.

L'évaluation des risques en matière de logement repose sur une appréciation concrète des maisons existantes au Nunatsiavut, complétée par une analyse d'une équipe de spécialistes en logement à Nain, Hopedale et Makkovik. Cette équipe a évalué un échantillon de maisons dans toutes les communautés du Nunatsiavut, en s'appuyant sur les résultats de l'Évaluation des besoins en logements du Nunatsiavut. Cette évaluation a cerné les éléments qui contribuent à la durée de vie relativement courte des maisons dans la région, en ciblant les problèmes de logement les plus fréquents et en formulant des recommandations sur la conception des logements afin d'éviter que ces problèmes ne resurgissent à l'avenir.

Les résultats de cette évaluation des infrastructures ont servi à concevoir un immeuble durable à logements multiples qui sera construit à Nain en 2016 et qui contribuera à l'élaboration de codes et de normes de construction au Nunatsiavut.

L'un des principaux résultats de cette évaluation des besoins en logement a été de montrer les liens étroits entre les terrains que nous viabilisons et l'état des maisons que nous construisons. La plupart des besoins de réparations sur lesquelles l'Évaluation des besoins en logements ne s'est pas attardée sont imputables au glissement de maisons ou de leurs aires de construction après les travaux. Il faudrait avoir une bonne connaissance de la nature des sols et de leur mécanique pour choisir les approches à la viabilisation et les conceptions de fondations qui conviennent pour réduire au minimum les effets de ce type de problèmes, et donc réduire les besoins en réparations et allonger la durée de vie de notre parc de logements.

C'est à partir de ces importants résultats et en tenant compte des liens entre la disponibilité et la qualité des terrains à bâtir dans nos communautés et les logements que nous avons recommandé de mettre sur pied un programme de recherche pour cartographier les risques géomorphologiques et les autres contraintes en matière de construction dans nos collectivités. Ce programme a été élaboré dans le cadre d'un partenariat avec les universités Memorial et Trent en utilisant un programme de recherche du gouvernement du Nunatsiavut appelé Initiative relative au développement durable des collectivités.

Ce programme a pour objectif de préparer des cartes utiles à la planification indiquant quelles sont les terres disponibles qui peuvent être viabilisées pour permettre ensuite divers types d'utilisation des sols. Cette évaluation comportait aussi un relevé des endroits susceptibles de présenter un intérêt et des

places and spaces of important cultural significance and recreational and resource harvesting uses that residents wish to protect from future development.

Once gathered, all of this information was combined into a digital database with a GIS layer representing each assessment. The layers are being interpreted by Memorial University to classify community terrain with respect to existing and future hazards and other land use constraints. Community lands will be classified as high, medium or low risk, depending on the nature, frequency and magnitude of the primary hazards.

We followed up this research with a very thorough geo-technical drilling program in Nain in the summer of 2015, as Nain is our largest and fastest-growing community. The Nunatsiavut Government contracted a team of engineers to map the subsurface conditions of the community within existing and future planned development areas. The team drilled 71 burr holes, implemented thermistor cables for measuring soil temperature at depth, measured slope stability and groundwater levels, produced a report outlining preferred areas for development in the town and provided recommended land development approaches for the community.

Drilling was conducted in Hopedale last summer, with plans to complete the three remaining communities this summer.

On your PowerPoint, there will be a map of the footprint of the drilling program in Nain.

A significant portion of housing costs stem from land development in Nunatsiavut. Currently, the cost of land development is paid for by the Inuit community governments through the Fiscal Financing Agreement capital infrastructure funds, while Torngat Regional Housing Association pays the cost of building the home through fiscal financing governance dollars. I should note that the Fiscal Financing Agreement dollars only provide a fraction of what is required for land development. Before a house can be constructed, over \$200,000 has to be spent on developing and servicing a lot.

Through a trust that was established in 2003 as part of the Voisey's Bay Impact and Benefits Agreement, the Nain Inuit community government received some \$17.5 million for land development and water and sewer infrastructure. This money will

lieux ayant une importance culturelle, pour les loisirs et permettant la récolte de ressources que les résidents voulaient protéger pour l'avenir, mais on y trouvait aussi un examen des risques de glissements de terrain, d'érosion côtière, de risques d'inondation, de dégradation des sols imputables aux conditions climatiques, d'apparition de congères et d'écoulement des eaux de surface.

Une fois recueillie, cette information a été transférée dans la base de données numérique d'un système d'information géographique reprenant tous les résultats de cette évaluation. C'est l'Université Memorial qui, au moyen de ces données, a classé les terrains de la collectivité en fonction des risques actuels et à venir et d'autres contraintes touchant à l'utilisation des terres. Les terres appartenant à la communauté se sont vues attribuer une cote de risque élevé, moyen ou faible en fonction de la nature, de la fréquence et de l'ampleur des principaux risques.

Nous avons complété cette recherche au cours de l'été 2015 avec un programme soigneusement choisi de forages géotechniques à Nain. C'est que c'est notre collectivité la plus importante et connaissant la plus forte croissance. Le gouvernement du Nunatsiavut a accordé un contrat à une équipe d'ingénieurs pour cartographier l'état de la sous-surface dans les régions de la communauté où des développements sont en cours ou prévus pour l'avenir. Cette équipe a foré 71 trous, a installé des câbles thermisteurs pour mesurer la température du sol en profondeur, les risques de glissements de terrain et les niveaux des eaux souterraines. Elle a ensuite présenté un rapport indiquant les lieux à privilégier pour viabiliser des terrains dans la ville et a recommandé les approches à retenir en matière d'aménagement de terrain dans la collectivité.

Les forages se sont poursuivis l'été dernier à Hopedale et devraient être terminés dans les trois communautés restantes cet été.

Vous allez trouver, dans la présentation PowerPoint que nous vous avons remise, une carte de l'empreinte des programmes de forages à Nain.

Au Nunatsiavut, le coût de viabilisation des terrains représente une part importante des coûts de construction d'un logement. Ce sont actuellement les gouvernements de la collectivité inuite qui assument ces coûts d'aménagement au moyen des fonds consacrés aux immobilisations par l'Accord de financement budgétaire alors que l'Association régionale de logement Torngat prend à sa charge les coûts de construction des logements grâce au budget de gouvernance mis à sa disposition. Il faut signaler que l'Accord de financement budgétaire ne permet de couvrir qu'une partie des coûts de viabilisation des terrains. Avant de pouvoir construire une maison, il faut avoir dépensé au-delà de 200 000 \$ en aménagements divers et en travaux variés pour la relier aux réseaux de services.

Dans le cadre du Voisey's Bay Inuit Impacts and Benefits Agreement, une fiducie a été mise sur pied en 2003. Elle a permis au gouvernement de la communauté inuite de Nain de disposer de 17,5 millions de dollars pour couvrir les coûts des aqueducs et des

allow the community to develop 30 lots. The Makkovik Inuit Community Government received \$1 million from the trust to deliver eight lots.

We need to begin thinking about both of these development components when thinking about housing. The incredibly high cost of land development and the increasingly limited availability of building land should be considered in the cost of housing and should inform our approaches to home design.

There are many challenges other than financial when it comes to developing lots and/or building homes. There are no roads to our communities. Our construction season is short, and the marine services are limited. Therefore, we have to take advantage of every opportunity we have to tackle the growing housing crisis. Time is certainly not on our side, and if we don't aggressively address our housing needs now, we may never catch up.

We know that a home in Nunatsiavut is a single, detached dwelling that is not anchored into the bedrock but sits on a gravel pad. The home is energy insecure and, as a consequence, may be poorly heated, and there is minimal ground cover around the home, increasing dust levels in the community and reducing slope stability.

The way in which homes are designed and building lots are delivered in Nunatsiavut contributes to a variety of other issues common along the coast. Long-term solutions to current housing issues may be approached through a holistic lens, considering cultural, social, economic and environmental factors in order to be effective. Community development issues are inherently complex and messy, with far-reaching consequences.

A design charrette has been described as an illustrated brainstorm. We brought together residents of the community of Nain, architects specializing in Northern housing design, local building experts and other stakeholders in the community. During the charrette, participants illustrated home design features that they wanted in Nunatsiavut housing and the kind of spaces they prefer to live in, in addition to sharing local strategies for accommodating difficult building conditions.

égouts de 30 lots à construire. Le gouvernement de la communauté inuite de Makkovik, lui, a encaissé 1 million de dollars de cette fiducie pour fournir huit lots.

Lorsqu'on réfléchit aux questions de logement, il faut commencer par s'attaquer à ces deux aspects des coûts de viabilisation. On est bien obligé de tenir compte des coûts élevés de l'aménagement des terrains et de la disponibilité de plus en plus faible de terrain à construire. Ce sont des facteurs qui exercent une forte influence sur les coûts du logement et nous n'avons d'autre choix que d'en tenir compte dans la conception des logements.

Lorsqu'on a le projet de viabiliser des lots ou de construire des logements, on se heurte à beaucoup de difficultés autres que financières. Il n'y a pas de route chez nous. Notre saison de construction est courte et les services maritimes sont limités. Nous devons donc tirer parti de toutes les occasions de nous attaquer à cette crise du logement qui ne cesse de prendre de l'ampleur. Il est évident que le temps ne joue pas en notre faveur et, si nous ne nous attaquons pas sérieusement à nos besoins de logements dès maintenant, il se pourrait fort bien que nous ne puissions jamais rattraper notre retard.

Nous savons que, au Nunatsiavut, on entend par maison une maison individuelle qui n'est pas ancrée dans la roche, mais plutôt posée sur un tapis de gravier. Son alimentation en énergie est fragile et elle peut donc être mal chauffée. Le couvert végétal autour de celle-ci est limité, ce qui explique la présence de poussière dans la communauté. Cela a aussi pour effet d'accroître le risque de glissements de terrain.

Les modalités de conception des maisons et de viabilisation des terrains à bâtir utilisées au Nunatsiavut sont, en partie, à l'origine de toute une gamme d'autres problèmes fréquents le long de la côte. Pour être efficace, il faudrait adopter une approche holistique pour la recherche de solutions à long terme à ces problèmes de logements en tenant compte des caractéristiques culturelles, sociales, économiques et environnementales. Les questions de développement d'une communauté sont, par nature, complexes et inextricables et ont de très lourdes conséquences.

Il nous a donc fallu trouver une solution pour imaginer les caractéristiques souhaitables de nos maisons. Pour cela, nous avons fait appel à la technique dite de la charrette de conception. On peut se la représenter comme une séance de remue-méninges illustrée. Nous avons regroupé les résidents de la communauté de Nain, des architectes spécialisés dans la conception de logements nordiques, des experts locaux en construction et d'autres intervenants de la collectivité. Ils ont dessiné les caractéristiques de conception des maisons qu'ils veulent retrouver dans les logements du Nunatsiavut et le genre d'espaces dans lesquels ils préfèrent vivre. Ils ont également partagé les stratégies utilisées localement pour s'adapter à des conditions de construction difficiles.

Outcomes from the charette were used to inform the creation and design of a sustainable, energy-efficient, multi-unit dwelling to be built and piloted this summer in Nain. After construction, research will be conducted to monitor the dwelling for energy performance and resident satisfaction, with the aim of making final adjustments to the model before replicating it in the region and possibly beyond.

In December 2013, our housing action plan shared the \$1 million Arctic Inspiration Prize. The prize recognizes knowledge or action plans that benefit the Canadian Arctic, Arctic people and Canada as a whole. Our action plan detailed the research we had been completing, our plans for the design charette, the construction of the sustainable multi-unit dwelling, and our efforts to advance current practices and participatory, community-informed, sustainable housing in Northern environments. This money is being used to construct the pilot dwelling.

You will see on the PowerPoint a draft design of the multi-unit created by FGMDA of Montreal. We are still in the process of finalizing the design, but currently the design we're working on is solar-ready, maximizes heat gain through south-facing orientation and has cool porches to minimize heat loss in our cold climate, and to provide a cold space to keep hunted game and skins. The property will also include individual sheds for outdoor storage.

Inside there are two-bedroom units with a large, open-concept kitchen and living spaces. As requested by charette participants, and fully accessible units on the first floor for elders. Triple-pane windows and appropriate insulation will be selected to maximize heat retention, amongst other features. It is important to us to build a multi-unit dwelling in response to our limited availability of good building land and the imperative to move toward higher density housing in Nunatsiavut as a smart and sustainable way forward.

Outcomes of the housing needs assessment have also helped us shape the focus of the home repair program that we completed last year. Findings highlighted a connection between cool homes, mould growth and the need for home repair, demonstrating the need for a program that not only provides home repair but also increases the heat retention of homes.

While we are working toward shaping more sustainable approaches to new housing in Nunatsiavut through the construction of the multi-unit dwelling, we also recognize the

Les résultats obtenus avec cette charrette de conception ont servi à préciser les caractéristiques d'un immeuble à logements multiples, durables et écoénergétiques qui sera construit cet été à Nain. Il s'agit pour nous d'un projet pilote. Ce bâtiment permettra par la suite de mesurer la performance énergétique de cette solution et le niveau de satisfaction de ses résidents afin, au besoin, d'y apporter des correctifs avant de le reproduire ailleurs dans la région et si possible au-delà.

En décembre 2013, notre Plan d'action pour le logement nous a valu d'être l'un des lauréats du Prix Inspiration Arctique. Ce prix vise à valoriser des connaissances ou des plans d'action en mesure d'avoir un effet déterminant sur l'Arctique canadien, sur ses habitants et sur le Canada dans son ensemble. Notre plan d'action présentait en détail les recherches que nous avons menées à terme, nos plans d'organisation de la charrette de conception, notre projet de construction d'un immeuble durable à logements multiples, et nos efforts pour faire progresser les pratiques actuelles et pour disposer d'une communauté participative et bien informée d'occupants de logements durables en milieu nordique. L'argent de ce prix servira à la construction de l'immeuble pilote.

Voici maintenant une diapositive PowerPoint qui présente la première étape de la conception d'un immeuble à logements multiples dessiné par la société EVOQ de Montréal. Nous n'avons pas encore finalisé cette conception, mais, dans son état actuel, nous voulons aboutir à une solution prête pour l'énergie solaire qui maximisera les gains de chaleur, en étant orientée vers le sud, qui comportera des sas d'entrée et de sortie pour réduire au minimum les pertes de chaleur dans notre climat froid et qui disposera d'une chambre froide pour conserver la viande et les peaux du gibier. Cette construction disposera également d'abris individuels permettant d'entreposer des choses à l'extérieur.

À l'intérieur, on trouvera des appartements comptant deux chambres, une cuisine et un séjour ouverts. Comme l'ont demandé les participants à la charrette de conception, il y aura, au rez-de-chaussée, des logements accessibles de plain-pied pour les personnes âgées. Les fenêtres seront à triple vitrage et les logements seront isolés comme il convient, pour éviter le plus possible les déperditions de chaleur. Étant donné le petit nombre de terrains à bâtir disponibles au Nunatsiavut alors qu'il nous faut accroître le nombre de résidents dans les lotissements à construire, la seule solution intelligente et durable qui s'offre à nous est de construire des immeubles à logements multiples.

Les résultats de l'évaluation des besoins en logement nous ont également aidés à ajuster le programme de réparation des logements que nous avons fini de mettre au point l'an dernier. Les résultats ont fait apparaître un lien entre les maisons froides, le développement des moisissures et la nécessité de réparation des logements, prouvant bien qu'un programme qui ne se contente pas de réparer des logements, mais qui y limite au maximum les déperditions de chaleur est absolument nécessaire.

Alors que nous comptons sur la construction de cet immeuble à logements multiples pour élaborer des approches plus durables lors de la construction de nouveaux logements au Nunatsiavut,

importance of improving our current housing stock to make the most of our previously developed land for the ultimate benefit of residents.

The \$700,000 home repair program was jointly funded by the Government of Newfoundland and Labrador and the Nunatsiavut Government on a 50-50 basis and provided general home repairs and attic retrofits for increased energy efficiency in 24 homes in Nain and Hopedale.

I'm pleased to say that this year the Government of Newfoundland and Labrador has agreed to contribute \$150,000, and it is matched by the Nunatsiavut Government, so we have \$300,000 in total to continue on with the attic retrofit and housing repair program.

The outcome of the housing needs assessment and overwhelming positive response to the program by residents demonstrate a need to expand the program to additional housing and communities in the future. We're also seeking funding to support expansion.

While implementing tangible housing projects such as designing a new prototype multi-unit home for the region and the home repair program, we are planning for the future through the development of a housing strategy. The strategic planning objectives identified in the strategy have all been informed by the outcome of the housing needs assessment, housing risk assessment, design charette, and other research and community consultation actions taken by our government.

The strategy is in progress. Our current strategic planning objectives also focus on achieving affordable warmth, promoting sustainable housing approaches that are culturally appropriate, environmentally suitable, and that are informed by community planning and development needs, address overcrowding and homelessness while supporting diverse families, multiple generations and providing assisted living options, encourage private home ownership, home repair and maintenance capacity for all residents; and facilitate housing options based on diverse needs, while promoting self-reliance and economic development.

This year's federal budget committed a total of \$15 million for affordable housing in Nunatsiavut. We learned last month that Canada Mortgage and Housing Corporation has developed the objectives of the funding as well as the intended outcomes and indicators of the program.

nous convenons volontiers qu'il importe également d'améliorer notre parc actuel de logements pour tirer le meilleur parti possible des terrains viabilisés précédemment, le tout pour le bien ultime des résidents.

Le programme de réparation de maisons doté d'un budget de 700 000 \$ a été financé conjointement et à parts égales par les gouvernements de Terre-Neuve-et-Labrador et du Nunatsiavut. Il a permis de procéder à des réparations de nature générale et de rénover des greniers pour accroître l'efficacité énergétique dans 24 maisons de Nain et de Hopedale.

Je suis ravie de vous annoncer que, cette année, le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador a accepté de verser 150 000 \$, que le gouvernement du Nunatsiavut va verser un montant équivalent et que nous disposons donc d'un total de 300 000 \$ pour continuer à appliquer le programme de rénovation des greniers et de réparations des logements.

Les résultats de l'évaluation des besoins en logement et le très bon accueil réservé par la vaste majorité des résidents au programme de rénovations et de réparations montrent bien la nécessité d'élargir l'application de ce programme à d'autres logements et collectivités à l'avenir. Nous sommes, bien évidemment, à la recherche de fonds pour permettre cette expansion du programme.

Tout en réalisant des projets concrets de logements, comme la conception d'un nouvel immeuble à logements multiples pour la région, et le programme de réparation des logements, nous planifions l'avenir en préparant une stratégie du logement. Cette stratégie énonce des objectifs de planification stratégique, tous inspirés des résultats de l'évaluation des besoins en logement, de l'évaluation des risques inhérents à ces logements, de la charrette de conception et d'autres recherches et consultations de la communauté par notre gouvernement.

Cette stratégie est en cours d'élaboration. Nos objectifs actuels de planification stratégique mettent également l'accent sur le chauffage, à coût abordable, de ces logements, sur la promotion des approches durables en matière de logement qui sont adaptées en termes culturels, respectueuses de l'environnement et qui tiennent compte des besoins en planification et en développement de la communauté, qui traitent des problèmes de surpeuplement et des sans-abri tout en soutenant des familles, regroupant plusieurs générations, en leur apportant une aide à la vie autonome, en favorisant la propriété privée, en permettant à tous les résidents d'accéder à des services de réparation et d'entretien de logements et en facilitant la mise en œuvre de diverses solutions de logement tenant compte de la diversité des besoins, tout en faisant la promotion de l'autodéveloppement et du développement économique.

Le budget fédéral de cet exercice consacre un total de 15 millions de dollars aux logements abordables au Nunatsiavut. Nous avons appris le mois dernier que la Société canadienne d'hypothèques et de logement, la SCHL, a finalisé ses objectifs de financement ainsi que l'énoncé des résultats visés et des indicateurs de son programme.

We were of the initial understanding that CMHC intended to flow the money to Newfoundland and Labrador Housing Corporation to administer. If this is the case, that concerns us as the Government of Canada has an obligation to consult with us as required under the Labrador Inuit Land Claims Agreement.

Part 2.6.2 of that agreement states:

Prior to any transfer to the Province of any federal program for Inuit, Canada shall Consult the Nunatsiavut Government.

“Consult” is the defined term in our agreement. We are still awaiting official confirmation as well as details on how the \$15 million will be administered.

As a government, we have a proven track record of getting things done effectively and efficiently. We know we are better positioned to administer this money. We know the issues. We understand where the needs are, and we know which segments of our population are currently unable to access housing programs. As I noted, we have made a lot of progress on the housing file. This money will allow us to make further strides. It is certainly not going to solve all our problems, but it will be a big help.

The Nunatsiavut Government is a self-governing authority that has rights and responsibilities as set out in the Labrador Inuit Land Claims Agreement. We also have a fiscal financing arrangement with Canada that sets out federal programs and services for which the Nunatsiavut Government is responsible, including construction, renovation and repairs to housing.

Since the implementation of the LILCA and the establishment of the Nunatsiavut Government on December 1, 2005, there have been significant funding transfers from Canada to the Government of Newfoundland and Labrador, but we have yet to be consulted. Since federal transfers to the province for housing are not Inuit-specific, we have received very little from the Government of Newfoundland and Labrador to address our immediate or long-term concerns.

One of the main reasons we have not been successful in receiving direct funding for housing is that we are south of the sixtieth parallel and our communities are not reserves. On numerous occasions, we have asked the Government of Canada to revisit this policy, but our requests have been repeatedly denied.

Nous avons cru comprendre que la SCHL a l'intention de virer ces fonds à la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador pour qu'elle les gère. Si c'est effectivement le cas, cela nous préoccupe, car le gouvernement du Canada est tenu de nous consulter en la matière en application de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador (ARTIL).

L'article 2.6.2 de cet accord se lit comme suit :

Avant tout transfert à la province de tout programme fédéral pour les Inuits, le Canada consulte le Gouvernement Nunatsiavut.

La signification du terme « consulte » dans notre accord ne laisse place à aucun doute. Nous attendons encore la confirmation officielle du montant de 15 millions de dollars et des modalités de leur gestion.

Nous avons largement prouvé par le passé que notre gouvernement est en mesure de faire les choses bien et efficacement. Nous sommes convaincus que c'est nous qui sommes en meilleure posture pour administrer ces fonds. Nous connaissons la nature des problèmes. Nous savons où sont les besoins et nous savons quels segments de notre population sont actuellement incapables de bénéficier des programmes de logements. Comme je vous l'ai indiqué précédemment, nous avons fait énormément de progrès sur le dossier du logement. Ces fonds nous permettront de réaliser d'autres percées. Il est certain qu'ils ne vont pas permettre de résoudre la totalité de nos problèmes, mais ils seront d'une grande aide.

Le gouvernement du Nunatsiavut est une entité autogérée qui a des droits et qui assume les responsabilités qui lui sont attribuées par l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador. Il a également conclu un accord fiscal avec le gouvernement du Canada qui stipule quels sont les programmes et les services fédéraux dont ce gouvernement du Nunatsiavut est responsable, et cela englobe la construction, la rénovation et la réparation des logements.

Depuis le 1^{er} décembre 2005, date d'entrée en vigueur de l'ARTIL et de la création du gouvernement du Nunatsiavut, le gouvernement du Canada a transféré des montants importants à celui de Terre-Neuve-et-Labrador, mais nous n'avons pas encore été consultés sur leur utilisation. Les transferts fédéraux en matière de logement à la province ne concernant pas précisément les Inuits, nous n'avons reçu que très peu de fonds du gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador pour nous attaquer à nos préoccupations immédiates ou à long terme.

L'une des raisons pour lesquelles nous n'avons pas reçu directement de fonds destinés aux logements est que notre territoire se trouve au sud du 60^e parallèle et que nos communautés ne sont pas considérées comme des réserves. Nous avons, à de nombreuses occasions, demandé au gouvernement du Canada de réviser cette politique, mais nous n'avons reçu jusqu'ici que des fins de non-recevoir.

While direct funding from the province has been limited, the Nunatsiavut Government does administer a supportive living program for all residents in Labrador. This program is funded by Newfoundland and Labrador Housing Corporation and is not limited to our beneficiaries. Housing is provided to individuals with multiple and complex needs, such as difficult to house, criminal history, addictions, mental health issues, intergenerational trauma, and intellectual disabilities, et cetera.

In Happy Valley-Goose Bay, there are currently seven units providing housing and support to multiple clients, staffed by a single staff person 24 hours a day. This program also supports eight apartments with one or two residents in each and drop-in supports. An emergency shelter is currently being developed in Happy Valley-Goose Bay that will hopefully open sometime this summer. It is important to note that while Happy Valley-Goose Bay is not located within our territory, many Labrador Inuit move there because there are no housing options available for them in Nunatsiavut.

There are two supportive living units in Nunatsiavut providing housing and support to multiple clients. The unit in Nain houses four individuals and the one in Hopedale houses three. Both units are staffed by one person 24 hours a day. The total budget for the whole program is \$4.4 million, of which \$763,000 is allocated to Nunatsiavut. If you're following along on the Power Point presentation, you will see some pictures of some of the housing conditions in Nain.

In conclusion, I would just like to say that our aim with all of the research we have done and continue to do is to step back and think critically about our current approaches. We need to learn more about the environmental conditions and climate constraints in our region, in addition to the needs and preferences of the Nunatsiavut. We have to determine best practices in sustainable Northern housing from other regions to inform a well-guided direction forward.

Thank you for your attention. If you have any questions, we will be more than happy to try to answer them.

The Chair: Thank you for your comprehensive overview.

We will proceed with Mr. William Lucy from the Torngat Regional Housing Association. We have a limited amount of time, so please try to keep your presentation to 10 minutes. Mr. Lucy, please proceed.

Bien que n'ayant reçu directement que peu de fonds de la province, le gouvernement du Nunatsiavut s'est doté d'un programme d'amélioration des conditions de vie pour tous les résidents du Labrador. Financé par la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador, ce programme ne s'applique pas uniquement aux membres de nos communautés. Il a pour vocation d'offrir des logements à des personnes ayant des besoins multiples et complexes, comme celles qui sont difficiles à loger, qui ont des antécédents criminels, des problèmes de santé mentale, des déficiences intellectuelles, des traumatismes intergénérationnels, et cetera.

C'est ainsi que, à Happy Valley-Goose Bay, sept logements accueillent actuellement divers clients appartenant à ces catégories. Un employé en assure la surveillance et le fonctionnement 24 heures par jour. Ce programme contribue également au financement de huit appartements accueillant chacun un ou deux résidents et offre des services de soutien aux personnes qui se présentent. Un abri d'urgence est également en cours de construction dans cette localité. Il devrait ouvrir au cours de l'été. Il faut signaler à ce sujet que si Happy Valley-Goose Bay ne se trouve pas sur notre territoire, de nombreux Inuits du Labrador y déménagent parce qu'ils n'ont accès à aucune forme de logement au Nunatsiavut.

Au Nunatsiavut même, nous disposons de deux logements permettant de venir en aide à plusieurs clients. Celui de Nain héberge quatre personnes et celui de Hopedale en accueille trois. Chacun dispose d'un employé présent 24 heures sur 24. Le budget total de ce programme est de 4,4 millions de dollars, dont 763 000 \$ sont affectés au Nunatsiavut. Vous verrez, dans la présentation PowerPoint qui vous a été remise, des photos montrant l'état des logements de Nain.

Pour terminer, j'aimerais simplement vous dire que l'objectif de toutes nos recherches, antérieures et actuelles, est de nous permettre de prendre un peu de recul et d'analyser nos approches actuelles avec un esprit critique. Outre les besoins et les préférences des habitants du Nunatsiavut, il faut que nous en sachions davantage sur l'état de l'environnement et les contraintes climatiques qui s'exercent dans notre région. Il nous faut impérativement déterminer quelles sont les pratiques exemplaires utilisées dans d'autres régions nordiques pour se doter de logements durables afin de nous permettre de faire des choix éclairés pour l'avenir.

Merci de votre attention. Si vous avez des questions, je me ferai un plaisir d'y répondre.

La présidente : Je vous remercie de cet exposé complet.

Nous allons maintenant entendre M. William Lucy de l'Association régionale de logement Torngat. Comme le temps dont nous disposons est limité, je vous serais reconnaissante de limiter votre exposé à une dizaine de minutes. Nous vous écoutons, monsieur Lucy.

William Lucy, Program Coordinator, Torngat Regional Housing Association: Madam Chair and senators, thank you for giving us the opportunity today to present.

As First Minister Mitchell noted, Nunatsiavut is in the midst of a housing crisis. As the delivery agent of the Nunatsiavut Government, the Torngat Regional Housing Association certainly has had its share of challenges in trying to meet the many demands for housing.

What do we do? The Torngat Regional Housing Association was established in 1983 to deliver social housing to the five Inuit communities of Nain, Hopedale, Postville, Makkovik and Rigolet. The association is governed by a board of directors with a representative from each community, as well as a representative from Nunatsiavut Government. We currently have four permanent staff: a construction coordinator, an inspector, a secretary and an accountant. Construction workers and contractors are hired during the construction season. Our objectives are to construct, improve, manage and administer housing and housing assistance as well as to provide affordable, safe housing to beneficiaries of the Labrador Inuit Land Claims Agreement residing in Nunatsiavut.

Local housing committees: Each community has a local housing committee comprised of between five and nine members. The chair of each committee makes up the board and brings forward concerns about and awareness of the needs within their respective community. The local housing committees set priorities in their respective communities for repairs and new home construction, mainly because they know the needs of the people and their circumstances in their communities. Better than anyone else, they know where there are cases of overcrowding, safety concerns and who are on low and fixed incomes or homeless.

Application process: Beneficiaries looking to obtain housing or renovations to existing homes are required to submit applications no later than January 31 each year. The board reviews all applicants and, depending on available financial resources, determines immediate needs in each community and budgets accordingly. However, the number of applications we receive does not always give a true picture of the actual needs in each community. Many individuals require housing, including many homeless who do not even file an application.

Income criteria: Consideration for assistance is given to applicants with a gross annual income of \$48,000 or less with no children; \$57,000 or less to families with one or two children;

William Lucy, coordonnateur de programme, Association régionale de logement Torngat : Madame la présidente, mesdames les sénatrices et messieurs les sénateurs, nous vous remercions de nous fournir ainsi l'occasion de vous entretenir des questions au cœur de notre action.

Comme la première ministre Mitchell vous l'a déjà expliqué, le Nunatsiavut se trouve en pleine crise du logement. L'Association régionale de logement Torngat, à qui le gouvernement du Nunatsiavut a confié le mandat de mettre en œuvre sa politique en la matière, s'est heurtée à passablement de défis en essayant de répondre aux nombreuses demandes de logement.

Quel est notre rôle? L'Association régionale de logement Torngat a été mise sur pied en 1983 pour fournir des logements sociaux aux cinq communautés inuites de Nain, Hopedale, Postville, Makkovik et Rigolet. Elle est dirigée par un conseil d'administration auquel siègent des représentants de chaque communauté et un représentant du gouvernement du Nunatsiavut. Nous avons actuellement quatre employés permanents, un coordonnateur de la construction, un inspecteur, une secrétaire et un comptable. Pendant la saison de construction, nous embauchons des travailleurs et des entrepreneurs de la construction. Nous avons pour objectif de construire, d'améliorer, de gérer des logements et de fournir des services d'aide au logement ainsi que de mettre à la disposition des bénéficiaires de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador, qui résident au Nunatsiavut, des logements abordables et sécuritaires.

Chaque communauté a son propre comité local du logement qui compte de cinq à neuf membres qui élisent l'un d'eux comme président. C'est celui-ci qui fait part au comité des préoccupations en matière de logement et qui attire l'attention sur les besoins dans sa communauté. Chaque comité définit ses priorités de réparation et de construction de nouveaux logements, parce que ses membres connaissent bien les besoins des gens de la communauté et la situation dans laquelle ils se trouvent. Ils savent mieux que quiconque quels sont les logements surpeuplés, quels sont ceux qui présentent des problèmes de sécurité et qui sont les personnes qui ne disposent que de faibles revenus ou de revenus stables et qui sont les sans-abri.

Les bénéficiaires de l'ARLT qui désirent obtenir un logement ou faire faire des rénovations dans celui qu'ils occupent doivent présenter une demande à cet effet au plus tard le 31 janvier de chaque année. Le comité passe en revue toutes les demandes et, en fonction des ressources financières dont il dispose, décide des travaux à faire immédiatement dans chaque communauté et fixe les budgets en conséquence. Il faut cependant savoir que le nombre de demandes que nous recevons ne permet pas de se faire une image exacte des besoins réels de chaque communauté. De nombreuses personnes ayant besoin d'un logement, y compris de nombreux sans-abri, ne prenant pas la peine de déposer une demande.

Pour avoir accès à l'aide que nous offrons, les revenus des demandeurs ne doivent pas dépasser certains plafonds. Dans le cas d'une famille sans enfant, les revenus bruts annuels ne

\$67,000 or less to families with three to five children; and \$77,000 for families with six or more children. Those making more than \$77,000 a year are not eligible for assistance.

Pay-back policy: Families or individuals who receive new housing are required to pay a monthly lease to the TRHA. Those living in one- and two-bedroom units pay \$80 per month, or \$24,000 over a 25-year period, while those who live in a three-or more bedroom unit pay \$100 a month, or \$30,000 over 25 years. After the 25-year period, the home and the land are turned over to the families and/or individuals, provided they have fulfilled their original agreement with Torngat Regional Housing Association.

Individuals who receive \$50,000 or more from TRHA for repairs are required to pay \$100 per month for 10 years.

All revenue generated from the payback policy is put directly back into new housing and repairs in the five Inuit communities.

Accountability: As First Minister Mitchell noted, TRHA receives funding from the Nunatsiavut Government, on an annual basis, to carry out its mandate. As such, we are required to provide the Nunatsiavut Government with monthly financial statements, as well as an audit report at the end of each year.

This year, we received an allocation of roughly \$2.6 million from the Nunatsiavut Government. This funding, along with the HST rebate and house payments, will allow us to construct five homes in Nain, three in Hopedale and one in Rigolet. As well, we have set aside \$70,000 for repairs in both Nain and Hopedale; \$125,000 in both Postville and Makkovik and \$20,000 for Rigolet.

We have also budgeted funds to demolish old units for safety equipment, worker's compensation, land development, legal fees for registration of land, and bringing three units up to acceptable standards.

In conclusion, despite all of our efforts, the housing needs in Nunatsiavut are huge. We are only scratching the surface, really, but we will continue to push forward one house at a time, one repair job at a time. Hopefully, we will eventually see some light at the end of tunnel.

peuvent dépasser 48 000 \$, et 57 000 \$ dans les cas des familles ayant un ou deux enfants. Pour les familles comptant de trois à cinq enfants, ce plafond est fixé à 67 000 \$ et à 77 000 \$ pour celles ayant six enfants plus. Les personnes ayant des revenus supérieurs à 77 000 \$ par an n'y sont pas admissibles.

Nous nous sommes aussi dotés d'une politique de remboursement. Les familles ou les personnes qui se voient attribuer un nouveau logement sont tenues de payer un loyer mensuel à l'ARLT. Celui-ci est de 80 \$ pour les logements comportant une ou deux chambres, soit 24 000 \$ sur une période de 25 ans, alors que les personnes bénéficiant d'un logement de trois chambres ou plus paient un loyer de 100 \$ par mois, soit 30 000 \$ sur 25 ans. Au bout de ces 25 ans, la propriété de la maison et du terrain est transférée à la famille ou à la personne, sous réserve qu'elle ait respecté les engagements qu'elle avait pris au début auprès de l'Association régionale de logement Torngat.

Les personnes qui reçoivent une aide de 50 000 \$ ou plus de l'ARLT pour procéder à des réparations de leur logement doivent rembourser 100 \$ par mois pendant 10 ans.

L'intégralité des revenus de cette politique de remboursements est consacrée directement à la construction de nouveaux logements et à des réparations dans les cinq communautés inuites.

Nous sommes également tenus de respecter une politique de responsabilisation. Comme la première ministre Mitchell vous l'a expliqué, l'ARLT reçoit chaque année des fonds du gouvernement du Nunatsiavut pour mener à bien notre mandat. En contrepartie, nous sommes tenus de remettre à celui-ci des états financiers mensuels, ainsi qu'un rapport de vérification à la fin de chaque exercice.

Cette année, le gouvernement du Nunatsiavut nous a versé environ 2,6 millions de dollars. Ce montant, auquel s'ajoutent les remboursements de la TVH et les loyers que nous encaissons, va nous permettre de construire cinq maisons à Nain, trois à Hopedale et une à Rigolet. Nous disposons également de réserves pour faire des réparations. Celle consacrée à Nain et à Hopedale est dotée de 70 000 \$, celle destinée à Postville et à Makkovik atteint 125 000 \$ et, enfin, celle attribuée à Rigolet est de 20 000 \$.

Nous disposons également de budgets pour démolir de vieux logements, pour faire l'acquisition d'équipements de sécurité, pour indemniser des accidentés du travail, pour viabiliser des terrains, pour verser les frais juridiques d'enregistrement de ces derniers et pour rénover trois logements afin qu'ils respectent les normes en vigueur.

En résumé, malgré nos efforts, les besoins en logement sont énormes au Nunatsiavut. Nous ne parvenons à nous occuper que des cas les plus flagrants, mais nous continuons à travailler, une maison à la fois, un chantier de réparation à la fois. Nous espérons bien que nous finirons par voir la lumière au bout du tunnel.

I want to commend the Nunatsiavut Government for the tremendous amount of work it has done to raise awareness of the housing crisis within our communities, for its efforts in developing a long-term housing strategy and for its trust in Torngat Regional Housing Association as its delivery agent.

Again, thank you for inviting me to present here today.

The Chair: Thank you for your presentations this morning. We will now open the floor for questions from senators.

Senator Patterson: I thought this was a most impressive presentation of the situation in Nunatsiavut. Clearly, there are lots of problems. You described them in detail, and they are alarming: mould, overcrowding, short life of housing, impacts of climate change, to name a few.

First Minister Mitchell, you talked about learning best practices from other regions of Inuit Nunangat. Your region has actually got a lot to show other regions. I'm very impressed with the partnership you have with Memorial and the sustainable housing initiative. We did hear from Dr. Trevor Bell about that. The higher rate of home ownership, although you said it may not be as large as the numbers indicate, is still larger than any other Inuit region. Your housing needs assessment, the integrated approach to planning that you have adopted and the advantages you are getting from the IIBA from Voisey's Bay are all very impressive, as is the development of a housing strategy also.

It seems to me that — and we heard from the Newfoundland and Labrador Housing Corporation, and, of course, I'm looking at it from the outside — there is a complexity here. You have Torngat doing important work. You have the Newfoundland and Labrador Housing Corporation, which doesn't have much of a presence in the region, we learned. There are different rent scales. The Nunatsiavut Government is considering, I understand from your website, developing a housing corporation, and you have these issues with the province and the federal government and the funding not getting to you or you not being consulted on the funding.

Je tiens à féliciter le gouvernement du Nunatsiavut pour le travail énorme qu'il a réalisé afin de sensibiliser davantage les parties concernées à la crise du logement dans nos communautés, afin de nous doter d'une stratégie du logement à long terme et je le remercie de la confiance qu'il manifeste envers l'Association régionale de logement Torngat, l'agence chargée de la mise en œuvre de sa politique.

Je vous remercie de m'avoir invité à venir vous rencontrer aujourd'hui.

La présidente : Je vous remercie de vos exposés de ce matin. Je vais maintenant inviter les sénatrices et les sénateurs à vous poser leurs questions.

Le sénateur Patterson : J'ai trouvé que vous nous avez fait ce matin les exposés les plus percutants sur la situation du logement au Nunatsiavut. C'est un endroit où il y a manifestement quantité de problèmes. Vous nous les avez décrits en détail et ils sont plus alarmants les uns que les autres. Pour n'en rappeler que quelques-uns, vous nous avez parlé des moisissures, du surpeuplement, de la brièveté de la durée de vie des logements, des effets des changements climatiques, et cetera.

Madame la première ministre Mitchell, vous nous avez dit vouloir découvrir quelles sont les pratiques exemplaires mises en œuvre dans les autres régions de l'Inuit Nunangat. Moi, je trouve que votre région a beaucoup apporté aux autres. Je suis très impressionné par le partenariat que vous avez mis sur pied avec l'Université Memorial et l'Initiative relative au développement durable des collectivités. M. Trevor Bell nous en a déjà parlé. Même si vous nous avez précisé qu'il faut se méfier des chiffres et que le taux n'est peut-être pas aussi élevé qu'il en a l'air, votre taux d'accession à la propriété est plus élevé que dans n'importe quelle autre région inuite. Votre évaluation des besoins en logement, l'approche intégrée à la planification que vous avez retenue et les retombées de l'Entente sur les répercussions et les avantages pour les Inuit (ERAI) de la baie Voisey sont tous des éléments forts impressionnants, tout comme l'élaboration de votre stratégie du logement.

Je conviens sans ambages que mon point de vue est celui de quelqu'un de l'extérieur. Nous avons déjà entendu le témoignage de la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador, et il me semble que la situation dans laquelle vous vous trouvez est fort complexe. L'ARLT réalise un travail important. La Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador est peu présente dans la région, à ce qu'on nous a dit. Plusieurs échelles de loyers sont en vigueur. À la lecture de votre site web, je crois comprendre que le gouvernement du Nunatsiavut envisage de mettre sur pied une société d'habitation et vous êtes un peu coincés dans les relations entre la province et le gouvernement fédéral, sans oublier que

My question is this: You are working on a housing strategy. Will you have recommendations soon from this housing strategy on maybe a more focused approach to housing in your region? What lies ahead? Maybe you could tell us about the timeline on the housing strategy.

Am I mistaken when I say it's confusing? There are a lot of players that are making it more complex than it needs to be?

Ms. Mitchell: With regard to your question on our housing strategy, yes, actually our housing strategy is being worked on. Within our government, we have what we call our Housing Working Group, which I chair as the minister responsible for housing. What we do as the Housing Working Group — and it's made up of different people within our government, including our deputy ministers that we have here, Isabella and Toby — is come up with something, work together and then bring it to the executive council and ask for their approval and direction.

With regard to where our housing strategy is going, actually, right now, we're just finalizing what we call the Housing Delivery Agency Assessment.

The problem with the Newfoundland and Labrador Housing Corporation, the dollars that we get from them, is that they just cater to a small sector of our people, so there are many people who do not qualify. We think that our housing, whatever we decide to come up with as a housing delivery agency, should cater to the whole spectrum of our population. There are no seniors' homes or anything within our region. There are no homes or apartments or anything where youth can get out when they want to get on their own or if they go to university and come back home. There is no place for them to stay unless they move back in with their parents.

We are very fortunate in the amount of young people who go off and do post-secondary, university or whatever. We say that that's what we want to do. We want to get our youth educated and come back home to work for us, but, when they do, there is no housing.

We are hoping to bring it all together and develop a housing agency or a strategy for housing that will encompass all ages of our population and not just like right now, where the only one catered to is social housing. That is one of our big issues.

vous ne recevez pas les fonds sur lesquels vous comptez et que vous n'êtes pas consultés sur les questions de financement.

Voici la question que je me pose : alors que vous préparez une stratégie du logement, allez-vous bientôt disposer des recommandations de cette stratégie ou allez-vous adopter une approche plus ciblée aux problèmes de logement dans votre région? À quoi faut-il s'attendre pour l'avenir? Êtes-vous en mesure de nous dire quand vous aurez terminé la rédaction de cette stratégie du logement?

Trouvez-vous que je suis dans l'erreur en disant que la situation est confuse? Je trouve qu'il y a beaucoup d'intervenants qui rendent la situation plus complexe que nécessaire.

Mme Mitchell : Vous avez raison, nous travaillons effectivement à une stratégie du logement. Nous avons mis sur pied au sein de notre gouvernement un groupe de travail sur le logement, que je préside comme ministre responsable de ces questions. Ce groupe de travail, composé de divers membres de notre gouvernement, dont Mme Pain et M. Anderson, les deux sous-ministres qui sont avec nous aujourd'hui, permet l'échange d'idées pour parvenir à des propositions, qui seront ensuite soumises à l'approbation de notre conseil exécutif. C'est lui qui fixera nos orientations à venir.

Quant à savoir où en est l'élaboration de notre stratégie du logement, je vous dirai que nous mettons la dernière main à ce que nous appelons l'Évaluation du travail de l'organisme à qui nous avons confié la mise en œuvre des politiques de logement, l'ARLT.

Le problème que nous avons avec la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador est que les fonds qu'elle nous verse ne sont destinés qu'à un petit groupe de notre population. Beaucoup de gens ne sont pas admissibles à cette aide. Nous, nous sommes d'avis que notre politique en matière de logements, quelle que soit la solution que nous retiendrons pour la mise en œuvre de cette politique, et quel que soit l'organisme que nous allons mandater pour cela, va devoir s'appliquer à l'ensemble de notre population. À titre d'exemple, il n'y a pas de maisons de retraite dans notre région. Il n'y a pas non plus de maisons ni d'appartements ou de lieux d'hébergement destinés aux jeunes voulant vivre par leurs propres moyens, ou à ceux qui vont poursuivre des études universitaires à l'extérieur et reviennent chez eux. Ils n'ont d'autres solutions que de retourner chez leurs parents.

Nous avons beaucoup de chance d'avoir autant de jeunes qui vont poursuivre des études postsecondaires, universitaires ou autres à l'extérieur. Nous l'avons voulu de tout cœur. Nous tenons à ce que nos jeunes fassent de bonnes études et reviennent travailler chez nous. Or, quand ils le font, nous n'avons pas de logements à leur offrir.

Nous espérons donc traiter l'ensemble de ces problèmes et mettre sur pied un organisme de logement ou une stratégie du logement qui s'appliquera aux groupes de tous âges de notre population et pas uniquement, comme actuellement, à la clientèle

Senator Patterson: We are an Aboriginal peoples committee, and we are looking at Inuit housing. You mentioned Inuit-specific funding, and there was something in the recent federal budget that kind of suggested funding for the Inuit regions of Canada, including Nunatsiavut. I was surprised to hear — although we've heard it in other regions — that the money that maybe was intended for Inuit or should have been intended for Inuit got lost in the province, in the transfer process and the funding formulas.

I think you said you're concerned that the \$15 million might flow to the province. What do you recommend be done with those funds? You have obviously focused a lot on housing. I'm sure you could put all of that money to very good use. What should be done with that money?

Ms. Mitchell: Our position on that is that our land claims agreement is a constitutionally protected agreement. There are already mechanisms in place for the federal government to be able to flow that money directly to us. We feel we have done a lot of work. We are in the best position to be able to make the most efficient use of that funding, and we feel it should come directly to us. Our fear is that if it's flowed through the province, then there will be an administration fee and we will have to meet their criteria. We fear it will not meet the uses we need it for.

For land development, as I mentioned in my presentation, right now we are looking at \$200,000 for a lot of land, and it's not even ready to build on. We need to be able to do things with our funding. If we need to develop the land, then we have to be able to do that. Our fear is that if the money is flowed through the province, it will not even be an option. We will not be able to look at how best to use that money to ensure our housing is sustainable, not to be building houses that will be moved in a year or two.

Senator Oh: Welcome, witnesses, to the Senate committee. There was a Housing Needs Assessment conducted in 2012 by the federal government, provincial government and Nunatsiavut Government, which was completed for five communities in your area. Have the findings of the Housing Needs Assessment changed the way homes are managed and administrated in Nunavik?

Ms. Mitchell: Yes. One thing we hope is guiding who gets housing is the Housing Needs Assessment. We are concentrating on the communities with a housing crisis. We knew there was a housing crisis, especially in Nain and Hopedale, but then we

des logements sociaux. C'est l'un des problèmes importants auxquels nous sommes confrontés.

Le sénateur Patterson : Comme le nom de notre comité l'indique, nous nous occupons des peuples autochtones. À ce titre, nous nous penchons sur les questions de logement chez les Inuits. Vous nous avez parlé de fonds destinés précisément aux Inuits. Le dernier budget fédéral prévoyait des fonds destinés précisément aux régions inuites du Canada, dont le Nunatsiavut. Même si nous avons entendu ce commentaire dans d'autres régions, j'ai été surpris de vous entendre nous expliquer que l'argent qui leur est destiné se fond dans le budget de la province avec les modalités des paiements de transfert et l'application des formules de financement.

Vous nous avez dit craindre que les 15 millions de dollars soient versés à la province. Que recommanderiez-vous qu'on fasse de ces fonds? Vous vous êtes bien évidemment intéressés tout particulièrement aux questions de logement. Je suis convaincu que vous pourriez faire un très bon usage de cet argent. Comment pourriez-vous l'utiliser?

Mme Mitchell : Nous sommes d'avis que l'accord que nous avons conclu sur nos revendications territoriales est un accord protégé par la Constitution. Le gouvernement fédéral dispose déjà de mécanismes pour nous acheminer les fonds directement. Nous estimons avoir fait beaucoup de travail. C'est nous qui sommes le mieux en mesure de choisir les utilisations les plus pertinentes de cet argent, et nous sommes d'avis qu'il devrait nous être versé directement. Nous craignons qu'il soit versé à la province qui nous imposera alors des frais d'administration et des critères à respecter. Dans un tel cas, il se peut que nous ne soyons plus en mesure de l'utiliser pour répondre à nos besoins.

Si la viabilisation d'un seul terrain nous coûte actuellement, comme je vous l'ai dit dans mon exposé, 200 000 \$, il faut savoir qu'il n'est pas encore prêt à construire. Il faut que nous puissions utiliser cet argent pour faire ce qui nous paraît utile. Si nous devons viabiliser des terrains, il faut que nous puissions le faire. Nous craignons que si l'argent transite par la province, ce ne soit même plus l'une des solutions possibles. Nous ne pourrions plus chercher la meilleure utilisation possible de ces fonds pour rendre nos logements durables, pour éviter de construire des maisons qu'il faudra déménager dans un an ou deux...

Le sénateur Oh : Je souhaite la bienvenue à nos témoins devant ce comité sénatorial. En 2012, le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et celui du Nunatsiavut ont réalisé une évaluation des besoins en logement dans les quatre communautés de votre région. Les résultats de cette évaluation se sont-ils traduits par des modifications des méthodes de gestion et d'administration des maisons au Nunavik?

Mme Mitchell : Oui. L'un des résultats sur lesquels nous comptons est de savoir, dorénavant, grâce à cette évaluation des besoins en logement, à qui attribuer ceux dont nous disposons. Nous concentrons nos efforts sur les localités frappées par la crise

didn't have the actual numbers or the stats to back it up. The Housing Needs Assessment is guiding where our money will be spent.

Senator Oh: I have a follow-up question to the one asked by Senator Patterson. You mentioned that young people leaving the community and returning home can't find housing accommodations and have to stay with their parents. Has your community been growing for the last 10 years, or has population growth subsided?

Ms. Mitchell: Yes, especially in Nain and Hopedale. The population has been about the same in the other communities, pretty much status quo.

Senator Oh: You mentioned a lot of land costs over \$200,000 before you build.

Ms. Mitchell: Yes.

Senator Oh: But the population is not steadily going up.

Ms. Mitchell: No.

Senator Oh: That's pretty unusual.

Ms. Mitchell: In the community of Makkovik, where I'm from, our population has pretty much stayed the same. But then you get some people who leave and the young people are starting to come back. Now with the Nunatsiavut Government, there are jobs in the communities because Nunatsiavut has offices in all the communities. People who are educated and qualified are filling those positions.

But for a lot of young people, when they go to university and are gone for four years, it's hard for them to come back and have to live with their parents. We feel that we should be able to have some housing where when you reach a certain age and you need to be on your own, you would be able to rent an apartment in the community. A lot of our people, like we mentioned, go to Happy Valley-Goose Bay because there is no housing available in Nunatsiavut.

Senator Oh: You mentioned earlier that the federal transfer of funding goes to the Labrador Government so there is not enough funding coming directly to your community? Is that what you're saying?

Ms. Mitchell: Yes. They don't give any funding directly to Nunatsiavut, apart from the Fiscal Financing Agreement. That's the only money we get, but not from the province.

Senator Oh: Thank you.

du logement. Nous savions qu'il y avait une telle crise, en particulier à Nain et à Hopedale, mais nous n'avions pas de chiffres fiables pour en attester. Cette évaluation des besoins en logement nous permet de décider où dépenser notre argent.

Le sénateur Oh : J'ai une question qui s'inscrit dans le prolongement de celle du sénateur Patterson. Vous nous avez indiqué que les jeunes qui quittent la communauté et y reviennent ne peuvent trouver de logements et doivent emménager chez leurs parents. La population de votre communauté a-t-elle augmenté au cours de la dernière décennie ou sa croissance a-t-elle fléchi?

Mme Mitchell : Elle a augmenté à Nain et à Hopedale alors qu'elle a été passablement stable dans les autres localités.

Le sénateur Oh : Selon vous, le coût de viabilisation d'un terrain à construire dépasse les 200 000 \$ avant d'avoir entrepris la construction proprement dite.

Mme Mitchell : Oui.

Le sénateur Oh : Mais la population n'augmente pas régulièrement.

Mme Mitchell : Non.

Le sénateur Oh : C'est assez inhabituel.

Mme Mitchell : Dans la communauté de Makkovik, dont je suis originaire, la population est restée relativement stable. Cela n'empêche qu'il y a des jeunes qui s'en vont et on observe maintenant qu'il y en a qui reviennent. Le gouvernement du Nunatsiavut, en ouvrant des bureaux dans toutes les localités, a créé des emplois. Ces emplois vont aux gens qui ont fait des études et qui ont obtenu des qualifications.

Lorsque les jeunes s'absentent pendant quatre ans pour poursuivre des études universitaires, il est ensuite souvent difficile pour eux, s'ils reviennent dans leur communauté, d'emménager à nouveau chez leurs parents. Nous, nous sommes d'avis que nous devrions pouvoir, quand ils atteignent un certain âge et veulent vivre par eux-mêmes, leur louer un appartement dans la communauté. Comme je vous l'ai déjà indiqué, nombreux sont ceux qui déménagent à Happy Valley-Goose Bay parce qu'il n'y a pas de logements disponibles au Nunatsiavut.

Le sénateur Oh : Vous nous avez dit précédemment que les paiements de transfert du fédéral vont dans les caisses du gouvernement du Labrador, et que vous ne recevez donc pas suffisamment de fonds directement du fédéral pour prendre soin de votre communauté. Est-ce bien ce que vous nous dites?

Mme Mitchell : Oui. Hormis ce qui est prévu par l'Accord de financement budgétaire, le fédéral ne verse pas directement de fonds au Nunatsiavut. Ce sont les seuls fonds que nous recevons, mais pas de la province.

Le sénateur Oh : Merci.

The Chair: I have one quick question. You were talking about the money from CMHC and wanting it to come directly to you. In the past, when CMHC had money for housing in Nunatsiavut, was that money transferred to you directly?

Toby Anderson, Deputy Minister, Nunatsiavut Affairs, Nunatsiavut Government: Thank you, Madam Chair. Thank you, senators, for the opportunity to be here.

Isabella and I go back a long way. We were the co-chief negotiators for the Labrador Inuit land claim agreement. I spent 19 consecutive years at the negotiation table.

One of the biggest problems that the Labrador Inuit were faced with during the course of negotiations was to try to resolve the issue that is Canada's policy in transferring funding to the Inuit regions. Canada does transfer funding, but if you live north of the sixtieth parallel, you don't qualify for that funding. For those who live south of the sixtieth parallel, funding flows through the provinces.

We tried to fix that in our land claims agreement, and we thought we had under section 2.6.2 and then chapter 18 of the Fiscal Financing Agreement. We put a mechanism in place through the Fiscal Financing Agreement where money would flow from CMHC directly to the Nunatsiavut Government.

Section 2.6.2, as Minister Mitchell already stated, is very specific that before Canada transfers any money to the province for the Inuit, they must consult the Nunatsiavut Government. We have never been consulted. There was \$15 million announced in the federal budget. President Lampe learned from the minister responsible for the Newfoundland and Labrador Housing Corporation that that money was flowing from CMHC directly to NLHC to be administered.

NLHC, in over 60 years of existence, has built 55 units in Nunatsiavut. Yet every four years, there is a federal transfer of — right now it's approximately \$400 million over four years. Fifty-five units in over 60 years. We have done better ourselves with monies from our trust and a bit flowing through from the Fiscal Financing Agreement. That is the real problem, madam chair.

On Senator Patterson's point, what's next in the housing strategy, we have one component that's missing, as Minister Mitchell explained, and that is the housing delivery model. What's it going to look like? We don't have one there now. We have NLHC in the province. The Nunatsiavut Government

La présidente : J'aimerais vous poser rapidement une question. Vous avez parlé des fonds provenant de la SCHL en nous disant que vous voudriez qu'ils vous soient versés directement. Par le passé, lorsque la SCHL consacrait des fonds au logement dans le Nunatsiavut, vous étaient-ils transférés directement?

Toby Anderson, sous-ministre, Affaires de Nunatsiavut, gouvernement du Nunatsiavut : Madame la présidente, mesdames les sénatrices et messieurs les sénateurs, je tiens à vous remercier de nous avoir invités parmi vous.

Mme Pain et moi-même nous occupons de ce dossier depuis longtemps. Nous étions conjointement chefs négociateurs de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador. J'ai passé 19 ans de suite à la table de négociation.

L'un des problèmes les plus difficiles auxquels les Inuits du Labrador ont été confrontés pendant ces négociations est la politique retenue par le Canada pour transférer des fonds aux régions inuites. Le Canada transfère effectivement des fonds, mais si vous vivez au nord du 60^e parallèle, vous n'êtes plus admissibles à ce type de financement. Dans le cas des personnes qui vivent au sud du 60^e parallèle, les fonds en question transitent par les provinces.

Nous nous sommes efforcés de régler ce problème dans l'accord sur nos revendications territoriales. Nous pensions y être parvenus avec la formulation de son article 2.6.2 et avec celle du chapitre 18 de l'Accord de financement budgétaire. Nous avons prévu, dans le cadre de ce dernier, un mécanisme par lequel les fonds de la SCHL seraient transférés directement au gouvernement du Nunatsiavut.

Le texte de cette partie 2.6.2 précise bien, sans aucune ambiguïté et comme la première ministre Mitchell vous l'a déjà indiqué, qu'avant tout transfert à la province de tout programme fédéral pour les Inuits, le gouvernement du Canada doit consulter le gouvernement du Nunatsiavut. Or, nous n'avons jamais été consultés. Le versement d'un montant de 15 millions de dollars a été annoncé dans le budget fédéral. Madame la présidente Lampe a appris du ministre responsable de la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador, la SHTNL, que ces fonds seraient transférés directement de la SCHL à cette dernière pour qu'elle les administre.

En plus de 60 ans d'existence, la SHTNL n'a construit que 55 logements au Nunatsiavut. Pourtant, tous les quatre ans, celle-ci reçoit des fonds du gouvernement fédéral d'environ 400 millions de dollars. Cinquante-cinq logements en plus de 60 ans : nous avons fait mieux nous-mêmes avec l'argent de notre fiducie et le peu que nous avons reçu dans le cadre de l'Accord de financement budgétaire. C'est là, madame la présidente, le cœur du problème.

Pour en revenir à la question du sénateur Patterson, soit la nature de l'étape suivante dans notre stratégie du logement, il y a toujours un élément qui nous manque, comme vous l'a expliqué la première ministre Mitchell. C'est un modèle d'attribution des logements. Quels critères utilisera-t-on? Nous l'ignorons pour

does not have a delivery agency, so we have contracted a firm to look at all Aboriginal delivery agency models across Canada, and we're in the process now of putting that together.

That's the final component, but what's critical is when we put that delivery model in place, whether it's a commission or whatever it may be, it has to be funded. The funding for a land claim agreement should come from CMHC. Right now, when we go to CMHC, they say, "We have transferred the funding to the province, to NLHC." We go to NLHC and they say, "We decide where that money is spent, not you." That's the real problem, and we're trying to get around that with our own housing delivery model.

The one thing that's important for the Senate committee is that this issue was addressed by the Auditor General's office. In the report that was released in February from the Auditor General, one section is implementing the Labrador Inuit Land Claim Agreement, and it's very specific with respect to housing and the fact that no money has been flowing to the Nunatsiavut Government for housing. The recommendation from the Auditor General's office in 3.77 is very specific and says that Indian and Northern Affairs Canada has to work with other federal agencies, like CMHC, to address the issue of direct funding for housing for Nunatsiavut and Inuit who live south of the sixtieth parallel. I just bring that to your attention. Thank you.

The Chair: Thank you for that clear answer.

Senator Enverga: Thank you for the detailed information. We were supposed to go to Nain, but the weather stopped us, so it's great that you're here so we can meet you.

I know that you've been getting a lot of support from different areas. You listed details with regard to all the government funding that was given to you. Before I start that, I would like to congratulate you for getting the Arctic Inspiration Award; that's very good.

This hasn't been mentioned thoroughly in the report. With respect to public-private partnerships, are there any roles for private industry to support your housing? It looks like you said no. Can you tell us more about it? Why not?

Ms. Mitchell: I guess transportation compounds a lot of our issues because we have no roads in the area we live in. We have inadequate airstrips. We can only fly in by Twin Otter. Our season is not open while there's still ice. Our season hasn't started yet; so there are no boats getting in. Our construction

l'instant. La province a la SHTNL. Le gouvernement du Nunatsiavut n'a pas d'organisme chargé de l'attribution des logements. C'est pourquoi nous avons accordé un contrat à une entreprise qui étudie tous les modèles d'attribution de logements aux Autochtones, dans toutes les régions du pays, et nous nous apprêtons maintenant à concevoir le nôtre.

C'est le dernier élément, mais ce qui importera lorsque nous mettrons en place notre modèle d'attribution des logements, qu'il s'agisse d'une commission ou de quoi que ce soit d'autre, sera de le financer comme il convient. Dans le cas d'un accord sur les revendications territoriales, les fonds devraient venir de la SCHL. Actuellement, lorsque nous nous adressons à cette dernière, on nous répond : « Nous avons transféré les fonds à la province, à la SHTNL. » Ensuite, lorsque nous interrogeons la SHTNL celle-ci nous répond : « C'est nous qui décidons où dépenser cet argent, pas vous. » C'est là le cœur du problème, et nous voulons que notre modèle d'attribution des logements nous permette de rompre cette logique.

Votre comité sénatorial doit savoir que cette question a été abordée par le vérificateur général. Dans le rapport publié en février dernier, une section est consacrée à la mise en œuvre de l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador. Elle aborde précisément la question du logement et rappelle que le gouvernement du Nunatsiavut n'a reçu aucun fonds à ce titre. La recommandation 3.77 du Bureau du vérificateur général précise bien qu'Affaires autochtones et Développement du Nord Canada, en collaboration avec d'autres entités fédérales, comme la SCHL, devrait trouver une solution pour financer directement le logement au Nunatsiavut et des Inuits qui vivent au sud du 60° parallèle. Je tenais juste à vous le souligner. Merci.

La présidente : C'est une réponse claire. Je vous en remercie.

Le sénateur Enverga : Je vous remercie de tous ces détails. Nous devons nous rendre à Nain, mais le mauvais temps nous en a empêchés. C'est donc un vrai plaisir de vous avoir parmi nous.

Je sais que vous avez obtenu beaucoup d'appuis divers. Vous nous avez fourni des détails concernant l'ensemble des fonds du gouvernement qui vous ont été versés. Avant d'entrer dans le vif du sujet, j'aimerais commencer par vous féliciter d'avoir obtenu le Prix Inspiration Arctique. Bravo!

Vous n'avez rien dit à ce sujet dans votre exposé, mais j'aimerais savoir si le secteur privé pourrait avoir un rôle à jouer dans le cadre de partenariats public-privé pour soutenir votre secteur du logement. J'ai l'impression que vous avez répondu par la négative. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi ce type de solution ne conviendrait pas?

Mme Mitchell : Vous savez, il n'y a pas de route là où nous vivons et le transport pose quantité de problèmes. Nous n'avons pas non plus de piste d'atterrissage en mesure d'accepter d'autres avions que des Twin Otter. Il n'est pas possible d'accéder à nos communautés par la mer tant qu'il y a de la glace. C'est le cas

season is really short. With the cutbacks in the provincial budget, this year we're getting 169 days. That's how many days the marine transportation would be servicing our communities.

Senator Enverga: I was hoping that private industry or private corporations would be able to help.

Isabella Pain, Nunatsiavut Affairs, Nunatsiavut Government: We are trying to encourage and work with private industry in relation to home ownership or to create rental units in all of our communities. We haven't seen much uptake. There's a minimal uptake on that so far, but part of our housing strategy is going to be trying to find a way to encourage a private rental market and with entrepreneurs coming on who want to get into the rental housing market, but we have seen minimal success on that to date.

Senator Enverga: I understand that you get \$75,000 for the climate change and energy efficiency and emissions trading from the Newfoundland and Labrador government. How much are you affected by climate change? Has it affected your housing, and how far have you gone to ensure that it doesn't?

Ms. Pain: We have done a number of studies in relation to the impact of climate change in relation to not only housing but other infrastructure in our communities. We're seeing lots of soil melting, ground conditions changing, which is resulting in shifting of building lots. If you dig into the ground, which we do in Nunatsiavut for our water and sewer, you're disturbing the permafrost layer, and that starts to melt and slump, which causes a whole host of other issues, so the lots you're building on are melting and slumping. Things are slowly sinking.

We have done lots of research on that. I can send you some information on this, but we're seeing a lot of change in terms of weather patterns throughout the year, where we're seeing rain in January and February, which is unheard of, which causes freezing and thawing. It exacerbates that potential issue, as well as lots of flooding. We're seeing a lot more water flowing at strange times of the year when we shouldn't be seeing those impacts. We have done a lot of work with that.

As Minister Mitchell talked about in her presentation, when houses are moving and shifting, the house tends to pull apart, so the seams aren't tight anymore, insulation isn't working as well, so houses become colder. You have more difficulty heating your home.

cette année et nous n'avons donc pas de liaisons maritimes pour l'instant. La période pendant laquelle nous pouvons construire est très courte. À la suite des coupures du budget provincial, elle ne sera que de 169 jours cette année. C'est le nombre de jours pendant lequel nous profiterons de liaisons maritimes.

Le sénateur Enverga : J'aurais espéré que des entreprises du secteur privé puissent vous venir en aide.

Isabella Pain, Affaires du Nunatsiavut, gouvernement du Nunatsiavut : Nous essayons de collaborer avec des entreprises du secteur privé pour faciliter l'accès à la propriété ou pour construire des logements à louer dans toutes nos communautés. Nous n'avons pas eu beaucoup de succès jusqu'à maintenant. L'intérêt que notre projet suscite dans le secteur privé reste minime pour l'instant. Cela nous ramène à notre stratégie du logement dont un volet va s'efforcer de trouver des façons d'attirer des entreprises et des entrepreneurs désireux de construire des logements pour ensuite les louer sur le marché privé. Ce projet n'a pas suscité beaucoup d'enthousiasme jusqu'à maintenant.

Le sénateur Enverga : Je crois savoir que le gouvernement de Terre-Neuve-et-Labrador vous a versé 75 000 \$ au titre des changements climatiques, de l'efficacité énergétique et de l'échange de droits d'émissions. Dans quelle mesure êtes-vous touchés par les changements climatiques. Ont-ils eu des répercussions sur vos logements, et quel genre de mesures avez-vous prises pour vous en protéger?

Mme Pain : Nous avons fait un certain nombre d'études sur les répercussions des changements climatiques, non seulement sur nos logements, mais également sur les autres infrastructures de nos communautés. Nous avons constaté que les sols fondent, que leur état évolue et que cela provoque des glissements de terrain sur lesquels se trouvent des constructions. Si vous creusez le sol, comme nous le faisons au Nunatsiavut pour nos canalisations d'eau et d'égout, vous perturbez le pergélisol. Celui-ci commence alors à fondre, à s'effondrer et à glisser. Cela nous pose quantité de problèmes parce que les terrains sur lesquels nous construisons sont en train de fondre et de s'effondrer. Ils s'enfoncent lentement.

Nous avons fait quantité de recherches sur ces questions. Je peux vous faire parvenir des renseignements à ce sujet, mais nous constatons que les régimes climatiques auxquels nous étions habitués évoluent tout au long de l'année. Il nous arrive maintenant de recevoir de la pluie en janvier et en février, une première, ce qui cause des phases de gel et de dégel. Les problèmes auxquels nous sommes confrontés sont aggravés et nous subissons beaucoup d'inondations. Nous constatons maintenant beaucoup d'écoulements d'eau, à des moments étranges de l'année, où nous n'étions pas habitués à voir ces phénomènes. Nous avons fait beaucoup de travail sur ces questions.

Comme la première ministre Mitchell vous l'a indiqué dans son exposé, lorsque des maisons bougent et se déplacent, elles ont tendance à se briser. Leurs joints se rompent et elles ne sont plus étanches. Leur isolation n'est plus aussi efficace et elles deviennent plus difficiles à chauffer.

Some of the housing dollars we've received through the climate change is looking at things like high-efficiency, wood-burning stoves, so you need less fuel to heat your home; looking at attic retrofits, so doing different types of insulation in your attic to look at keeping the warmth in your house.

We're doing lots of research, so we can provide you more detail on climate, but there are impacts we're seeing and have been seeing for the last number of years. 2010 was one of the worst seasons on record for us in relation to having strange weather patterns, which then impact the ground and our building lots.

Senator Enverga: If you have a rough idea, what are the effects with regard to housing and infrastructure?

Ms. Pain: I can't remember off the top of my head. I'd have to look that up.

Senator Tannas: Thank you very much for making the effort to come here and visit with us.

We have Canadians following the hearings and your testimony closely, and I want to try to frame some of the issues that you've presented, especially around the project new housing and lease to own.

There's a proposed rent of \$80 a month for up to two bedrooms and then \$100 a month for three-bedroom units. Canadians would say, "Wow, what do I have to do to get that deal?" But I think we need to add to that, if you could, and give us additional numbers around the other expenses that go into those homes, specifically electricity and whatever forms of heat. Do you have an estimate of a three-bedroom unit and what the other cost besides rent would be on a monthly basis to make that home a home, with all of the attendant costs that go with it? Is that something you've got handy?

Mr. Lucy: For a three-bedroom home in Nunatsiavut, you're looking at the land development, like the minister said, for probably \$200,000. To build the home itself, you're probably looking at another \$155,000.

Torngat is a non-profit organization. We work, like you said, on a fixed budget from the Nunatsiavut Government. The rest of Canada, yes, might look at us and say, "I wish we could get sustainable housing like that." But you have to realize that we are isolated from the rest of Canada, like Ms. Mitchell said. There are no roads. We provide housing for low-income families on fixed

Une partie des sommes que nous avons reçues au titre des changements climatiques est destinée à améliorer l'efficacité énergétique et à installer des poêles à bois pour moins dépendre du mazout pour chauffer nos maisons. Dans le cas de la rénovation des greniers, nous étudions les divers types d'isolants qui peuvent convenir pour garder la chaleur à l'intérieur de nos maisons.

Comme nous faisons beaucoup de recherches sur ces questions, nous pouvons vous communiquer des détails concrets sur les changements climatiques que nous observons depuis les dernières années. Pour nous, 2010 a été une des pires années avec des phénomènes météorologiques étranges pour nous qui entraînent des répercussions sur le sol et sur nos terrains à bâtir.

Le sénateur Enverga : Êtes-vous en mesure de chiffrer approximativement les effets de ces phénomènes sur les logements et les infrastructures?

Mme Pain : Je ne m'en souviens pas précisément, je vais devoir faire des recherches avant de vous répondre.

Le sénateur Tannas : Je vous remercie d'avoir fait l'effort de venir nous rendre visite ici.

Comme des Canadiens suivent attentivement nos travaux et votre témoignage en particulier, je voudrais tenter de résumer certaines des questions dont vous nous avez entretenues et plus précisément votre projet de nouveaux logements et votre programme de location-achat.

Vous proposez un loyer de 80 \$ par mois pour les logements d'une ou deux chambres et de 100 \$ par mois pour ceux en ayant trois. La plupart des Canadiens seraient tentés de vous dire : « Superbe! Que dois-je faire pour signer un bail avec vous? » C'est le moment d'ajouter que les locataires doivent acquitter d'autres dépenses, et je pense ici à l'électricité et au chauffage. Pouvez-vous nous dire combien il en coûte par mois, outre le loyer, pour vivre dans un de ces logements comportant trois chambres? Avez-vous ce chiffre à portée de la main?

M. Lucy : Si nous prenons effectivement une maison à trois chambres au Nunatsiavut, le coût d'aménagement du terrain sera probablement, comme la première ministre vous l'a dit, de 200 000 \$. La construction de la maison elle-même coûtera un autre 155 000 \$.

Torngat est un organisme sans but lucratif. Comme vous l'avez dit, nous disposons d'un budget fixe qui nous est attribué par le gouvernement du Nunatsiavut. Je comprends que les gens du reste du Canada puissent se dire : « J'aimerais moi aussi bénéficier d'un logement durable à ces mêmes conditions. » Mais vous devez réaliser que nous sommes isolés du reste du

income and senior citizens living on Old-age Security. To them, living in rural areas, it's a lot of money to pay for housing. It's different in the rest of Canada. We're isolated.

The costs for fuel and electrical power are high. If you're running electric heat in your home, the cost for one month can range anywhere from \$500 to \$1,000. If you're burning furnace oil, it can run between \$290 and \$300 a barrel.

Senator Tannas: Is that \$300 a month or a barrel, did you say?

Mr. Lucy: A barrel.

Senator Tannas: How long would a barrel last in a three-bedroom house?

Mr. Lucy: A barrel in a well-insulated home probably would last about a week and a half. In a deteriorating home, you would probably get three days, tops, in the winter months.

Senator Tannas: How long?

Mr. Lucy: Around three days in the winter months. That's in a not well-protected home.

Senator Tannas: I'm trying to get a sense of this for all of us here: The great deal you get for \$100 a month for the brand new house comes with what could be an extra \$1,000 to \$1,200 for heat. How much is it for electricity?

Mr. Lucy: If you have electric heat in your home in Nunatsiavut, it could cost you anywhere between \$500 to \$1,000 a month, if you want your house comfortable.

Senator Tannas: If we take it on an all-in basis, the \$100 three-bedroom home is really probably closer to \$2,000 per month, right?

Mr. Lucy: With utilities, yes.

Senator Tannas: Thank you very much.

Senator Lovelace Nicholas: Welcome here today. There are more residents in your area who have home ownership than in any other communities. Would you explain why? You have more home ownership in your area than in any other Inuit community. Could you explain why?

Ms. Pain: I can try to explain why. People in our communities have been building their own homes for quite a long time. People are used to providing for themselves. Compared to places in Nunavut, while we have difficulty with our transportation system, it's even harder in other areas of the North. We do have a regular

Canada, comme l'a rappelé Mme Mitchell. Nous n'avons pas de route. Nous fournissons des logements à des familles à faible revenu et à des personnes âgées qui ne disposent que des prestations de la Sécurité de la vieillesse. Pour elles, qui vivent dans des régions rurales, le logement est un poste très important de leur budget. La situation n'est pas la même dans le reste du Canada. Nous sommes isolés.

Le mazout et l'électricité coûtent cher. Si vous chauffez votre logement à l'électricité, le coût mensuel va se situer entre 500 et 1 000 \$. Si vous le chauffez au mazout, vous allez payer entre 290 et 300 \$ le baril.

Le sénateur Tannas : Je vous demande pardon. Avez-vous dit 300 \$ par mois ou 300 \$ le baril?

M. Lucy : Trois cents dollars le baril.

Le sénateur Tannas : Pendant combien de temps pouvez-vous chauffer une maison à trois chambres avec un baril?

M. Lucy : Si la maison est bien isolée, celui-ci va vous durer entre une semaine et une semaine et demie. Si elle est mal isolée, il ne va pas vous durer plus de trois jours en hiver.

Le sénateur Tannas : Combien de temps?

M. Lucy : Environ trois jours pendant les mois d'hiver, si la maison en question est mal isolée.

Le sénateur Tannas : J'essaie de chiffrer les choses pour permettre à tous de mieux saisir. Donc, ce bail fort attrayant à 100 \$ par mois pour une maison neuve s'accompagne d'un coût additionnel de 1 000 à 1 200 \$ par mois pour le chauffage. Combien coûte l'électricité?

M. Lucy : Si, au Nunatsiavut, vous chauffez votre maison à l'électricité, vous recevrez une facture de 500 à 1 000 \$ par mois si vous voulez y vivre à l'aise.

Le sénateur Tannas : Donc, si nous incluons toutes les dépenses, la maison de trois chambres au loyer de 100 \$ par mois à un coût mensuel probablement plus proche de 2 000 \$. Est-ce bien cela?

M. Lucy : Avec les services publics, oui.

Le sénateur Tannas : Merci beaucoup.

La sénatrice Lovelace Nicholas : Je vous souhaite la bienvenue parmi nous. Dans votre région, il semble y avoir un plus grand nombre de propriétaires de leur domicile que dans n'importe quelle autre communauté. Pouvez-vous nous dire pourquoi?

Mme Pain : Je peux essayer de vous l'expliquer. Dans nos communautés, cela fait passablement longtemps que les gens construisent leurs propres maisons. Ils sont habitués à se prendre en main. Si nous comparons la situation avec celle d'autres endroits au Nunavut, s'il est vrai que les transports nous posent

marine transportation system whereby people are able to order their building supplies and actually build homes in our communities; but we have challenges to that.

The first challenge is serviced land. Again, that costs a lot of money, so accessing it is difficult. Right now in Nain and in Hopedale, as an example, there are no serviced lots available today to build houses. If I wanted to build a house today, I'd have to wait for a year or two for land to be available.

The second thing is that we have been encouraging people for quite some time, especially if they work and can afford to buy their own home, to do that. There are challenges with actually getting a mortgage from a bank. Banks have not been looking at our communities as places to invest money in terms of mortgages, but that has been changing slowly with the economy and people working at places like the Voisey's Bay mine site, for example. People have good incomes and can afford to purchase their own homes, which we encourage.

As part of our housing strategy, something we're going to try to develop is to get more people who can afford to build their own home to actually do that. People who can afford right now are still challenged, but they are interested in getting their own home so they can get a house that's maybe different than the Torngat model. The Torngat housing model is a social housing model. Some people would like to have a home with an interior that's a bit different.

I don't know if you have any other comments on why we have more people with their own homes.

Mr. Anderson: I think Isabella covered it quite well. The issue is that the list is so long. There's no housing money available. What people look at in the community right now is that Torngat Regional Housing Association and, to a certain extent, the Newfoundland and Labrador Housing Corporation have rental housing. In order to qualify for rental housing, you have to be able to pay the rent. They look at your salary, and the people who don't meet that requirement get nothing. That's where we need to focus our new housing delivery model that we want to put in place. What do we do with those people?

Getting back to your question on why there's a higher percentage, I think, as Isabella pointed out, the Labrador Inuit Association, and since then the Nunatsiavut Government, has been promoting people, in particular younger people, to try to build their own home. If you're looking for help from the government, the NLHC or CMHC, you'll never get it.

des problèmes, ils en posent encore plus dans d'autres régions du Nord. Dans nos communautés, nous disposons d'un système de liaisons maritimes régulières qui permet aux gens de commander leurs matériaux de construction et de construire ensuite eux-mêmes leurs maisons. Cela ne va toutefois pas sans difficulté.

La première est de disposer d'un terrain viabilisé. Un tel terrain coûte cher et il est donc difficile de s'en procurer un. Sachez par exemple que, actuellement, à Nain et à Hopedale, aucun terrain viabilisé n'est disponible pour construire une maison. La personne qui veut en construire une devra attendre un à deux ans avant d'avoir un terrain.

Cela fait un certain temps que nous incitons les gens à procéder de cette façon, en particulier s'ils travaillent et peuvent s'offrir leur propre maison. Mais il est loin d'être facile d'obtenir une hypothèque auprès d'une banque. Les banques ne considèrent pas que nos communautés se prêtent aux investissements hypothécaires, mais la situation évolue lentement alors que les conditions économiques s'améliorent et que les gens trouvent du travail dans des endroits comme le site minier de la baie Voisey. Ces gens-là ont de bons revenus et peuvent se permettre d'acheter leur maison, ce que nous les incitons à faire.

Dans le cadre de notre stratégie du logement, nous voulons pousser un plus grand nombre de gens qui peuvent se le permettre à construire leurs propres maisons. Même s'ils se heurtent encore à des difficultés, ils souhaitent avoir une maison un peu différente du modèle Torngat. Celui-ci entre dans la catégorie des logements sociaux et certaines personnes aimeraient disposer d'un intérieur un peu différent.

Si vous avez d'autres questions sur les raisons pour lesquelles nous comptons davantage de propriétaires de leur maison, j'y répondrai avec plaisir.

M. Anderson : Je crois que Mme Pain a bien traité toute cette question. Le problème est que la liste d'attente est si longue alors que nos caisses sont vides. Nous n'avons pas d'argent pour le logement. Ce que les gens espèrent actuellement est que l'Association régionale de logement Torngat et, dans une certaine mesure, la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador se dotent de logements à louer. Or, pour louer un logement, il faut être en mesure de payer le loyer. Ces organismes s'informent du salaire du demandeur et, si celui-ci est insuffisant, ils n'obtiennent rien. C'est en pensant à ces gens que notre modèle d'attribution de logements va devoir montrer son efficacité. Que faisons-nous avec les gens à faible revenu?

Pour revenir à votre interrogation sur le pourcentage plus élevé de propriétaires, je crois que, comme Mme Pain vous l'a expliqué, la Labrador Inuit Association et, par la suite, le gouvernement du Nunatsiavut ont incité les gens, et en particulier les jeunes, à construire leurs propres maisons. Si vous attendez de l'aide du gouvernement, de la SHTNL ou de la SCHL, vous ne l'obtiendrez jamais.

Senator Lovelace Nicholas: In order to get your house, somebody mentioned that it could cost \$200,000 to clear and service a lot. After all that, do you own the land where you have your house?

Ms. Pain: Yes. In our communities, the community governments clear the land and develop a subdivision. They will get the lots prepared with water and sewer service. The community government then will allocate it to you, and the land then becomes transferred to the individual who owns the home. You have to have land ownership in order to get a mortgage to get your own home. We are talking about that as well because, at the moment, that's one of the true costs of building a house that we don't account for in terms of an individual basis or a recipient basis.

If I'm building a house, I don't generally have to pay the \$200,000. I get it for the cost of the survey in the communities, plus maybe a bit more. If I then had to get a mortgage for \$200,000, I'm not including the cost of the land servicing. That piece of the mathematics is never usually accounted for, so we're trying to get people to understand that the cost of a whole house really includes land servicing as well. The land is transferred to the individuals when they get a piece of land allocated to them by their community government.

Senator Lovelace Nicholas: It was also mentioned that you can't get insurance if you use wood heat. If you use any other kind of heat source, like electricity or something else, can you insure the house?

Ms. Pain: You can get insurance; but it's very difficult. When you have wood heat, it costs a lot more to get insurance. A lot of people don't know how to get insurance. There is no insurance agency in our communities, or even in Nunatsiavut. We have to go outside to Goose Bay.

Even then, it's still a very difficult and foreign process for people to understand how to get insurance and what the value of insurance is. That's one of the education pieces we're working on as well, trying to figure out how we can encourage, educate and assist people to get insurance for their homes.

Senator Raine: Thank you very much to all of you. It's been very informative.

When Newfoundland and Labrador housing provide housing to your communities, is there a different way of qualifying for those houses than what you would see would be a better way? Obviously they're not building very many houses. How do they allocate them?

La sénatrice Lovelace Nicholas : L'un d'entre vous a indiqué qu'il en coûte 200 000 \$ pour viabiliser un terrain. Est-ce à dire que la personne qui construit sa maison sur un terrain viabilisé devient propriétaire du terrain?

Mme Pain : Oui. Chez nous, les gouvernements communautaires nettoient des terrains et en font un lotissement. Les lots sont ensuite viabilisés avec l'installation des réseaux d'aqueducs et d'égouts. Cela fait, le gouvernement attribue les lots et leur propriété est transférée à la personne qui construit la maison. Il faut que vous soyez propriétaire du terrain pour obtenir une hypothèque et pouvoir construire votre maison. Pour cela, il faut absolument que vous ayez un titre de propriété. C'est un sujet dont nous discutons également en ce moment parce que c'est là l'un des coûts concrets de la construction d'une maison dont nous ne tenons pas compte.

En règle générale, si je construis une maison, je n'ai pas à payer ces 200 000 \$. Je vais devoir payer le coût de l'arpentage, et peut-être un peu plus. Si, ensuite, je veux obtenir un prêt hypothécaire de 200 000 \$, le coût de viabilisation du terrain ne sera pas pris en compte. Comme il est toujours « oublié », nous essayons d'amener les gens à comprendre que le coût global de la construction de la maison devrait aussi tenir compte des frais engendrés pour la viabilisation du terrain. La propriété du terrain est transférée aux gens construisant leurs maisons quand le gouvernement communautaire leur attribue un lot à construire.

La sénatrice Lovelace Nicholas : On nous a aussi expliqué que vous ne pouvez pas assurer votre logement si vous le chauffez au bois. Si vous utilisez une autre source d'énergie, comme l'électricité ou le mazout, pouvez-vous assurer votre logement?

Mme Pain : Vous pouvez l'assurer, mais c'est très difficile. Si vous avez un chauffage au bois, le coût de l'assurance devient prohibitif. Chez nous, quantité de gens ignorent comment s'y prendre pour obtenir une police d'assurance. Il n'y a pas d'agence d'assurances dans nos communautés, ni même au Nunatsiavut. Pour en trouver une, il faut se rendre à Goose Bay.

Même si vous y allez, il est encore très difficile d'obtenir une police d'assurance. Les Inuits ne comprennent pas très bien les modalités de fonctionnement des assurances ni l'intérêt que cela présente pour eux. C'est un des domaines dans lesquels il faut faire leur éducation, et nous essayons de trouver des façons de les pousser sur cette voie, de les éduquer et de les aider à assurer leurs maisons.

La sénatrice Raine : Je vous remercie tous beaucoup. Nous avons appris quantité de choses.

Lorsque les organismes de Terre-Neuve-et-Labrador qui s'occupent du logement en mettent à la disposition des habitants de vos collectivités, utilisent-ils des modes d'attribution de ces logements autres que ceux que vous privilégiez? Comment s'y prennent-ils pour attribuer leurs logements?

The reason I'm asking this is because when we were in Nunavik, we could see that young people who went away to university wound up not qualifying for social housing through the Province of Quebec. Is that same situation happening in Nunatsiavut?

Ms. Pain: With the NLHC units, the target is low-income families. It is really a social housing model. That is who they gear their homes towards.

It's more of a rental arrangement with NLHC, so you don't own the house. Twenty-five per cent of your income is basically your rent. That's fine if you're on income assistance in any way, shape or form, so the rents aren't too high.

If you're actually working, your rent goes up to 25 per cent of your income. Whatever that might be when you get employment, if you are a couple and you're both employed, it's 25 per cent of your household income. It becomes difficult for people who go away to school and come back and possibly get a good job to actually stay in NLHC's units because the rent becomes high. It does discourage people from staying in those units.

The second thing with the NLHC units is there's a wait-list anyway for people on income assistance or who need social housing. It's very difficult for people to get in, in any event. There's a long wait-list, so if you're a younger person coming with an education, you could get in but you might be waiting a long time.

Senator Raine: What I'm hearing is that this housing, which isn't really happening, is being paid for by the federal transfers through the province, so it's not really arriving to do anything good in your communities. It's probably going to interfere with any models that you do have coming forward that make a lot of sense. Am I correct in that?

Ms. Pain: I would say that it might interfere. There are a couple of things that have happened in the last couple of years. We have developed a good working relationship with NLHC. They understand that their housing model doesn't provide housing to the full spectrum of needs that we have in our communities, and they've been working with us to try to figure out ways to actually get funds into our communities.

For example, the housing construction repair program that Minister Mitchell talked about, where NLHC contributed \$350,000 and we contributed \$350,000, part of that was because they recognize they have housing dollars available for people to repair their homes, but with their model, I have to pay up front and then I go back and get reimbursed if I've actually done the

Si je vous pose cette question, c'est que, lorsque nous nous sommes rendus au Nunavut, nous avons constaté que les jeunes qui étaient allés poursuivre des études universitaires à l'extérieur n'étaient plus admissibles aux logements sociaux dans toute la province de Québec. Les choses se passent-elles de même au Nunatsiavut?

Mme Pain : Les logements de la SHTNL sont destinés à des familles à faible revenu. Cet organisme applique un modèle de logement social. C'est sa clientèle cible.

Les occupants de ces logements sont des locataires et non pas des propriétaires de la maison. Le montant du loyer correspond à 25 p. 100 de leurs revenus. C'est une bonne solution si le locataire bénéficie d'une forme d'aide au revenu, car ainsi les loyers ne sont pas trop élevés.

Si le locataire travaille, son loyer sera aussi de 25 p. 100 de son revenu. Peu importe le montant que vous allez retirer de votre emploi, que vous soyez en couple ou non, que vous soyez ou non employé, le loyer est fixé à 25 p. 100 des revenus du ménage. Dans le cas des gens qui vont poursuivre des études à l'extérieur et qui, en revenant, obtiennent un bon emploi, il peut s'avérer difficile de rester locataire de la SHTNL parce que les loyers deviennent alors élevés. Cela incite ces personnes à quitter ces logements.

Le second problème avec les logements de la SHTNL est qu'il y a déjà une liste d'attente pour les gens bénéficiant d'une aide au revenu ou qui ont besoin d'un logement social. De toute façon, il est difficile de se faire inscrire sur cette liste d'attente. Si vous êtes un jeune qui a poursuivi des études, vous allez finir par réussir à vous inscrire sur cette liste, mais le délai d'attente sera long.

La sénatrice Raine : Si j'ai bien compris ce que j'ai entendu, les fonds en question pour le logement sont versés à la province par le fédéral au moyen de paiements de transfert, mais ils finissent par n'avoir aucune utilité dans vos communautés. C'est là une façon de procéder qui ne colle pas avec le modèle que vous entendez adopter, qui semble tout à fait logique. Vous ai-je bien comprise?

Mme Pain : Je crois qu'il risque d'y avoir des interférences. Je dois toutefois vous dire qu'un certain nombre de choses ont évolué au cours des dernières années. Nous avons instauré une bonne relation de travail avec la SHTNL. Ils réalisent que leur modèle de logement ne permet pas de couvrir toute la gamme des besoins que nous avons dans nos communautés, et ils collaborent avec nous pour essayer de trouver des façons d'injecter des fonds dans celles-ci.

Je peux vous donner l'exemple du programme de réparation et de construction de logements dont la première ministre Mitchell vous a parlé. La SHTNL y a consacré 350 000 \$, et nous avons versé le même montant. Ils ont en effet convenu qu'ils ont des fonds à consacrer aux réparations des logements. Toutefois, avec leur modèle, les gens doivent commencer par payer les réparations

repairs. Our people can't afford to do the upfront cost. If they could, they probably wouldn't require this, so we've done the program.

The NLHC recognize that as a challenge, but with their program, they can't change that. So the funds were flowed through to us, and we were able to use their funds in our communities.

They do recognize some of those challenges, but we don't believe they look at the full spectrum of housing. They are really a social housing model, and we think there's a lot more than that in relation to our housing challenges and housing needs.

Senator Raine: In the housing spectrum, you mentioned the need for I would say transitional housing for young people to when they actually start their families. There's a period when they really wouldn't be a high priority for a single-family dwelling, but they need a place to live, such as a boarding house, if you like, or some kind of co-op housing. There is that challenge, plus seniors' and elders' housing. Could you maybe focus their contributions in those areas? Have you discussed that with them?

Ms. Pain: We've talked a little bit about that with them, but this is one of the things that we're actually doing with the Arctic Inspiration Prize multi-unit dwelling. We're building a unit that's going to have some housing for younger single people and then some for seniors as well. We're trying to meet those two ends because those two segments of the population can't get housing a lot of times. That's what we're trying to address.

As we say, the prize is a "knowledge to action" plan, so you have to study it afterwards. We have the best plans at the moment. We're going to evaluate the house, number one, for its functionality, whether the design itself actually works, but also from a social perspective to talk to the residents in the units about whether or not it's meeting their needs and whether there are other things we should learn from and do better the next time.

Senator Raine: The unit that you're building is going to be a four-plex?

Ms. Pain: Six-plex.

Senator Raine: Great. Thank you very much.

Senator Moore: Thank you to the witnesses for being here.

eux-mêmes et se faire rembourser ensuite. Les membres de nos communautés n'ont pas les moyens de faire de telles avances. S'ils en avaient les moyens, ils n'auraient pas besoin d'un tel programme. C'est pourquoi nous avons mis sur pied ce programme pour leur venir en aide.

La SHTNL convient que cela présente des difficultés, mais elle ne peut modifier les conditions d'application de son programme. C'est pourquoi les fonds ont été dirigés vers nous et que nous avons pu ensuite les utiliser dans nos communautés.

Ils reconnaissent certaines de ces difficultés, mais nous ne croyons pas qu'ils tentent d'avoir une vision d'ensemble de la situation. Leur modèle en est un avant tout de logement social et nous sommes d'avis qu'il faut aller bien au-delà de ce modèle pour faire face à nos difficultés et à nos besoins en matière de logements.

La sénatrice Raine : En nous parlant de toute la gamme des logements, vous avez indiqué avoir besoin de ce qu'on pourrait appeler des logements de transition pour les jeunes qui démarrent une famille. Pour eux, c'est une époque pendant laquelle il n'est pas absolument indispensable d'avoir une maison individuelle. Ils ont besoin d'un endroit pour vivre, comme une pension de famille, ou une forme quelconque de logement coopératif. Voilà donc un problème auquel vous êtes confrontés. S'y ajoute celui des logements pour les personnes âgées, ou pour les anciens. Pourriez-vous décider d'y consacrer les fonds qui proviennent de la SHTNL? Avez-vous déjà envisagé cette hypothèse avec eux?

Mme Pain : Oui, nous en avons parlé un peu avec eux, mais c'est l'une des choses que nous faisons actuellement avec l'immeuble à logements multiples que nous construisons grâce au Prix Inspiration Arctique. L'un des bâtiments que nous construisons va permettre d'héberger des jeunes célibataires ainsi que certaines personnes âgées. Nous tentons de répondre aux besoins de ses deux extrémités de la gamme parce qu'il leur est fréquemment impossible d'obtenir un logement. C'est ce que nous essayons de faire.

Ce prix vise à mettre en pratique des connaissances et il faut ensuite procéder à une analyse pour valider les résultats. Pour le moment, nous avons les meilleurs plans. Nous allons évaluer le caractère fonctionnel de la maison, vérifier si sa conception est efficace, mais également nous entretenir, d'un point de vue social, avec les résidents des logements pour savoir si ceux-ci répondent ou non à leurs besoins et s'il y a ou non d'autres choses que nous pourrions retirer de cette expérience et faire mieux la fois suivante.

La sénatrice Raine : Le bâtiment que vous construisez va accueillir quatre appartements?

Mme Pain : Non. Six appartements.

La sénatrice Raine : Très bien. Merci beaucoup.

Le sénateur Moore : Merci à nos témoins de leur présence parmi nous.

Just to touch on Senator Raine's last question, looking at this draft design, I don't see any porch or windbreak in any of the entries, and that was a big thing when we visited the communities in the North. When the designers put this design together, I don't know if they spoke to you about that or not. I'm glad to hear it will be oriented facing south, because that was a complaint in the past. The builders, the people in charge in the South, didn't talk to the people on the ground, and as a result, the locations and the designs are terrible.

I want to ask Mr. Anderson some questions. I think you said that the Newfoundland Government has received \$400 million with which they have built only 55 housing units in over 60 years. Is that correct?

Mr. Anderson: Yes, 55 units in over 60 years.

Senator Moore: In the brief that we received, there was concern about money may flow to the province. I guess you've been told the money is going through the province. Let's talk about this \$15 million. What percentage do they take out as an administration fee?

Ms. Pain: We don't know. We've actually talked to NLHC and to the minister about that. One of the things that we've heard from them is they won't actually take an administration fee from this \$15 million, but we don't know that. Did she confirm that in the meeting with you?

Ms. Mitchell: No.

Ms. Pain: With previous programs, they have taken an administration fee, so we were very concerned about that.

Senator Moore: So in the previous ones, what was the percentage? How did they determine what the administration fee should be?

Mr. Anderson: Fifteen per cent.

Senator Moore: That's a pretty large piece of money. Was this negotiated, or were you just told they were retaining that much?

Ms. Pain: We don't have anything to do with it. The point is that the program was CMHC transferring money to the province for housing, and we had nothing to say about it from that perspective.

Senator Moore: Let's go back to that. In terms of the Labrador Inuit land claims agreement, you said it took 19 years to negotiate. You thought that you had it worked out under section 2.6.2 that the money from federal sources for housing would go directly to your government and not through the province. Is that written down there, Mr. Anderson? Is that stated in the agreement?

Pour revenir rapidement à la dernière question posée par la sénatrice Raine, quand j'examine ce plan, je ne vois aucun auvent ni coupe-vent aux entrées, et c'était pourtant un élément important lorsque nous avons visité les communautés dans le Nord. Je ne sais pas si, lorsqu'ils ont dessiné ce plan, les concepteurs vous en ont parlé ou non. C'est une bonne chose que cette façade soit orientée au sud, parce que cela a donné lieu à des plaintes par le passé. Les constructeurs, des gens installés dans le sud, n'ont pas discuté des plans avec les habitants de la communauté, et c'est ce qui explique que les emplacements et les plans étaient fort mal adaptés.

J'ai quelques questions à poser à M. Anderson. Si j'ai bonne mémoire, vous nous avez dit que le gouvernement de Terre-Neuve a reçu 400 millions de dollars qui lui ont permis de construire seulement 55 logements en plus de 60 ans. Ai-je bien entendu?

M. Anderson : Oui, 55 logements en plus de 60 ans.

Le sénateur Moore : Le mémoire que nous avons reçu fait état de la crainte que l'argent transite par la province. Je suppose qu'on vous a dit que l'argent va transiter par la province. Parlons de ces 15 millions de dollars. Quel pourcentage en retiennent-ils au titre des frais d'administration?

Mme Pain : Nous l'ignorons. Nous en avons parlé à la SHTNL et à la ministre. Ils nous ont dit ne pas avoir à l'attention de prélever des frais d'administration à même ces 15 millions de dollars, mais nous n'en avons pas la certitude. Vous l'a-t-elle confirmé lorsque vous l'avez rencontrée?

Mme Mitchell : Non.

Mme Pain : Dans le cas des programmes antérieurs, ils ont toujours prélevé des frais d'administration. C'est ce qui nous amène à nous inquiéter.

Le sénateur Moore : Alors, dans les cas précédents, quel était ce pourcentage? Comment ont-ils fixé le montant de ces frais d'administration?

M. Anderson : Quinze pour cent.

Le sénateur Moore : Cela donne un montant important. L'avez-vous négocié ou vous a-t-on simplement dit quel montant avait été retenu?

Mme Pain : Nous n'avons pas eu notre mot à dire. Ce qui se passait était que la SCHL transférait des fonds à la province pour le logement et personne ne voulait savoir ce que nous en pensions.

Le sénateur Moore : Revenons sur cette question. Vous nous avez dit qu'il a fallu 19 ans pour négocier l'Accord sur les revendications territoriales des Inuit du Labrador. Vous pensiez avoir réglé ce problème avec la formulation de l'article 2.6.2 de cet accord qui précise que les fonds venant du gouvernement fédéral et consacrés au logement doivent aller directement à votre gouvernement et non pas passer par la province. Est-ce bien ce qui est écrit dans cet accord, M. Anderson?

Ms. Pain: There are two things: Section 2.6.2 is clear in saying that for Inuit programs, Canada would consult. The other piece about housing is that there is a clause in our Fiscal Financing Agreement related to housing, but the dollars didn't accompany the obligation for housing. While Canada was negotiating the FFA, the answer always was, "Well, yes, we know what we've agreed to, but we don't have a program you can fit. You're not north of 60 and you're not on a reserve, so we have no program that can actually give you the dollars." That is the gap we've been in since we negotiated the land claims agreement.

Senator Moore: With whom are you working regarding this money? Is it CMHC or another department? Who do you deal about this money? Let's talk about the \$15 million.

Ms. Pain: For this current budget, we are not sure. We have been talking to CMHC, who will allocate the funding, and to INAC, because we have a funding arrangement with them for other mechanisms and programs where dollars are flowed to us.

Senator Moore: When this \$15 million was established as money coming for housing, did someone discuss that amount with your government and what the goals were between yourselves?

Ms. Pain: No.

Senator Moore: No?

Ms. Pain: It was announced in the budget. We were asking questions as to how the funds would flow and what the requirements for funding would be, but we didn't receive any answers. When Minister Mitchell was in a meeting with the provincial minister, she was advised the money would flow to NHLC from CMHC.

Senator Moore: You heard that \$15 million was coming for Inuit housing, and you mentioned INAC. How does someone get between you and the government? Why is that not going back and forth between you and the Government of Canada? That's who signed the agreement, right?

Ms. Pain: Yes.

Senator Moore: When you hear that and you hear in a circuitous way from the Minister of Newfoundland and Labrador that the money will go through them, don't you get hold of someone in Ottawa and say, "Listen, that's not our deal." Do you

Mme Pain : Il y a deux choses distinctes. L'article 2.6.2 dit clairement que « pour tout programme fédéral pour les Inuits, le Canada consulte le gouvernement Nunatsiavut. » L'autre document sur le logement est une disposition de notre Accord de financement budgétaire en matière de logement, mais l'obligation en matière de logement n'a pas été suivie d'effets sous forme d'un quelconque virement. Pendant la négociation de l'Accord de financement budgétaire, on nous a toujours répondu « Oui, nous savons ce à quoi nous nous sommes engagés, mais nous n'avons pas de programme s'adaptant à vous. Vous n'êtes pas au nord du 60^e parallèle et vous ne vivez pas sur une réserve. Nous n'avons donc aucun programme qui nous permette de vous donner des fonds. » Nous sommes dans une zone de vide des politiques depuis que nous avons négocié l'accord sur les revendications territoriales.

Le sénateur Moore : Avec qui parlez-vous de cet argent? Est-ce avec la SCHL ou avec un autre ministère? À qui vous adressez-vous au sujet de cet argent? Parlons de ces 15 millions de dollars.

Mme Pain : Pour le dernier budget, nous ne savons pas avec certitude. Nous avons parlé à la SCHL qui va répartir les fonds, et à Affaires autochtones et du Nord Canada parce que nous avons déjà conclu avec eux un accord de financement pour d'autres mécanismes et d'autres programmes dans le cadre desquels l'argent nous est versé directement.

Le sénateur Moore : Lorsqu'il a été décidé de vous attribuer ces 15 millions de dollars pour le logement, quelqu'un en a-t-il discuté avec votre gouvernement et quels étaient alors vos objectifs?

Mme Pain : Non.

Le sénateur Moore : Non?

Mme Pain : Le montant a été annoncé dans le budget. Nous avons demandé comment les fonds nous seraient transmis et quelles seraient les exigences pour les obtenir, mais nous n'avons reçu aucune réponse. Lorsque la première ministre Mitchell a assisté à une réunion avec le premier ministre de la province, elle a été informée que la SCHL transférerait les fonds à la SHTNL.

Le sénateur Moore : On vous a dit que vous allez recevoir 15 millions de dollars pour le logement inuit, et vous avez ajouté qu'il proviendrait d'Affaires autochtones et du Nord Canada. Comment quelqu'un peut-il s'intercaler et interférer entre le gouvernement du Canada et vous? C'est bien vous qui avez signé l'accord, n'est-ce pas?

Mme Pain : Oui.

Le sénateur Moore : Lorsqu'un ministre de Terre-Neuve-et-Labrador vous dit à plusieurs occasions que cet argent va passer par son gouvernement, n'y a-t-il pas quelqu'un à Ottawa que vous pouvez interpeller en lui disant : « Ce n'est pas ce qui est prévu

write somebody? What happens? How do you make your case? You've got the record here, and 55 units over 60 years is not very good. You have all the stats, you have your performance standards and you know what you can do. To whom do you go to get this on record and straightened it out?

Ms. Pain: We have written a number of letters. We met with Minister Bennett. She was coming to the region, so we met and raised this issue with her. We have written to a number of ministers, such as Minister Duclos and others, to talk about this issue. We are not the only Inuit in this region. All the Inuit housing dollars allocated in the budget are flowing to the respective provincial governments. We work closely with Makivik Corporation in Nunavut to argue that we should be getting the funds. ITK, the national Inuit organization, has been coordinating us in all of our efforts and trying to talk to the Prime Minister's Office about this particular flow of funds. We have been talking to whoever we can at various levels to get the decision changed or actually get a decision made that the Inuit region should get the dollars for housing in their respective regions.

Senator Moore: What kind of response do you get?

Ms. Pain: We haven't really had a response. We are getting some signs that it might change, but we don't know that. We are hearing various things at various times. We know that the people we work with in INAC would be supportive of us getting the dollars. When the money was announced in the budget, the INAC implementation people actually thought it was going to come through us; but then that changed so we are still waiting. Minister Mitchell has a meeting with Minister Duclos on Thursday, when we will discuss the issue.

Senator Moore: I hope you continue to push your original agreement and the obligation of the feds to honour that. I mean, I would be hammering that. I wouldn't let them off the hook. Thank you, chair.

Senator Patterson: We have looked at home ownership in the Inuit regions we have been studying. Inuit have traditionally been self-sustaining with their homes and self-reliant in very harsh conditions over many thousands of years. I believe there would be an appetite for home ownership. In your region, you seem to have had more success than elsewhere.

We have heard that the costs of maintaining a home are daunting when you have poor quality homes that are not sustainable, not energy-efficient and not well built. Now, with

dans notre accord. » Vous plaignez-vous par écrit à quelqu'un? Comment vous défendez-vous? Vous avez des arguments. Cinquante-cinq logements construits en plus de 60 ans n'a rien d'impressionnant. Vous disposez de toutes les statistiques, vous vous êtes dotés de normes de rendement et vous savez ce que vous pouvez faire. Auprès de qui vous plaignez-vous officiellement pour faire corriger la situation?

Mme Pain : Nous avons écrit bon nombre de lettres. Nous avons rencontré la ministre Bennett quand elle est venue dans la région et avons abordé cette question avec elle. Nous avons écrit à beaucoup de ministres, comme le ministre Duclos et d'autres, pour les sensibiliser à cette question. Nous ne sommes pas les seuls Inuits de la région. Tous les montants consacrés au logement des Inuits dans le budget sont acheminés par l'intermédiaire du gouvernement provincial concerné. Nous collaborons étroitement avec la Société Makivik au Nunavut pour rappeler que c'est nous qui devrions recevoir les fonds. Inuit Tapirisat du Canada, l'organisme national de défense des Inuits, coordonne tous nos efforts en la matière et essaie d'alerter le Cabinet du premier ministre. Nous en avons parlé à toutes les personnes avec qui nous avons pu nous entretenir, à tous les paliers possibles, pour faire modifier la décision ou plutôt pour que quelqu'un décide que chaque région inuite reçoive directement les fonds consacrés au logement.

Le sénateur Moore : Quel genre de réponse avez-vous reçue?

Mme Pain : Concrètement, nous n'avons pas eu de réponse. Nous avons quelques indications que les choses pourraient changer, mais sans aucune certitude. Les réponses ne sont pas les mêmes selon le moment. Nous savons que les gens avec qui nous travaillons à Affaires autochtones et du Nord Canada aimeraient que nous recevions l'argent directement. Lorsque ce montant de 15 millions de dollars a été annoncé dans le budget, les responsables de la mise en œuvre de la décision au ministère pensaient qu'il nous serait versé directement. Les choses ont changé et nous attendons toujours. La première ministre Mitchell rencontre le ministre Duclos jeudi, et elle va en discuter avec lui.

Le sénateur Moore : J'espère que vous allez continuer à demander la stricte application de l'accord que vous avez signé et insister pour que le gouvernement fédéral le respecte. À votre place, je le répéterais jusqu'à ce qu'ils l'acceptent. Je ne leur laisserai pas d'échappatoire. Je vous remercie, madame la présidente.

Le sénateur Patterson : Nous nous sommes penchés sur les conditions d'accession à la propriété dans les régions inuites couvertes par notre étude. En règle générale, depuis des milliers d'années, le peuple inuit s'est débrouillé tout seul pour se loger, malgré des conditions climatiques très dures. Je suis enclin à croire que les Inuits désirent toujours être propriétaires de ces maisons. Vous semblez d'ailleurs avoir, dans votre région, eu plus de succès en la matière qu'ailleurs.

Vous, et d'autres, nous avez expliqué que les coûts d'entretien d'une maison sont dantesques quand sa construction et son efficacité énergétique sont de piètre qualité. Dorénavant, avec

this sustainable housing initiative, you're going to have energy-efficient homes that are well placed. You will have proper planning so they are put on solid ground that you've mapped out.

I was impressed that, even if it takes 50 years, you do have a way for people to get home ownership free of dependence on the government and able to be passed to future generations. Will this be part of your housing strategy?

Ms. Mitchell: Definitely. That is a big part of our housing strategy. One thing we're really trying to promote is that we want to get away from a sense of entitlement and move toward the sense that if you can afford to pay, then you should. Someone made reference earlier to \$100 or whatever, which looks pretty good to the rest of Canada as a mortgage. I also want to impress upon all of you that most of the housing provided within Nunatsiavut is just social housing; and we can't even meet the demand for that. Anybody with a job has to qualify. Torngat Regional Housing Association and Newfoundland and Labrador Housing Corporation have mostly social housing. You or I would not be able to apply for any housing because the first thing they look at is the income criteria.

Senator Patterson: We've heard in Nunavut and the N.W.T. that CMHC has been contributing to the operating and maintenance costs for social housing, and maybe in Nunatsiavut it filters down through the province, and that those funds are declining every year. Are you also facing declining contributions from Canada for O&M, operations and maintenance, for social housing?

Mr. Anderson: Yes. We don't have any. If CMHC has such a program, we don't know about it. Other federal programs may be available but, because of the lack of consultation, we don't know about them.

One thing we want to try to do through our housing delivery agency is have CMHC as the entity that transfers funding directly to the Nunatsiavut Government. Maybe one of the conditions could be a program, even if it's just one-time support for young people, to help make the down payment on a mortgage. That would be a big help. Those are the kinds of things we're looking at as well. Right now with CMHC we have no contact. When we go to CMHC, what we're told is that housing dollars are transferred to the province, but you can't do that because our land claim agreement says differently. Yes, but that's not

cette Initiative relative au développement durable des collectivités, vous allez enfin avoir des maisons bien isolées et bien situées. Quand vous aurez cartographié votre territoire, vous pourrez planifier les constructions comme vous l'entendez et veiller à ce qu'elles se trouvent sur des terrains se prêtant à cet usage.

J'ai été impressionné d'apprendre que, même si cela prend 50 ans, vous avez trouvé le moyen de permettre aux Inuits de votre région d'accéder à la propriété, de devenir indépendants du gouvernement et de léguer vos logements aux générations à venir. Votre stratégie du logement va-t-elle couvrir tous ces points?

Mme Mitchell : Sans aucun doute. C'est même un volet important de notre stratégie. Il y a une dimension sur laquelle nous tenons à insister : nous voulons laisser de côté le sentiment qu'on nous doit quelque chose et adopter plutôt le principe que si nous pouvons nous l'offrir, nous devrions le faire. Quelqu'un a refait allusion un peu plutôt à ce loyer de 100 \$ qui, aux yeux du reste du Canada, semble être un paiement hypothécaire très avantageux. Je veux également graver dans vos esprits que la plupart des logements proposés au Nunatsiavut sont des logements sociaux et que nous ne sommes même pas en mesure de répondre à la demande de tels logements. Toute personne ayant un emploi doit prouver qu'elle peut prétendre un tel logement. La plupart des logements de l'Association régionale de logement Torngat et de la Société d'habitation de Terre-Neuve-et-Labrador sont des logements sociaux. Ni vous ni moi ne pourrions obtenir un de ces logements parce que le premier critère que vérifient ces organismes est le montant des revenus.

Le sénateur Patterson : Au Nunavut et dans les Territoires du Nord-Ouest, on nous a expliqué que la SCHL participait aux coûts de fonctionnement et d'entretien des logements sociaux, et peut-être que, dans le cas du Nunatsiavut, ces fonds transitent par la province, et qu'ils diminuent d'année en année. Constatez-vous également une diminution de la participation du Canada aux coûts de fonctionnement et d'entretien des logements sociaux?

M. Anderson : Je ne peux que vous répondre oui puisque nous ne recevons rien. Si la SCHL a un tel programme, nous n'en avons jamais entendu parler. Il peut y avoir d'autres programmes fédéraux, mais, du fait du manque de consultations, nous ne connaissons pas leur existence.

L'un de nos objectifs en nous dotant d'un organisme d'attribution des logements est que la SCHL transfère directement les fonds au gouvernement du Nunatsiavut. Peut-être faudrait-il pour cela mettre sur pied un programme, même s'il vise à offrir une aide ponctuelle aux jeunes, pour les aider à acquitter le versement comptant d'un prêt hypothécaire. Ce serait déjà d'une grande aide. C'est le genre de solution que nous étudions également. Nous n'avons pas actuellement de personnes-ressources à la SCHL. Lorsque nous nous adressons à cette société, on nous répond que les fonds sont transférés à la

Inuit-specific funding. The \$15 million announced in the new federal budget is Inuit specific, and that's why we are fighting that battle now and hoping it will flow directly.

Senator Patterson: I hope that our committee can help to push in that direction. We were made well aware of that issue, particularly in Makkovik, in Nunavik.

Just one final one from me, Madam Chair, quickly.

The Chair: We are running a bit late; one final question.

Senator Patterson: Very quickly: We're going to write our report this summer and report to Parliament in the fall. Would your housing strategy be something we could get in that time frame, this summer? Is that realistic? It seems to me there may be some recommendations that we should want to consider based on all you've been doing. I don't want to rush you, but what would the time frame be? Could you work with our clerk to give us that information as things move along?

Ms. Pain: I'm not sure it will be ready by early fall. Two things: Toby spoke a little bit about the fact that we have a housing delivery review report that's still coming. We don't have that. That's going to form a part of that strategy, and we're not expecting that until at least the end of June, I believe.

The second thing is that we're working with ITK to pull together a national Inuit housing summit. Part of that summit is for us to look at best practices across the North, from all of the regions, and to learn from each other. We were hoping that that was going to take place earlier this spring, but the money didn't get transferred or the final agreement didn't get signed off on between ITK and INAC until, I think it was, last month. That has held us up a little bit. That will also inform some of our discussion as we move forward, although we may have a preliminary draft by then. I'm not sure, but I was thinking it would be more likely either late fall or early winter that we would actually have our strategy completed.

Senator Patterson: I'm sure we would like to get as much progress as you could give us as we move forward, and I trust you would be willing to work with our staff on that. That's all I wanted to say. Thank you.

province, même si ce n'est pas ce qui est stipulé dans l'accord sur nos revendications territoriales. Or, ces fonds ne sont pas consacrés exclusivement aux Inuits. Le montant de 15 millions de dollars annoncé dans le dernier budget fédéral est, lui, consacré exclusivement aux Inuits et c'est la raison pour laquelle nous nous battons actuellement pour obtenir qu'il nous soit versé directement.

Le sénateur Patterson : J'espère que notre comité va contribuer à exercer des pressions en ce sens. Nous avons été fort bien sensibilisés à ce problème, en particulier à Makkovik, au Nunavik.

Avec votre permission, madame la présidente, j'aurais une dernière question à poser rapidement.

La présidente : Faites vite alors, parce que nous avons déjà pris un peu de retard.

Le sénateur Patterson : Très rapidement : nous allons rédiger notre rapport cet été et faire rapport au Parlement à l'automne. Votre stratégie du logement a-t-elle des chances d'être prête d'ici là, d'ici cet été? Est-ce réaliste? Je crois que nous pourrions avoir davantage à tenir compte de ce que vous faites au moment de formuler nos recommandations. Je ne veux pas vous bousculer, mais quand pensez-vous que votre stratégie sera prête? Seriez-vous assez aimables d'informer notre greffier de l'état d'avancement de vos travaux?

Mme Pain : Je ne suis pas sûre qu'elle sera prête au début de l'automne. M. Anderson a rappelé que nous devons produire un rapport d'examen sur les modalités d'attribution des logements. Nous ne l'avons pas encore. Il fera partie intégrante de cette stratégie et nous ne pensons pas l'avoir avant la fin juin, si je ne me trompe.

L'autre chose est que nous travaillons avec Inuit Tapirisat du Canada pour organiser ensemble un sommet national sur le logement des Inuits. Pour nous, l'un des objectifs de ce sommet serait de prendre connaissance des pratiques exemplaires en vigueur partout dans le Nord, dans toutes les régions, et de permettre à chacun de profiter de l'expérience des autres. Nous espérons pouvoir organiser ce sommet tôt ce printemps, mais Inuit Tapirisat du Canada et Affaires autochtones et du Nord Canada n'ont signé le protocole d'entente sur ce sommet que le mois dernier je crois, et les fonds ne sont pas encore disponibles. Cela nous a retardés un peu. Ce sommet permettra lui aussi d'éclairer nos discussions sur la suite de notre démarche, même s'il se peut que nous disposions déjà d'un document préliminaire à cette époque. Ce n'est pas une certitude, mais, en y réfléchissant, il me paraît plus probable que notre stratégie soit terminée à la fin de l'automne ou au début de l'hiver.

Le sénateur Patterson : Je suis sûr que, dans la suite de nos travaux, nous apprécierions que vous nous informiez le plus tôt possible de l'état d'avancement des vôtres et je vous fais confiance pour informer notre personnel de vos progrès. C'est tout ce que j'avais à dire. Je vous remercie.

The Chair: Thank you. Unfortunately, we have other business that we have to attend to, and I'm afraid that I'm going to have to conclude second round.

First of all, though, I would really like to thank our witnesses this morning from the Nunatsiavut Government: President Johannes Lampe; First Minister Kate Mitchell; Deputy Minister Toby Anderson; and Isabella Pain from Nunatsiavut Affairs; and, from Torngat Regional Housing Association, Program Coordinator Mr. William Lucy and Inspector Richard Boase. Thank you very much for your comprehensive testimony this morning and your answers to the questions.

(The committee continued in camera.)

La présidente : Merci. Malheureusement, nous devons participer à d'autres activités et je vais devoir mettre fin à la seconde série de questions.

Je tiens tout d'abord à remercier chaleureusement nos témoins du gouvernement du Nunatsiavut soit Mme Johannes Lampe, sa présidente, Mme Kate Mitchell, sa première ministre, M. Toby Anderson, sous-ministre et Mme Isabella Pain des Affaires du Nunatsiavut et enfin de l'Association régionale de logement Torngat, M. William Lucy, coordonnateur de programme et M. Richard Boase, inspecteur.

(La réunion se poursuit à huis clos.)

WITNESSES

Tuesday, June 7, 2016

Nordregio:

Rasmus Ole Rasmussen, Senior Research Fellow, Specialised in regional development, regional analysis, statistical analysis, GIS, Arctic and Northern regions (by video conference);

Ryan Weber, Senior Research Advisor (by video conference).

Tuesday, June 14, 2016

Nunatsiavut Government:

Kate Mitchell, First Minister;

Johannes Lampe, President;

Toby Anderson, Deputy Minister, Nunatsiavut Affairs;

Isabella Pain, Nunatsiavut Affairs.

Torngat Regional Housing Association:

William Lucy, Program Coordinator;

Richard Boase, Inspector.

TÉMOINS

Le mardi 7 juin 2016

Nordregio :

Rasmus Ole Rasmussen, agrégé supérieur de recherche, spécialiste du développement régional et de l'analyse régionale et statistique, SIG, Régions de l'Arctique et du Nord (par vidéoconférence);

Ryan Weber, conseiller principal en recherche (par vidéoconférence).

Le mardi 14 juin 2016

Gouvernement du Nunatsiavut :

Kate Mitchell, première ministre;

Johannes Lampe, président;

Toby Anderson, sous-ministre, Affaires de Nunatsiavut;

Isabella Pain, Affaires de Nunatsiavut.

Association régionale de logement Torngat :

William Lucy, coordonnateur de programme;

Richard Boase, inspecteur.